

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 10 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第10卷

['ɪʃu:] - , [dɪ'sembə(r)] [eit] , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 286 , December 8 , 1827 , by Various
问题 - , 十二月 8 , - , 经过 各种各样的

第286期，1827年12月8日，作者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , [ki:θ] [em] . ['ɛkrɪtʃ] , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Keith M . Eckrich , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 基思 M . 埃克里奇 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Eckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][,ɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X , NO . 286 .]
X , 不 . - .]

X，第 286 号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [eit] , - .
SATURDAY , DECEMBER 8 , 1827 .
周六 , 十二月 8 , - .

1827年12月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
To expatiate on the advantages of printing , at this time of day ,
到 详述 在 这 优势 的 印刷 , 在 这 时间 的 天 ,

为了详细阐述印刷的优势，在这个时间段，

[wʊd] [biː; bi] " ['weɪstfl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'ses] .
would be " wasteful and ridiculous excess .
会 是 " 浪费 和 荒谬的 过量的 .

这将是“浪费和荒谬的过度行为”。

" [wiː; wi] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['draɪdənz]
" We content ourselves with the comparison of Dryden's
" 我们 内容 我们自己 和 这 比较 的 德莱顿的

我们满足于将德莱顿的......进行比较。

" [lɒŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] [lait] [dɪ'sendɪŋ] [daʊn] .
" Long trails of light descending down .
" 长的 小径 的 光 下降 向下 .

“长长的光迹向下延伸。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glɑːns] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] ([fɔː(r); fə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði]
" In a retrospective glance at our previous volumes (for can the
" 在 一个 回顾性 瞥一眼 在 我们的 以前的 卷 (为了 能 这
[frə'nɒlədʒɪst] [tel] [juː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðeə(r)] [ɪg'zɔːstləs]
phrenologists tell us of a head capacious enough to contain their exhaustless
颅相学家 告诉 我们 的 一个 头 宽敞 足够的 到 包含 他们的 无排气
[və'raɪəti] ?)
variety ?)
种类 ?)

回顾我们之前的几卷书（因为颅相学家能告诉我们，什么样的头部才足够大，可以容纳他们无穷无尽的种类呢？）

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
our readers will perceive that , from time to time ,
我们的 读者 将要 感知 那 , 从 时间 到 时间 ,

我们的读者会注意到，有时，

['sʌndri] " [ə'kaʊnts] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv] [biːn]
sundry " accounts " of the origin and progress of printing have been
杂项 " 账户 " 的 这 起源 和 进步 的 印刷 有 到过
[ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ;
inserted in the MIRROR ;
插入 在 这 镜子 ;

《镜报》上刊登了各种关于印刷术起源和发展的“报道”；

[wʌn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] [ʃiːt] [æz; əz] [ðə; ði] "
1 and though we are not vain enough to consider our sheet as the "
1 和 尽管 我们 是 不是 徒劳 足够的 到 考虑 我们的 床单 作为 这 "
[rɪ'faɪnd] [gəʊld] ,
refined gold ,
精制 金子 ,

虽然我们并不自负到认为自己的纸张是“精炼的黄金”，

[ðə; ði]['lɪli] , [ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði][aɪs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,
the lily , the violet , the ice , or the rainbow , " of the poet's perfection ,
这 百合 , 这 紫色 , 这 冰 , 或者 这 彩虹 , " 的 这 诗人的 完美 ,

百合花、紫罗兰、冰或彩虹，“诗人眼中的完美”，

[jet] [ɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] ,
yet in specimens of the general economy of the art ,
然而 在 标本 的 这 一般的 经济 的 这 艺术 ,

然而，在艺术整体经济性的样本中，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'stendɪd] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [gɪvz] [ˌju: 'es][æn; ən] ['ɜ:li] [pleɪs] .
the long - extended patronage of the public gives us an early place .
这 长的 - 扩展 赞助 的 这 民众 给予 我们 一个 早期的 地方 .

公众的长期支持使我们占据了早期地位。

[wɪð] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['kækstən] ['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:l'redi]
With an outline of the life of CAXTON our readers must be already
和 一个 大纲 的 这 生活 的 卡克斯顿 我们的 读者 必须 是 已经
[fə'mɪliə(r)] ;
familiar ;
熟悉的 ;

读者们应该已经对卡克斯顿的生平有所了解了；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ækjərət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but we wish them to consider the above accurate representation of the
但 我们 希望 他们 到 考虑 这 多于 准确的 表示 的 这
[fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntərz] ['rezɪdəns] [æz; əz][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ]['memwɑ:(r)][ɒv; əv]['kækstən] ,
FIRST ENGLISH PRINTER'S RESIDENCE as antecedent to a Memoir of Caxton ,
第一的 英语 打印机的 住宅 作为 前件 到 一个 回忆录 的 卡克斯顿 ,

但我们希望他们将上述对英国第一位印刷商住所的准确描述视为卡克斯顿回忆录的先例。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)][eɪm][tu:; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['di:teɪlz] ,
in which it will be our aim to concentrate , in addition to biographical details ,
在 哪个 它 将要 是 我们的 目的 到 集中 , 在 添加 到 传记 细节 ,

除了传记细节之外，我们将重点关注以下方面：

['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ˌænti'kwɛəriən] ;
many important facts from the testimony of antiquarians ;
许多 重要的 事实 从 这 见证 的 古董商 ;

许多重要事实来自古物学家的证词；

[fɔ:(r); fə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rkiˌoʊ'loʊdʒiə][hæz; həz] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
for scarcely a volume of the Archaeologia has appeared without some
为了 几乎 一个 体积 的 这 考古学 有 出现 没有 一些
['væljuəb(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn]['kækstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .
valuable communication on Caxton and his times .
有价值的 沟通 在 卡克斯顿 和 他的 时代 .

几乎每一卷《考古学》杂志上都有关于卡克斯顿及其时代的有价值的论述。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [prə'si:d] [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kɑ:l][ɒv; əv]['kækstənz] [haʊs] ,
In the meantime we proceed with the locale of Caxton's house ,
在 这 与此同时 我们 继续 和 这 本地化 的 卡克斯顿的 房子 ,

与此同时，我们继续前往卡克斯顿的住所。

['sɪtʃueɪt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði]
situate on the south - west of Westminster Abbey , where was formerly the
位于 在 这 南 - 西方 的 威斯敏斯特 修道院 , 在哪里 曾是 以前 这
[ˌelɪi:'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-] , [ɔ:(r)] [ɑ:'mənri] ,
eleemosynary , or almonry ,
慈善 , 或者 施舍 ,

位于威斯敏斯特教堂西南侧，原为慈善救济院或施舍处。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
where the alms of the abbots were distributed .
在哪里 这 施舍 的 这 修道院院长 是 分布式 .

修道院院长们分发施舍的地方。

['haʊəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ,
Howell in his Londinopolis ,
豪厄尔 在 他的 - ,

豪威尔在他的《伦敦城》中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 378]
[页 -]

[第378页]

[dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [æz; əz] " [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [pə'mɪtɪd] ['kækstən]
describes this as " the spot where the abbot of Westminster permitted Caxton
描述 这 作为 " 这 点 在哪里 这 方丈 的 威斯敏斯特 允许 卡克斯顿

[tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pres] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː'mənri] ,
to set up his press in the Almonry ,
到 放 向上 他的 按 在 这 施舍 ,

将其描述为“威斯敏斯特修道院院长允许卡克斯顿在施舍处设立印刷厂的地方”，

[ɔː(r)] ['æmbri] , " [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nems] [ɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] .
or Ambry , " the former of which names is still retained .
或者 安布里 , " 这 以前的 的 哪个 姓名 是 仍然 保留 .

或安布里，前者的名称仍然保留。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [nuːkɔrt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrɛpər'tɔːriəm] , [huː] [sez] , " [ˌes 'tiː] . ['ænz] , [æn; ən]
This is confirmed by Newcourt , in his Repertorium , who says , " St . Anne's , an
这 是 确认的 经过 纽考特 , 在 他的 曲目 , WHO 说道 , " 英石 . 安妮的 , 一个

[əʊld] ['tʃæp(ə)l] ,
old chapel ,
老的 教堂 ,

纽考特在他的《曲目汇编》中证实了这一点，他说：“圣安妮教堂，一座古老的教堂，

['əʊvə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːgrət] , ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [sevn] . , [ɪ'rektɪd] [æn; ən]
over against which the Lady Margaret , mother to king Henry VII . , erected an
超过 反对 哪个 这 女士 玛格丽特 , 母亲 到 国王 亨利 七 . , 竖立 一个

[ɑːmz] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ,
alms - house for poor women ,
施舍 - 房子 为了 贫穷的 女性 ,

对面，亨利七世国王的母亲玛格丽特夫人建造了一座救济贫苦妇女的救济院。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
which is now turned into lodgings for singing - men of the college .
哪个 是 现在 转向 进入 住宿 为了 歌唱 - 男人 的 这 大学 .

现在这里被改造成了学院男歌手的宿舍。

[ðə; ði] [pleɪs] [weər'ɪn] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːmz] - [haʊs] [stʊd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
The place wherein this chapel and alms - house stood was called the
这 地方 其中 这 教堂 和 施舍 - 房子 站立 曾是 称为 这

- , [ɔː(r)] [ɑː'mənri] ,
Eleemosinary , or Almonry ,
- , 或者 施舍 ,

这座小教堂和救济院所在的地方被称为 Eleemosinary，或 Almonry。

[naʊ] [kə'rʌptli] [kɔːld] [ðə; ði] ['æmbri] , (['ɔːmbrɪ] ,
now corruptly called the Ambry , (Aumbry ,
现在 腐败地 称为 这 安布里 , (奥姆布里 ,

现在被错误地称为安布里（Aumbry，

) [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
) for that the alms of the abbey were there distributed to
) 为了 那 这 施舍 的 这 修道院 是 那里 分布式 到
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
the poor ;
这 贫穷的 ;

因为修道院的施舍被分发给了穷人；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] - ['prɪntɪŋ]
in which the abbot of Westminster erected the first press for book - printing
在 哪个 这 方丈 的 威斯敏斯特 竖立 这 第一的 按 为了 书 - 印刷
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
that was in England ,
那 曾是 在 英格兰 ,

威斯敏斯特修道院院长在那里建立了英国第一台书籍印刷机。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] - , [ænd; ənd] [weə(r)] ['wɪljəm] ['kækstən] , ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd]
about the year of Christ 1471 , and where WILLIAM CAXTON , citizen and
关于 这 年 的 基督 - , 和 在哪里 威廉 卡克斯顿 , 公民 和
['mɜːsə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
mercer of London ,
默瑟 的 伦敦 ,

大约公元1471年，伦敦市民兼商人威廉·卡克斯顿（WILLIAM CAXTON）

[huː] [fɜːst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
who first brought it into England , practised it .
WHO 第一的 带来 它 进入 英格兰 , 已实践 它 .

第一个将它带入英国的人，并实践了它。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɛs] ,
" Here he printed The Game and Play of the Chesse ,
" 这里 他 打印 这 游戏 和 玩 的 这 奶酪 ,

“他在这里印制了《国际象棋的游戏与玩法》，

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
said to be the first book that issued from the press in this country .
说 到 是 这 第一的 书 那 发布 从 这 按 在 这 国家 .

据说这是该国出版社出版的第一本书。

[hens] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [pres] , "
Hence , according to Mr . M'Creery , the intelligent author of " The Press , "
因此 , 根据 到 先生 . - , 这 聪明的 作者 的 " 这 按 , "
[ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
a poem ,
一个 诗 ,

因此，根据才华横溢的诗作《新闻界》的作者麦克里里先生的说法，

" [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs]
" the title of chapel to the internal regulations of a printing - office
" 这 标题 的 教堂 到 这 内部的 法规 的 一个 印刷 - 办公室
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] ['kækstənz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæpəl] [ɪn] ['westmɪnstə(r)]
originated in Caxton's exercising the profession in one of the chapels in Westminster
起源于 在 卡克斯顿的 锻炼 这 职业 在 一 的 这 小教堂 在 威斯敏斯特
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

“印刷厂内部规章制度中的‘小教堂’这一名称源于卡克斯顿在威斯敏斯特教堂的其中一座小教堂里从事印刷工作的经历。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] , [frɒm; frəm][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]
and may be considered as an additional proof , from the antiquity of
和 可能 是 经过考虑的 作为 一个 额外的 证明 , 从 这 古代 的
[ðə; ði] ['kʌstəm] ,
the custom ,
这 风俗 ,

这可以被视为该习俗由来已久的另一个佐证。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntə(r)] . " [ˌtuː'tuː]
of his being the first English printer . " 2
的 他的 存在 这 第一的 英语 打印机 . " 2

他是第一位英国印刷商。"2

['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [spɒt] , [wɪl] [fiːl] [hɪm'self][ɒn]['həʊli] [graʊnd] ,
Every lover of science , on approaching this spot , will feel himself on holy ground ,
每一个 情人 的 科学 , 在 接近 这 点 , 将要 感觉 他自己 在 圣 地面 ,

每一位热爱科学的人，来到这片土地，都会觉得自己置身于圣地。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪn'kjʊəriəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs] [meɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði][skaɪt] ,
however the idle and incurious of our metropolis may neglect the scite ,
然而 这 闲置的 和 不好奇的 的 我们的 都会 可能 忽视 这 scite ,

然而，我们大都市里那些游手好闲、缺乏好奇心的人可能会忽略这个景点。

[ɔː(r)][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts][aɪ'dentəti] .
or be ignorant of its identity .
或者 是 无知 的 它是 身份 .

或者对其身份一无所知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][led]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
We are there led into an eternity of reflection and association
我们 是 那里 引领 进入 一个 永恒 的 反射 和 协会
[ɒv; əv][aɪ'diəz] ;
of ideas ;
的 想法 ;

我们由此进入永恒的思考和联想之中；

[bʌt; bət] [lest] ['hjuːmən] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['fɒndli] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] ,
but lest human pride should be too fondly feasted in the retrospect ,
但 免得 人类 自豪 应该 是 也 深情地 盛宴 在 这 回顾 ,

但为了避免在事后过分沉溺于人类的骄傲之中，

[ðə; ði] ['hæləʊd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the hallowed towers of the abbey , seen in the distance ,
这 神圣的 塔楼 的 这 修道院 , 已见 在 这 距离 ,

远处可见修道院神圣的塔楼。

[sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['mæksɪm] , [ðæt] " [ɑːt][ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][laɪf]
serve to remind us of the imperial maxim , that " art is long , and life
服务 到 提醒 我们 的 这 帝国 格言 , 那 " 艺术 是 长的 , 和 生活
[bʌt; bət] [ʃɔːt] .
but short .
但 短的 .

这提醒我们帝国的格言："艺术是永恒的，而生命是短暂的。"

" [tiː] . — [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
" TEA . — ITS INTRODUCTION INTO ENGLAND .
" 茶 . — 它是 介绍 进入 英格兰 .

"茶——它在英国的引入。"

([ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
(A correspondent ,
(一个 通讯员 ,

（一位通讯员，

[huː] [saɪnz] [em] . [em] . [em] . [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [piː] . [tiː] .
who signs M . M . M . informs us that the article sent to us by P . T .
WHO 标志 M . M . M . 通知 我们 那 这 文章 发送 到 我们 经过 P . T .
['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
W . and inserted in No . 280 of the MIRROR ,
W . 和 插入 在 不 . - 的 这 镜子 ,

署名 MMM 的人告知我们，PTW 发送给我们并刊登在《镜报》第 280 期上的文章，

[wɒz; wəz] ['kɒpid] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌmægə'ziːn] , [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['seldəm] [siː] ,
was copied verbatim from the Imperial Magazine , a work which we seldom see ,
曾是 复制 逐字 从 这 帝国 杂志 , 一个 工作 哪个 我们 很少 看 ,

这段文字逐字抄袭自《帝国杂志》，这是一份我们很少见到的作品。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['peɪpə(r)] .
and consequently we had no opportunity of ascertaining the origin of our correspondent's paper .
和 最后 我们 有 不 机会 的 确定 这 起源 的 我们的 通讯员的 纸 .

因此，我们没有机会查明我们通讯员论文的来源。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] - ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It seemed to us a good cyclopaedian article on the subject , and we accordingly admitted it .
它 似乎 到 我们 一个 好的 - 文章 在 这 主题 , 和 我们 因此 承认 它 .

我们认为这是一篇很好的百科全书式文章，因此我们收录了它。

[wiː; wi] [naʊ] [sʌb'dʒɔɪn] [em] . [em] . [em] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .)
We now subjoin M . M . M . ' s communication .)
我们 现在 附加 M . M . M . - s 沟通 .)

我们现在加入 MMM 的通讯。）

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɒn] [tiː] ,
In addition to what has been said in the article upon tea ,
在 添加 到 什么 有 到过 说 在 这 文章 之上 茶 ,

除了文章中提到的关于茶的内容之外，

([baɪ] [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .) [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] ['evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['eni] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]) [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [tuː] ['ves(ə)lz] ,
(by P . T . W .) allow me to remark (and which I do not recollect ever to have seen noticed in any work upon the subject) that the seed is contained in two vessels ,
(经过 P . T . W .) 允许 我 到 评论 (和 哪个 我 做 不是 追忆 曾经 到 有 已见 注意到 在 任何 工作 之上 这 主题) 那 这 种子 是 包含 在 二 船只 ,

（PTW 指出）请允许我指出（我记不清在任何关于这个主题的著作中看到过这一点），种子被装在两个容器中，

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wʌn] ['veəriɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] , [traɪ'æŋgjələ(r)] , [lɒŋ] , [ænd; ənd] [raʊnd] ,
the outer one varying in shape , triangular , long , and round ,
这 外 一 变化 在 形状 , 三角形 , 长的 , 和 圆形的 ,

最外层的那个形状各异，有三角形的、长条形的和圆形的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['ɪnə(r)]
according to the number which it contains of what may be termed inner
根据 到 这 数字 哪个 它 包含 的 什么 可能 是 称为 内
['ves(ə)lz] .
vessels .
船只 .

根据其所包含的所谓“内脏器官”的数量。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['ves(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃeɪp] , ['meʒəz] ,
The outer vessel of a triangular shape , measures ,
这 外 血管 的 一个 三角形 形状 ， 措施 ，

三角形外容器的尺寸为：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
from the base to the apex about three quarters of an inch ,
从 这 根据 到 这 顶点 关于 三 四分之一 的 一个 英寸 ，

从底部到顶部约四分之三英寸，

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [blæk] , [ænd; ənd] [θɪk] , [strɒŋ] ,
and is of a dark brown colour , approaching to black , and thick , strong ,
和 是 的 一个 黑暗的 棕色的 颜色 ， 接近 到 黑色的 ， 和 厚的 ， 强的 ，

颜色为深棕色，接近黑色，而且粗壮、结实。

[ænd; ənd] [rʌf] [ɪn]['tekstʃə(r)] ; [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]['ves(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ;
and rough in texture ; within this is another vessel , containing the kernel ;
和 粗糙的 在 质地 ； 之内 这 是 其他 血管 ， 包含 这 核心 ；

质地粗糙；其中还有另一个容器，里面装着果仁；

[ðɪs] ['ɪnə(r)]['ves(ə)l][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [θɪn] , [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] , [ɪn] [ʃeɪp] ,
this inner vessel is of a light brown colour , thin , and brittle , in shape ,
这 内 血管 是 的 一个 光 棕色的 颜色 ， 薄的 ， 和 脆 ， 在 形状 ，

这个内胆呈浅棕色，薄而易碎，形状奇特。

['seldəm] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] , [bʌt; bət]['məʊstli] [flæt] [ɒn][wʌn] [saɪd] :
seldom perfectly round , but mostly flat on one side :
很少 完美 圆形的 ， 但 大多 平坦的 在 一 边 ：

很少是完全圆形的，但通常一侧是平的：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [siːd] ['ves(ə)l] , [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
there are three of them in a triangular seed vessel , two in a long one ,
那里 是 三 的 他们 在 一个 三角形 种子 血管 ， 二 在 一个 长的 一 ，

其中三个放在三角形的种子容器里，两个放在长方形的容器里。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raʊnd] .
and one in that which is round .
和 一 在 那 哪个 是 圆形的 .

其中一个是圆形的。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [teɪst] ['veri] ['bɪtə(r)] .
The kernel is of a brown colour , and in taste very bitter .
这 核心 是 的 一个 棕色的 颜色 ， 和 在 品尝 非常 苦的 .

果仁呈棕色，味道非常苦。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [tiːz] [ðæn; ðən][bəʊ'hiː] , [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [siːd] [faʊnd] ,
In no other species of teas than Bohea , is the large kind of seed found ,
在 不 其他 物种 的 茶 比 波希亚 ， 是 这 大的 种类 的 种子 成立 ，

这种大粒种子只在武夷茶属植物中发现。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [lɑːst][ɔː(r)][ɪn] ['ɔːtəm] .
which is probably owing to that species being gathered last or in autumn .
哪个 是 大概 欠款 到 那 物种 存在 聚集 最后的 或者 在 秋天 .

这可能是因为该物种是在秋季或最后才被采集的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːd] [faʊnd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋguː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tiːz] ,
There is a small seed found mixed with the Congou kind of teas ,
那里 是 一个 小的 种子 成立 混合 和 这 刚果 种类 的 茶 ,

在工鸡茶中会发现混杂着一颗小种子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
about the size of a pea , which is in every respect similar to the large ,
关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 , 哪个 是 在 每一个 尊重 相似的 到 这 大的 ,

大约豌豆大小，这在各方面都与大的相似，

[ɪk'sept] [ɪn] [saɪz] .
except in size .
除了 在 尺寸 .

除了尺寸之外。

[ðɪs] [siːd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪpən] ,
This seed was evidently not permitted to ripen ,
这 种子 曾是 显然 不是 允许 到 熟 ,

显然，这颗种子没有被允许成熟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['keɪlɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'dʌŋkəl] [ɪz] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] .
but the calyx of the flower connected with the peduncle is quite perfect .
但 这 花萼 的 这 花 连接 和 这 花梗 是 相当 完美的 .

但是与花梗相连的花萼却非常完美。

[ðə; ði] [twæŋki] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] ,
The Twankey species are of the same appearance ,
这 特旺基 物种 是 的 这 相同的 外貌 ,

两种鸮猴外形相同。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] .
all of which I have had ample opportunity of inspecting .
全部 的 哪个 我 有 有 充足 机会 的 检查 .

所有这些我都有机会仔细检查过。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [nəʊt] ,
As an appendage to this note ,
作为 一个 附属物 到 这 笔记 ,

作为本说明的附件，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['plez(ə)nt] [peɪdʒ] [frɒm; frəm] [taɪmz] ['telɪskəʊp]
we are induced to quote the following pleasant page from Time's Telescope
我们 是 诱导 到 引用 这 下列的 令人愉快的 页 从 时间 望远镜
[fɔː(r); fə(r)] - ;
for 1828 ;
为了 - ;

我们谨引用1828年《时代望远镜》杂志中一段令人愉悦的文字；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌstəməri]
and we take this opportunity of reminding our readers that our customary
和 我们 拿 这 机会 的 提醒 我们的 读者 那 我们的 习惯
[ˌsʌplɪ'mentri] [ʃiːt] ,
Supplementary sheet ,
补充 床单 ,

我们借此机会提醒读者，我们惯常的补充页，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['ænjuəl] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]
containing the spirit of this and other popular Annual Works will be published
包含 这 精神 的 这 和 其他 受欢迎的 年度的 作品 将要 是 已发布
[wɪð] ['aʊə(r)] [nekst] ['nʌmbə(r)] .
with our next Number .
和 我们的 下一个 数字 .

收录了本期及其他受欢迎的年度作品的精神，我们将在下一期杂志中刊登。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [faʊnd] [ɪn][sɜː(r)][hæns] [sloʊnz] ['laɪbrəri] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
From a single sheet found in Sir Hans Sloane's library , in the British Museum ,
从 一个 单身的 床单 成立 在 先生 汉斯 斯隆的 图书馆 , 在 这 英国 博物馆 ,

出自大英博物馆汉斯·斯隆爵士图书馆中发现的一张纸

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['elɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] , ['sekənd] ['sɪəriːz] ,
and printed by Mr . Ellis in his Original Letters , Second Series ,
和 打印 经过 先生 . 埃利斯 在 他的 原来的 信件 , 第二 系列 ,

并由埃利斯先生收录于他的《原信集》第二辑中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
it appears that tea was known in England in the year 1657 ,
它 出现 那 茶 曾是 已知 在 英格兰 在 这 年 - ,

看来，茶叶在1657年就已经在英国为人所知了。

[ðəʊ] [nɒt] [ðen] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
though not then in general use .
尽管 不是 然后 在 一般的 使用 .

虽然当时并未普遍使用。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [sez] ,
The author of this paper says ,
这 作者 的 这 纸 说道 ,

本文作者指出：

" [ðæt] [ðə; ði] [vɜːtʃuːz] [ænd; ənd] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [liːf] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['meni]
" That the vertues and excellencies of this leaf and drink are many
" 那 这 美德 和 卓越 的 这 叶子 和 喝 是 许多
[ænd; ənd] [greɪt] ,
and great ,
和 伟大的 ,

“这种叶子和饮料的功效和优点很多，而且非常伟大。”

[ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd]['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]
is evident and manifest by the high esteem and use of it (especially of
是 明显 和 显现 经过 这 高的 尊重 和 使用 的 它 (尤其 的
[leɪt] [j'iəz]) [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [men] [ɪn] [frɑːns] ,
late years) among the physicians and knowing men in France ,
晚的 年) 之中 这 医生 和 会心 男人 在 法国 ,

这一点从法国医生和有识之士对它的高度推崇和使用（尤其是在近几年）就显而易见了。

['ɪtəli] , ['hɒlənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ;
Italy , Holland , and other parts of Christendom ;
意大利 , 荷兰 , 和 其他 部分 的 基督教世界 ;

意大利、荷兰和基督教世界的其他地区；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [səʊld][ɪn][ðə; ði] [liːf] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [paʊndz] ,
and in ENGLAND it hath been sold in the leaf for six pounds ,
和 在 英格兰 它 有 到过 卖 在 这 叶子 为了 六 磅 ,

在英国，这种叶子可以卖到六英镑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [paʊndz] [ðə; ði] [paʊnd] [weɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɪts]
and sometimes for TEN pounds the pound weight , and in respect of its
和 有时 为了 十 磅 这 磅 重量 , 和 在 尊重 的 它是
['fɔːmə(r)] ['skersnɪs] [ænd; ənd]
former scarceness and
以前的 稀缺性 和

有时一磅重的牛要卖十英镑，而且由于它以前的稀缺性，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 379]
[页 -]

['dɪənəs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['əʊnli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'geɪliə] [ɪn] [haɪ] ['triːtmənts] [ænd; ənd]
dearness , it hath been only used as a regalia in high treatments and
亲爱的 , 它 有 到过 仅有的 用过的 作为 一个 礼服 在 高的 治疗 和
[entə'teɪnmənts] ,
entertainments ,
娱乐 ,

亲爱的，它一直以来都只在高档宴会和娱乐活动中用作礼服。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [græn'diː] , [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
and presents made thereof to princes and grandees , till the year 1657 .
和 礼物 制成 其中 到 王子们 和 贵族 , 直到 这 年 - .

并将这些礼物赠予王子和贵族，直至 1657 年。

" ['sekrət(ə)ri] ['pepis] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , [vɒl] .
" Secretary Pepys , in his Diary , vol .
" 秘书 佩皮斯 , 在 他的 日记 , 卷 .

“佩皮斯秘书在他的日记，第1卷中写道：

[ai] . [piː] . - , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] :
i . p . 76 , without saying where he had his drink , makes the following entry :
我 . p . - , 没有 说 在哪里 他 有 他的 喝 , 制作 这 下列的 入口 :
— " [sept] .
— " Sept .
一 " 九月 .

ip 76 没有说明他在哪里喝的酒，而是做了如下记录：——“9 月 16 日

25th , - .
25th , 1660 .
25th , - .

1660年2月25日。

[ai] [dɪd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ([ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [drɪŋk]) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd]
I did send for a cup of tea (a China drink) of which I never had
我 做过 发送 为了 一个 杯子 的 茶 (一个 中国 喝) 的 哪个 我 绝不 有
[drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] ,
drunk before ,
醉 前 ,

我叫人给我倒了一杯茶（一种中国茶），我以前从没喝过。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['sævɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['sekrət(ə)ri] ['kɒvəntri] ,
" In a letter from Mr . Henry Savill to his uncle , Secretary Coventry ,
" 在 一个 信 从 先生 . 亨利 萨维尔 到 他的 叔叔 , 秘书 考文垂 ,
['deɪtɪd] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,
dated from Paris ,
日期 从 巴黎 ,

“亨利·萨维尔先生在巴黎写给他叔叔考文垂大臣的一封信中写道：

['ɔːg] . - , - , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['elɪs] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
Aug . 12 , 1678 , and printed by Mr . Ellis , the writer ,
八月 . - , - , 和 打印 经过 先生 . 埃利斯 , 这 作家 ,

1678年8月12日，由作家埃利斯先生印刷出版。

['ɑːftə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒspi'tæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , ['kweɪntli] [əb'zəːvz] , "
after acknowledging the hospitalities of his uncle's house , quaintly observes , "
后 承认 这 热情好客 的 他的 叔叔的 房子 , 古雅地 观察 , "
[ðiːz] , [ai] [həʊp] ,
These , I hope ,
这些 , 我 希望 ,

在感谢叔叔家的热情款待后，他略带古怪地说道：“我希望这些，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə]
are the charms that have prevailed with me to remember (that is to
是 这 魅力 那 有 最终获胜 和 我 到 记住 (那 是 到
['trʌb(ə)l]) [juː; jʊ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə][duː; də]['ʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
trouble) you oftener than I am apt to do other of my friends ,
麻烦) 你 更频繁 比 我 是 易于 到 做 其他 的 我的 朋友们 ,

是什么让你如此吸引我，以至于我比对待其他朋友更频繁地想起你（也就是打扰你）呢？

[huːz] ['bʌtəri] - [hætʃ] [ɪz][nɒt][səʊ]['əʊpən] ,
whose buttery - hatch is not so open ,
谁 黄油味 - 孵化 是 不是 所以 打开 ,

它的黄油舱门并不那么敞开，

[ænd; ənd] [huː] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][paɪps][ænd; ənd] ['bɒtlz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ; [ə; eɪ] [beɪs]
and who call for TEA instead of pipes and bottles after dinner ; a base
和 WHO 称呼 为了 茶 反而 的 管道 和 瓶子 后 晚餐 ; 一个 根据
[ʌn'wɜːði] ['ɪndiən] ['præktɪs] ,
unworthy Indian practice ,
不配 印度 实践 ,

他们饭后不喝烟斗和酒瓶，而是要喝茶；这是印度人卑劣无礼的习俗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst]['evə(r)][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['krɪstʃən] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][nɒt]
and which I must ever admire your most Christian family for not
和 哪个 我 必须 曾经 钦佩 你的 最多 基督教 家庭 为了 不是
[əd'mɪtɪŋ] .
admitting .
承认 .

我必须永远钦佩你们这个虔诚的基督徒家庭，因为他们没有承认这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɔːl] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]
The truth is , all nations have grown so wicked as to have some of
这 真相 是 , 全部 国家 有 生长 所以 邪恶 作为 到 有 一些 的
[ðiːz] ['fɪlθi] ['kʌstəmz] .
these filthy customs .
这些 污秽 海关 .

事实上，所有国家都变得如此邪恶，以至于出现了这些肮脏的习俗。

" [ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd] ,
" In 1678 , the year in which the above letter is dated ,
" 在 - , 这 年 在 哪个 这 多于 信 是 日期 ,

“上述信件的日期为1678年，

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] ;
the East India Company began the importation of tea as a branch of trade ;
这 东方 印度 公司 开始 这 输入 的 茶 作为 一个 分支 的 贸易 ;

东印度公司开始将茶叶进口作为一项贸易分支；

[ðə; ði]['kwɒntəti] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'maunt] [tuː; tə][fɔːr] , - ['ɛl'biː'ɛs] .
the quantity received at that time amounting to 4 , 713 lbs .
这 数量 已收到 在 那 时间 金额 到 4 , - 磅 .

当时收到的数量为 4,713 磅。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈlɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
The importation gradually enlarged , and the government , in consequence ,
这 输入 逐步地 放大 , 和 这 政府 , 在 结果 ,
[ɔːɡˈmentɪd] [ðə; ði][ˈdjuːtiz][əˈpɒn] [tiː] .
augmented the duties upon tea .
增强 这 职责 之上 茶 .

茶叶进口量逐渐扩大，因此政府提高了茶叶关税。

[baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [tiː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
By the year 1700 , the importation of tea had arrived at the quantity of
经过 这 年 - , 这 输入 的 茶 有 到达的 在 这 数量 的
- , - [ˈɛlˈbiːˈɛs] .
20 , 000 lbs .
- , - 磅 .

到 1700 年，茶叶进口量已达到 20,000 磅。

[ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [paʊndz] .
In 1721 , it exceeded a million of pounds .
在 - , 它 超出 一个 百万 的 磅 .

1721年，它的价值超过了一百万英镑。

[ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , - , - [ˈɛlˈbiːˈɛs] .
In 1816 , it had arrived at 86 , 234 , 380 lbs .
在 - , 它 有 到达的 在 - , - , - 磅 .

1816年，它的重量达到了86,234,380磅。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈævərɪdʒ]
Something more than thirty millions of pounds is probably the present average
某物 更多的 比 三十 百万 的 磅 是 大概 这 展示 平均的
[ɒv; əv] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] :
of importation :
的 输入 :

目前平均进口额可能超过三千万英镑：

[sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [əˈpɒn][ðə; ði]
some allowance must be made for tea damaged and spoiled upon the
一些 津贴 必须 是 制成 为了 茶 损坏的 和 被宠坏了 之上 这
[ˈpæsɪdʒ] . — [siː] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
passage . — See more on this subject ,
通道 . — 看 更多的 在 这 主题 ,

运输途中茶叶可能受损变质，对此应予以一定补偿。——更多相关信息请参见此处。

[wel] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][pəˈruːz(ə)l] , [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈɛlɪsɪz] [ˈlɛtəz] , [ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] , [vɒl] .
well worthy of perusal , in Mr . Ellis's Letters , Second Series , vol .
出色地 值得 的 仔细阅读 , 在 先生 . 埃利斯的 信件 , 第二 系列 , 卷 .

非常值得一读，见埃利斯先生的信件集，第二辑，第1卷。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[ˌpiː ˈpiː] .
pp .
pp .

页

- , [et][siːˈkjuː] .
57 , et seq .
- , 等 序列 .

57，及后续章节。

['deɪndʒə(r)] .
DANGER .
危险 .

危险。

[frɒm; frəm] - [ɒv; əv][mə'riːnoʊ] .
FROM L'ADONE OF MARINO .
从 - 的 马里诺 .

来自马里诺的拉多内。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[laɪk] [sʌm; səm] [ləʊn] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪt] ,
Like some lone Pilgrim in the dusky night ,
喜欢 一些 孤独 朝圣 在 这 昏暗 夜晚 ,

就像暮色中孤独的朝圣者，

[siːkɪŋ] , [θruː] [ˌʌn'nəʊn] [pɑːðz] , [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [wei] ,
Seeking , through unknown paths , his doubtful way ,
寻求 , 通过 未知 路径 , 他的 疑 方式 ,

他忐忑不安地寻找着，走过未知的道路。

[waɪl] [θɪk] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['veɪpəz] [veɪl] [hɪz; ɪz] [saɪt]
While thick nocturnal vapours veil his sight
尽管 厚的 夜 蒸汽 面纱 他的 视线

浓厚的夜雾遮蔽了他的视线

[frɒm; frəm] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] , [ðæt] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [leɪ] ;
From yawning chasms , that ' neath his footsteps lay ;
从 打哈欠 深渊 , 那 - 下方 他的 脚步声 躺 ;

从他脚下深不见底的深渊中；

['sʌd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [gliːmz] [ðə; ði] [fɔːkt] [lait] !
Sudden before him gleams the forked light !
突然 前 他 闪光 这 分叉 光 !

突然，他面前闪耀着分叉的光芒！

[dɪ'spelz] [ðə; ði] [gluːm] , [jet] [fɪlz] [hɪm] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
Dispels the gloom , yet fills him with dismay .
驱散 这 愁云 , 然而 填充 他 和 沮丧 .

驱散了阴霾，却也让他感到沮丧。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [steps] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'treɪs] [bæk] ,
His trembling steps he then retraces back ,
他的 发抖 步骤 他 然后 回溯 后退 ,

他颤抖着脚步，然后原路返回。

[ænd; ənd] [siːk] [ə'gen] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['biːt(ə)n] [træk] .
And seeks again the well - known beaten track .
和 寻找 再次 这 出色地 - 已知 被打败 追踪 .

于是，他再次踏上了那条人尽皆知的熟悉之路。

[iː] . [es] . [dʒeɪ] .
E . S . J .
E . S . J .

ESJ

[kæts] .
CATS .
猫 .

猫。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [kʊ'jɑːbə] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)]
The first couple of these animals which were carried to Cuyaba sold for
这 第一的 夫妻 的 这些 动物 哪个 是 携带 到 库亚巴 卖 为了
[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [gəʊld] .
a pound of gold .
一个 磅 的 金子 .

运到库亚巴的第一批牲畜以一磅黄金的价格售出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst]
There was a plague of rats in the settlement , and they were purchased
那里 曾是 一个 瘟疫 的 老鼠 在 这 沉降 , 和 他们 是 购买
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
as a speculation ,
作为 一个 推测 ,

定居点鼠患成灾，这些人被当作投机对象买走了。

[wɪtʃ] [pruːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] .
which proved an excellent one .
哪个 已证实 一个 出色的 一 .

事实证明，这是一个非常好的选择。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['kɪtnz] [prə'djuːst] ['θɜːti] - [iːtʃ] ; [ðə; ði] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]
Their first kittens produced thirty oilavas each ; the new generation were worth
他们的 第一的 小猫 生产 三十 - 每个 ; 这 新的 一代 是 值得
['twenti] ;
twenty ;
二十 ;

它们的第一代小猫每只产下三十个油泥；新一代每只产下二十个；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] ['grædʒuəli] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [stɒkt] [wɪð] [ðiːz]
and the price gradually fell as the inhabitants were stocked with these
和 这 价格 逐步地 跌倒 作为 这 居民 是 库存充足 和 这些
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['kriːtʃəz] .
beautiful and useful creatures .
美丽的 和 有用 生物 .

随着居民们饲养了这些美丽而有用的动物，它们的价格也逐渐下降了。

[mɑːntɛŋgroʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ˌælmə'groʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt]
Montengro presented to the elder Almagro the first cat which was brought
黑山 呈现 到 这 长老 阿尔马格罗 这 第一的 猫 哪个 曾是 带来
[tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
to South America ,
到 南 美国 ,

蒙特格罗将第一只被带到南美洲的猫献给了老阿尔马格罗。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɪks] ['hʌndrəd] ['peisəuz] .
and was rewarded for it with six hundred pesos .
和 曾是 奖励 为了 它 和 六 百 比索 .

因此获得了六百比索的奖励。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] .
THE DEATH OF KING JOHN .
这 死亡 的 国王 约翰 .

约翰王之死。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [blæk] - ['letə(r)] ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Extracted from an old black - letter volume , entitled " The Abridgment of the
提取 从 一个 老的 黑色的 - 信 体积 , 标题 " 这 删节 的 这
[ækts] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
Acts and Monuments of Martyrs ,
使徒行传 和 纪念碑 的 殉道者 ,

摘自一本古老的黑体字书籍，名为《殉道者事迹与纪念碑节选》，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn]
from the earliest period of Christian suffering to the time of Queen
从 这 最早 时期 的 基督教 痛苦 到 这 时间 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

从基督教早期遭受苦难的时期到伊丽莎白女王时代，

['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [naʊ] ['reɪnɪŋ] , " ['prɪntɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] .
our gracious lady , now reigning , " printed in her reign .
我们的 亲切 女士 , 现在 统治 , " 打印 在 她 在位 .

我们仁慈的夫人，如今在位,”印在她的统治时期。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪn] [ðə; ði] - , [kɪŋ] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] , [æz; əz] [məʊst] ['raɪtər] ['testɪfaɪ] , [æt; ət]
In the yeere 1216 , king John was poisoned , as most writers testify , at
在 这 耶尔 - , 国王 约翰 曾是 中毒 , 作为 最多 作家 作证 , 在
- ['æbi] ,
Swinsted Abbey ,
- 修道院 ,

据大多数作家记载，1216年，约翰国王在斯温斯特德修道院被毒杀。

[baɪ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['æbi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] [es] . [bər'nɑːrdz]
by a monk of that abbey , of the order of Cistersians , or S . Bernard's
经过 一个 僧 的 那 修道院 , 的 这 命令 的 - , 或者 S . 伯纳德的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

由该修道院的熙笃会修士，或圣伯纳德的修士所作。

[kɔːld] ['saɪmən] [ɒv; əv] - .
called Simon of Swinsted .
称为 西蒙 的 - .

名叫斯温斯特德的西蒙。

[ðə; ði] [mʌŋk] [dɪd] [fɜːst] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æbət] , [ʃəu] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [duː; də]
The monk did first consult with his abbot , shewing him what he minded to do
这 僧 做过 第一的 咨询 和 他的 方丈 , 显示 他 什么 他 有思想 到 做
,
,
,

这位僧人先是征求了住持的意见，向他表明了自己的打算。

[ə'ledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['keɪəfəs] , 11th [ɒv; əv] [dʒɒn] , ['seɪɪŋ] ,
alleging for himself the prophecy of Caiphas , 11th of John , saying ,
指控 为了 他自己 这 预言 的 卡伊法斯 , 11th 的 约翰 , 说 ,

他声称自己是该亚法的预言者，约翰福音11章中写道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wʌn][mæn][daɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ['perɪʃ] .
it is better that one man die , than the whole people perish .
它 是 更好的 那 一 男人 死 , 比 这 所有的 人们 沦 .

宁可一人死亡，也不可全族灭亡。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent] , [seθ] [hiː; hi] , [tuː; tə] [luːz] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,
I am well content , saith he , to lose my life , and so become a martyr ,
我 是 出色地 内容 , 赛斯说 他 , 到 失去 我的 生活 , 和 所以 变得 一个 烈士 ,

他说："我心甘情愿地牺牲自己的生命，成为殉道者。"

[ðæt] [ai] [meɪ] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['taɪrənt] .
that I may utterly destroy this tyrant .
那 我 可能 完全地 破坏 这 暴君 .

以便我能彻底摧毁这个暴君。

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [dɪd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [ziːl] .
With that the abbot did weep for gladness , and much commended his fervent zeal .
和 那 这 方丈 做过 哭泣 为了 欢乐 , 和 很多 赞扬 他的 热切 热情 .

院长听后喜极而泣，并高度赞扬了他的热忱。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ðen] ['biːɪŋ] [əb'zɒlv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbət] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [went] ['siːkrətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The monk then being absolved of his abbot for doing this fact , went secretly into the garden ,
这 僧 然后 存在 赦免 的 他的 方丈 为了 正在做 这 事实 , 去 偷偷 进入 这 花园 ,

僧侣因做了这件事而被方丈赦免后，便偷偷地去了花园。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['venəməs] [təʊd] ,
on the back side , and finding there a most venomous toad ,
在 这 后退 边 , 和 寻找 那里 一个 最多 有毒 蟾蜍 ,

在背面，发现了一只剧毒的蟾蜍。

[dɪd][səʊ] [prɪk] [hɪm][ænd; ənd] [pres] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,
did so prick him and press him with his penknife ,
做过 所以 刺 他 和 按 他 和 他的 小刀 ,

于是他用小刀刺伤并按压了他。

[ðæt] [hiː] [meɪd] [hɪm] - [ɔːl] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [ðɪs] [dʌn] ,
that hee made him vomite all the poison that was within him ; this done ,
那 嘿 制成 他 - 全部 这 毒 那 曾是 之内 他 ; 这 完毕 ,

他使他吐出了体内所有的毒素；事情就这样做了，

[hiː; hi] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] ,
he conveyed it into a cup of wine ,
他 传递 它 进入 一个 杯子 的 葡萄酒 ,

他把它倒入了一杯酒里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] ['seɪəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and with a flattering and smiling countenance he sayeth to the king ,
和 和 一个 奉承 和 微笑 面容 他 赛斯 到 这 国王 ,

他面带奉承和微笑，对国王说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] ['mædʒəsti] ,
" If it shall please your princely majesty ,
" 如果 它 将 请 你的 王子 威严 ,

"如果陛下乐意的话，

[hɪə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][waɪn][æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)][dræŋk]['betə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['laɪftaɪm] .
here is such a cup of wine as you never drank better in your lifetime .
这里 是 这样的 一个 杯子 的 葡萄酒 作为 你 绝不 喝 更好的 在 你的 寿命 .

这是你一生中喝过的最美味的葡萄酒。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['wɑːsɔːl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [glæd] ,
I trust this wassall shall make all England glad ,
我 相信 这 哇哦 将 制作 全部 英格兰 高兴的 ,

我相信这场盛宴会让整个英格兰感到高兴。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [drɑːft] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pledʒd] [hɪm]
" and with that he drank a great draught thereof , and the king pledged him
" 和 和 那 他 喝 一个 伟大的 草稿 其中 , 和 这 国王 承诺 他
;
;
;

“说完，他痛饮了一大口，国王便向他许诺了这一切；

[ðə; ði] [mʌŋk] [ðen] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ,
the monk then went out of the house to the back , and then died ,
这 僧 然后 去 出去 的 这 房子 到 这 后退 , 和 然后 死亡 ,

随后，僧人走出房子，来到后院，然后就去世了。

[hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] ,
his bowels gushing out of his belly ,
他的 肠道 喷薄 出去 的 他的 腹部 ,

他的肠子从肚子里涌了出来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [θriː] [mʌŋks] [tuː; tə] [sɪŋ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and had continually from henceforth three monks to sing mass for him
和 有 持续 从 今后 三 僧侣 到 唱歌 大量的 为了 他
, [kən'fɜːmd] [baɪ][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]['tʃɑːtə(r)] .
, confirmed by their general charter .
, 确认的 经过 他们的 一般的 宪章 .

从此以后，一直有三名僧侣为他唱弥撒，并由他们的总章程予以确认。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ['ɑːftə(r)] , ['fiːlɪŋ] [greɪt] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
The king , within a short space after , feeling great grief in his body ,
这 国王 , 之内 一个 短的 空间 后 , 感觉 伟大的 悲伤 在 他的 身体 ,

国王随后不久，便感到全身悲痛欲绝。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['saɪmən] , [ðə; ði] [mʌŋk] ; ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
asked for Simon , the monk ; answer was made he was dead .
问 为了 西蒙 , 这 僧 ; 回答 曾是 制成 他 曾是 死的 .

问及僧人西蒙的下落；得到的答复是他已经去世了。

" [ðen] [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [səʊ] [went] [hiː; hi][tuː; tə] ['njuːək] - [ə'pɒn]
" Then God have mercy on me , " said the king ; so went he to Newark - upon
" 然后 上帝 有 怜悯 在 我 , " 说 这 国王 ; 所以 去 他 到 纽瓦克 - 之上
- [trent] ,
- Trent ,
- 特伦特 ,

“那么，上帝保佑我吧，”国王说道；于是他去了纽瓦克。

[ænd; ənd][ðeə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['wɜːrstər] , [ɪn]
and there died , and was buried in the cathedral church at Worster , in
和 那里 死亡 , 和 曾是 埋葬 在 这 大教堂 教会 在 沃斯特 , 在
- ,
1216 ,
- ,

他于1216年在那里去世，并被埋葬在沃斯特大教堂。

[ðə; ði] 19th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] [fɪrd] [wɪð] [ðə; ði]['klɜːdʒi] - [j'iəz] ,
the 19th day of October , after having been much fered with the clergy 18 years ,
这 19th 天 的 十月 , 后 拥有 到过 很多 赠送 和 这 牧师 - 年 ,

10月19日，在与神职人员进行了18年的多次争论之后，

[sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
6 months , and a day .
6 几个月 , 和 一个 天 .

6个月零1天。

[mæl'viːnə] .
MALVINA .
马尔维纳 .

玛尔维娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[lɪliːɑːrd] [edʒ] .
LILLIARD EDGE .
利利亚德 边缘 .

利利亚德优势。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv]['mækstən][ænd; ənd]['æŋkrəm][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Near the border between the parishes of Maxton and Ancrum is a bridge ,
靠近 这 边界 之间 这 教区 的 马克斯顿 和 安克鲁姆 是 一个 桥 ,

在马克斯顿教区和安克鲁姆教区的交界处附近有一座桥，

[kɔːld] [lɪliːɑːrd] [edʒ] , ['fɔːməli] - [mɔː(r)] ,
called Lilliard Edge , formerly Anerum moor ,
称为 利利亚德 边缘 , 以前 - 泊 ,

名为利利亚德边缘，原名阿内鲁姆荒原

[weə(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skɒts] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
where a battle was fought between the Scots and English soon after the
在哪里 一个 战斗 曾是 战斗 之间 这 苏格兰人 和 英语 很快 后 这
[deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][viː] . ,
death of king James V . ,
死亡 的 国王 詹姆斯 V . ,

詹姆斯五世国王去世后不久，苏格兰人和英格兰人在那里爆发了一场战役。

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
who died in the year 1542 .
WHO 死亡 在 这 年 - .

他于1542年去世。

[wen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ærən] [wɒz; wəz]['riːdʒənt][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
When the Earl of Arran was regent of Scotland ,
什么时候 这 伯爵 的 阿兰 曾是 摄政 的 苏格兰 ,

阿伦伯爵担任苏格兰摄政王期间

[sɜː(r)] [rælf] ['rɪvəz] [ænd; ənd][sɜː(r)]['braɪən] - [keɪm] [tuː; tə]['dʒɛdˌbɜːrə] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
Sir Ralph Rivers and Sir Bryan Laiton came to Jedburgh with an army of
先生 拉尔夫 河流 和 先生 布莱恩 - 来了 到 杰德堡 和 一个 军队 的

[faɪv] ,
5 ,
5 ,

拉尔夫·里弗斯爵士和布莱恩·莱顿爵士率领5000名士兵来到杰德堡。

- ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [siːz] [mɜːs] [ænd; ənd] ['tiːviətˌdeɪl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
000 English to seize Merse and Teviotdale in the name of Henry VIII . ,
- 英语 到 抢占 梅尔斯 和 特维奥特戴尔 在 这 姓名 的 亨利 八 . ,

000名英国士兵以亨利八世的名义占领了默斯和特维奥特代尔。

[ðen] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [huː] [daɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
then king of England , who died not long after , in the year 1547 .
然后 国王 的 英格兰 , WHO 死亡 不是 长的 后 , 在 这 年 - .

当时的英格兰国王，不久后于 1547 年去世。

[ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['æŋgəs] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə]
The regent and the Earl of Angus came with a small body of men to
这 摄政 和 这 伯爵 的 安格斯 来了 和 一个 小的 身体 的 男人 到

[ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .
oppose them .
反对 他们 .

摄政王和安格斯伯爵带着一小队人马前来对抗他们。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['æŋgəs][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
The Earl of Angus was greatly exasperated against the English ,
这 伯爵 的 安格斯 曾是 非常 恼怒 反对 这 英语 ,

安格斯伯爵对英国人极为恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'feɪst] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
because some time before they had defaced the tombs of his
因为 一些 时间 前 他们 有 污损 这 陵墓 的 他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][æt; ət]['melrəʊz] ,
ancestors at Melrose ,
祖先 在 梅尔罗斯 ,

因为在此之前，他们曾损毁过他在梅尔罗斯的祖先墓地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðeə(r)] .
and had done much hurt to the abbey there .
和 有 完毕 很多 伤害 到 这 修道院 那里 .

并对那里的修道院造成了很大的伤害。

[ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['æŋgəs] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
The regent and the Earl of Angus , without waiting the arrival of a
这 摄政 和 这 伯爵 的 安格斯 , 没有 等待 这 到达 的 一个

['greɪtə(r)] [fɔːs] ,
greater force ,
更大的 力量 ,

摄政王和安格斯伯爵不等援军到来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [met] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [lɪliːɑːrd] [edʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [skɒts] [əb'teɪnd]
which was expected , met the English at Lilliard Edge , where the Scots obtained
哪个 曾是 预期的 , 遇见 这 英语 在 利利亚德 边缘 , 在哪里 这 苏格兰人 获得

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,
a great victory ,
一个 伟大的 胜利 ,

正如预料的那样，苏格兰军队在利利亚德边缘与英格兰军队交战，并取得了一场伟大的胜利。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
considering the inequality of their number .
考虑 这 不等式 的 他们的 数字 .

考虑到它们数量上的不平衡。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɪliːɑːrd] [fɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skɒts] [wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ;
A young woman of the name of Lilliard fought along with the Scots with great courage ;
一个 年轻的 女士 的 这 姓名 的 利利亚德 战斗 沿着 和 这 苏格兰人 和 伟大的 勇气 ;

一位名叫莉莉亚德的年轻女子与苏格兰人并肩作战，英勇无比；

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
she fell in the battle ,
她 跌倒 在 这 战斗 ,

她在战斗中阵亡了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːt] .
and a tombstone was erected upon her grave on the field where it was fought .
和 一个 墓碑 曾是 竖立 之上 她 严重 在 这 场地 在哪里 它 曾是 战斗 .

在她当年战斗的战场上，人们为她竖起了一块墓碑。

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tuːmstəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Some remains of this tombstone are still to be seen .
一些 遗迹 的 这 墓碑 是 仍然 到 是 已见 .

这座墓碑的部分残骸至今仍可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
It is said to have contained the following inscription : —
它 是 说 到 有 包含 这 下列的 题词 : —

据说上面刻有以下铭文：——

" [feə(r)] ['meɪdn] [lɪliːɑːrd] [laɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [steɪn] ;
" Fair maiden Lilliard lies under this stane ;
" 公平的 少女 利利亚德 谎言 在下面 这 石 ;

“美丽的少女莉莉亚德长眠于此石下；

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] .
Little was her stature , but great was her fame .
小的 曾是 她 身材 , 但 伟大的 曾是 她 名声 .

她身材矮小，但名声显赫。

[ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] [ʃiː; ʃi][leɪd] ['meni] [θʌmps] ,
On the English lads she laid many thumps ,
在 这 英语 小伙子们 她 铺设 许多 咚咚 ,

她狠狠地揍了那些英国小伙子们一顿，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stʌmps] .
And when her legs were off she fought on her stumps .
和 什么时候 她 腿 是 离开 她 战斗 在 她 树桩 .

即使失去双腿，她仍然用残肢战斗。

" [tiː] . [es] . ['dʌbljuː] .
" T . S . W .
" T . S . W .

“TSW

[bʊks] [ænd; ənd] ['bukwə:mz] .
BOOKS AND BOOKWORMS .
图书 和 书虫 .

书籍与书虫。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃəntli] [meɪd] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd] [liːd] , [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] ,
Books were anciently made of plates of copper and lead , the bark of trees ,
图书 是 古代 制成 的 盘子 的 铜 和 带领 , 这 吠 的 树木 ,

古代的书籍是用铜板、铅板和树皮制成的。

[brɪks] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wʊd] .
bricks , Stones , and wood .
砖块 , 石头 , 和 木头 .

砖块、石头和木头。

['d͡ʒəʊ'siːfəs] [spiːks] [ɒv; əv] [tuː] ['kɒləms] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [stəʊn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [brɪk] ,
Josephus speaks of two columns , the one of stone , the other of brick ,
约瑟夫斯 说话 的 二 列 , 这 一 的 石头 , 这 其他 的 砖 ,

约瑟夫斯提到过两根柱子，一根是石头做的，另一根是砖做的。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [seɪt] [rəʊt] [ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .
on which the children of Seth wrote their inventions and astronomical discoveries .
在 哪个 这 孩子们 的 塞思 写道 他们的 发明 和 天文 发现 .

塞特的子女们将他们的发明和天文发现记录在这本笔记本上。

['pɔːfəri] ['menʃnz] [sʌm; səm] ['pɪlər] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kriːt] ,
Porphyry mentions some pillars , preserved in Crete ,
斑岩 提及 一些 柱子 , 保存完好 在 克里特岛 ,

斑岩中提到了一些保存在克里特岛的石柱，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒri'bæntiːz] [ɪn][ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .
on which the ceremonies observed by the Corybantes in their sacrifices were recorded .
在 哪个 这 仪式 观察到 经过 这 科里班特斯 在 他们的 牺牲 是 记录 .

上面记录了科律班特人在祭祀仪式中遵守的礼仪。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,
The leaves of the palm - tree were used ,
这 树叶 的 这 棕榈 - 树 是 用过的 ,

使用了棕榈树的叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['θɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪm] ,
and the finest and thinnest part of the bark of such trees as the lime ,
和 这 最好的 和 最薄 部分 的 这 吠 的 这样的 树木 作为 这 酸橙 ,

以及椴树等树木树皮中最细最薄的部分，

[ðə; ði] [æʃ] , [ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [elm] ; [frɒm; frəm] [hens] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɜːd] ['laɪbə(r)] ,
the ash , the maple , and the elm ; from hence comes the word liber ,
这 灰 , 这 枫 , 和 这 榆树 ; 从 因此 来 这 单词 自由 ,

白蜡树、枫树和榆树；由此衍生出“liber”（自由）一词。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [bɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [ʌp] ,

which signifies the inner bark of the trees ; and as these barks are rolled up ,

哪个 表示 这 内 吠 的 这 树木 ； 和 作为 这些 树皮 是 滚动 向上 ，

这指的是树木的内皮；而当这些树皮卷起来时，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] , [ðiːz] [rəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [və'ljuːmən] ,

in order to be removed with greater ease , these rolls were called volumen ,

在 命令 到 是 已移除 和 更大的 舒适 ， 这些 卷 是 称为 体积 ，

为了更容易去除，这些卷状物被称为体积卷。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [ə; eɪ] [neɪm] ['ɑːftəwədz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] ['pɑːtʃmənt] .

a volume , a name afterwards given to the like rolls of paper or parchment .

一个 体积 ， 一个 姓名 然后 给定 到 这 喜欢 卷 的 纸 或者 羊皮纸 。

卷，后来被用来指代类似的纸卷或羊皮纸卷。

[baɪ] [dɪ'griːz] [wæks] , [ðen] ['leðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

By degrees wax , then leather , were introduced , especially the skins of goats and sheep ,

经过 学位 蜡 ， 然后 皮革 ， 是 介绍 ， 尤其 这 皮肤 的 山羊 和 羊 ，

蜡，然后是皮革，逐渐被引入，尤其是山羊皮和绵羊皮。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['pɑːtʃmənt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ; ['ɔːlsəʊ] ['lɪnɪn] , [ðen] [sɪlk] , [hɔːn] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] ['peɪpə(r)] .

of which at length parchment was prepared ; also linen , then silk , horn , and lastly paper .

的 哪个 在 长度 羊皮纸 曾是 准备 ； 还 亚麻布 ， 然后 丝绸 ， 喇叭 ， 和 最后 纸 。

其中最终制成了羊皮纸；然后是亚麻布，再后来是丝绸、角，最后是纸张。

[ðə; ði] [rəʊlz] [ɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃiːts] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The rolls or volumes of the ancients were composed of several sheets , fastened to each other ,

这 卷 或者 卷 的 这 古代人 是 由 的 一些 纸张 ， 系紧 到 每个 其他 ，

古代的卷轴或书籍是由几张纸装订在一起的。

[rəʊld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

rolled upon a stick , and were sometimes fifty feet in length ,

滚动 之上 一个 戳 ， 和 是 有时 五十 脚 在 长度 ，

卷在棍子上，有时长达五十英尺。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [waɪd] .

and about a yard and a half wide .

和 关于 一个 院子 和 一个 一半 宽的 。

大约一码半宽。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [laɪnz] , [ðen] ['ɪntuː] ['seprət] [wɜːdz] ,

At first the letters were only divided into lines , then into separate words ,

在 第一的 这 信件 是 仅有的 分割 进入 线条 ， 然后 进入 分离 字 ，

起初，字母只是被分成几行，然后才分成一个个单词。

[wɪtʃ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd] [wɪð] ['æksents; æk'sents] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
which , by degrees , were noted with accents , and distributed
哪个 , 经过 学位 , 是 著名的 和 口音 , 和 分布式
[baɪ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [stɒps] ['ɪntuː][pɪərɪədz] ,
by points , and stops into periods ,
经过 积分 , 和 停止 进入 时期 ,

这些音逐渐用重音标记，用点号分隔，用句号分隔，

['pærəgrɑːfs] , ['tʃæptəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .
paragraphs , chapters , and other divisions .
段落 , 章节 , 和 其他 部门 .

段落、章节和其他划分。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɔːri'entəlz] , [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'gæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
In some countries , as among the orientals , the lines began from the right ,
在 一些 国家 , 作为 之中 这 东方人 , 这 线条 开始 从 这 正确的 ,

在一些国家，例如东方国家，线条是从右侧开始的。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ɪn]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ɪn] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] ['neɪʃnz] ,
and ran to the left ; in others , as in northern and western nations ,
和 跑 到 这 左边 ; 在 其他的 , 作为 在 北方 和 西 国家 ,

并向左跑；而在另一些国家，例如北方和西方国家，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; ['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ðə; ði] ['griːʃn] , ['fɒləʊd] [bəʊθ][də'rekʃ(ə)nz]
from the left to the right ; others , as the Grecians , followed both directions
从 这 左边 到 这 正确的 ; 其他的 , 作为 这 希腊人 , 随后 两个都 方向
[ɔːl'tɜːnətli] ,
alternately ,
交替 ,

从左到右；而像希腊人那样的人，则交替地向两个方向行进。

['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
going in the one and returning in the other .
去 在 这 一 和 返回 在 这 其他 .

从这辆车进去，从另一辆车出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bʊks] , [ðə; ði] [laɪnz] [rʌn] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .
In the Chinese books , the lines run from top to bottom .
在 这 中国人 图书 , 这 线条 跑步 从 顶部 到 底部 .

在中国书籍中，线条是从上到下的。

[ə'gen] , [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][sʌm; səm][ɪz][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] ; [ɪn]['ʌðə(r)z] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kɒləms]
Again , the page in some is entire and uniform ; in others , divided into columns
再次 , 这 页 在 一些 是 全部的 和 制服 ; 在 其他的 , 分割 进入 列
;
;
;

此外，有些页面是完整统一的；而另一些页面则被分成多栏；

[ɪn]['ʌðə(r)z] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪntuː][tekst][ænd; ənd] [nəʊts] , ['aɪðə(r)]['mɑːdʒɪn(ə)l][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
in others , distinguished into text and notes , either marginal or at the bottom
在 其他的 , 杰出的 进入 文本 和 笔记 , 任何一个 边缘 或者 在 这 底部
;
;
;

另一些则分为正文和注释，注释可能位于页边或底部；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['signətʃə] [ænd; ənd] [kætʃ] - [wɜːdz] ,
usually it is furnished with signatures and catch - words ,
通常 它 是 提供 和 签名 和 抓住 - 字 ,

通常情况下，它会带有签名和宣传语。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['redʒɪstə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
also with a register to discover whether the book be complete .
还 和 一个 登记 到 发现 无论 这 书 是 完全的 .

此外，还附有登记册，用于确认书籍是否完整。

[ðə; ði] [mə'hɔmitən] [pleɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [bʊks] .
The Mahometans place the name of God at the beginning of all their books .
这 穆斯林 地方 这 姓名 的 上帝 在 这 开始 的 全部 他们的 图书 .

穆斯林将上帝的名字放在他们所有书籍的开头。

[ðə; ði] [wɜːd] [bʊk] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæksn] [ˌbiːˌoʊ'siː] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] - ,
The word book is derived from the Saxon boc , which comes from the northern buech ,
这 单词 书 是 衍生的 从 这 撒克逊 博克 , 哪个 来 从 这 北方 - ,

“书”这个词源于撒克逊语的“boc”，而“boc”又源于北方的“buech”。

[ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [biːtʃ] , [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] - [triː] , [ɒn] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] .
of buechans , a beech , or service - tree , on the bark of which our ancestors used to write .
的 - , 一个 山毛榉 , 或者 服务 - 树 , 在 这 吠 的 哪个 我们的 祖先 用过的 到 写 .

buechans，又称山毛榉或服务树，我们的祖先曾在它的树皮上书写。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒn] [kɒz'mɒgrəfi] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfrɪd] .
A very large estate was given for one on Cosmography by king Alfred .
一个 非常 大的 财产 曾是 给定 为了 一 在 宇宙学 经过 国王 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德国王曾捐赠一大片土地用于研究宇宙学。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [frɒm; frəm] 10l .
About the year 1400 , they were sold from 10l .
关于 这 年 - , 他们 是 卖 从 10l .

大约在 1400 年，它们的售价从 10 升起。

[tuː; tə] 30l .
to 30l .
到 30l .

至 30 升。

[ə; eɪ] [piːs] .
a piece .
一个 片 .

一块。

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪntɪd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , - ;
The first printed one was the Vulgate edition of the Bible , 1462 ;
这 第一的 打印 一 曾是 这 武加大译本 版 的 这 圣经 , - ;

第一部印刷版圣经是1462年的武加大译本；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['sɪsəˌrəʊ] [diː] [ɒ'fɪʃɪs] , - .
the second was Cicero de Officiis , 1466 .
这 第二 曾是 西塞罗 德 办公室 , - .

第二位是西塞罗·德·奥菲西斯 (Cicero de Officiis)，1466 年。

['liːəʊ] [ai] . ['ɔːdəd] - , - [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Leo I . ordered 200 , 000 to be burnt at Constantinople .
狮子座 我 . 订购 - , - 到 是 烧焦的 在 君士坦丁堡 .

利奥一世下令在君士坦丁堡焚毁20万人。

[ɪn][ðə; ði] [sə'prest] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪn] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [fɔːr] , - ,

In the suppressed monasteries of France , in 1790 , there were found 4 , 104 ,

在 这 被抑制 修道院 的 法国 , 在 - , 那里 是 成立 4 , - ,

1790年，在法国被解散的修道院中，发现了4,104,

- ['vɒljuːmz] ; ['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [θi'ɒlədʒi] .

412 volumes ; nearly one - half were on theology .

- 卷 ; 几乎 一 - 一半 是 在 神学 .

共412卷；其中近一半是神学著作。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [naʊ] [di'nəutid] [baɪ]['faɪnɪs] , [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] < ,

The end of the book , now denoted by finis , was anciently marked with a < ,

这 结尾 的 这 书 , 现在 表示 经过 结束 , 曾是 古代 标记 和 一个 < ,

书的结尾，现在用 finis 表示，在古代是用 < 表示的。

[kɔːld] [kə'roʊnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['friːkwəntli] [wɒʃt] [wɪð] [æn; ən][ɔɪl] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['siːdə(r)] ,

called coronis , and the whole frequently washed with an oil drawn from cedar ,

称为 科罗尼斯 , 和 这 所有的 频繁地 洗过 和 一个 油 绘制 从 雪松 ,

被称为冠状物，整个区域经常用从雪松中提取的油清洗。

[ɔː(r)]['sɪtrən] [tʃɪps] [struːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rɒtɪŋ] .

or citron chips strewed between the leaves , to preserve it from rotting .

或者 香橼 芯片 散落的 之间 这 树叶 , 到 保存 它 从 腐烂 .

或者在叶子间撒上香橼片，以防止腐烂。

[ðʌs] [fɑː(r)] [bʊks] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bukwəːmz] .

Thus far books ; now for the bookworms .

因此 远的 图书 ; 现在 为了 这 书虫 .

以上都是书籍；现在献给书虫们。

['æntəni] - , [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['bʊkwɜːm] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['flɒrəns] [ɪn] - ;

Anthony Magliabecchi , the notorious bookworm , was born at Florence in 1633 ;

安东尼 - , 这 臭名昭著 书呆子 , 曾是 出生 在 佛罗伦萨 在 - ;

臭名昭著的书虫安东尼·马格利亚贝基于 1633 年出生于佛罗伦萨；

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

his passion for reading induced him to employ every moment of his time in improving his mind .

他的 热情 为了 阅读 诱导 他 到 采用 每一个 片刻 的 他的 时间 在 改善 他的 头脑 .

他对阅读的热爱促使他利用每一分每一秒来提升自己的知识水平。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

By means of an astonishing memory and incessant application ,

经过 方法 的 一个 惊人 记忆 和 不停歇 应用 ,

凭借惊人的记忆力和不懈的努力，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

he became more conversant with literary history than any man of his time ,

他 成为 更多的 熟人 和 文学 历史 比 任何 男人 的 他的 时间 ,

他对文学史的了解比同时代任何人都多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [laɪ'breəriən][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [djuːk] [ɒv; əv] ['tʌskəni] .

and was appointed librarian to the grand duke of Tuscany .

和 曾是 任命 图书管理员 到 这 盛大 公爵 的 托斯卡纳 .

并被任命为托斯卡纳大公的图书管理员。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['laɪbrəri] .
He has been called a living library .
他 有 到过 称为 一个 活的 图书馆 .

他被誉为"活图书馆"。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd]['sævɪdʒ]['æspekt] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]
He was a man of a most forbidding and savage aspect , and exceedingly
他 曾是 一个 男人 的 一个 最多 禁止 和 野蛮的 方面 , 和 非常

他外表极其凶狠残暴，而且非常......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

['neglɪdʒənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
negligent of his person .
疏忽 的 他的 人 .

疏忽大意。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['reəli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] .
He refused to be waited upon , and rarely took off his clothes to go to bed .
他 拒绝 到 是 等待 之上 , 和 很少 采取 离开 他的 衣服 到 去 到 床 .

他拒绝被人服侍，也很少脱衣服睡觉。

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [θriː] [hɑːd] [egz] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
His dinner was commonly three hard eggs , with a draught of water .
他的 晚餐 曾是 通常 三 难的 鸡蛋 , 和 一个 草稿 的 水 .

他晚餐通常是三个煮熟的鸡蛋，外加一小口水。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
He had a small window in his door ,
他 有 一个 小的 窗户 在 他的 门 ,

他的门上有一个小窗户，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [əpɹəʊtʃt] [hɪm] ;
through which he could see all those who approached him ;
通过 哪个 他 可以 看 全部 那些 WHO 接近 他 ;

他可以通过它看到所有接近他的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt][ðem; ðəm] .
and if he did not wish for their company , he would not admit them .
和 如果 他 做过 不是 希望 为了 他们的 公司 , 他 会 不是 承认 他们 .

如果他不希望他们陪伴，他就不会让他们进来。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['laɪbrəri] ;
He spent some hours in each day at the palace library ;
他 花费 一些 小时 在 每个 天 在 这 宫殿 图书馆 ;

他每天都会在宫廷图书馆待上几个小时；

[bʌt; bət][ɪz] [sed] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['flɒrəns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - ,
but is said never in his life to have gone farther from Florence than to Pratz ,
但 是 说 绝不 在 他的 生活 到 有 已消失 更远 从 佛罗伦萨 比 到 - ,

据说他一生中从未离开佛罗伦萨超过普拉茨。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][wʌns] [ə'kʌmp(ə)nid] ['kɑːdɪn(ə)l] ['nɔːrɪs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] .
whither he once accompanied Cardinal Norris to see a manuscript .
往哪里去 他 一次 伴随 红衣主教 诺里斯 到 看 一个 手稿 .

他曾陪同诺里斯枢机主教去那里查看一份手稿。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
He died at the age of 81 , in the year 1714 .
他 死亡 在 这 年龄 的 - , 在 这 年 - .

他于 1714 年去世，享年 81 岁。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv] ['bukwəːmz] , [huː] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['bʊkstɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
In the present age we have bookworms , who wander from one bookstall to another ,
在 这 展示 年龄 我们 有 书虫 , WHO 漫步 从 一 书摊 到 其他 ,

如今，我们有了书虫，他们游荡于各个书摊之间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)] ['deɪli] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
and there devour their daily store of knowledge .
和 那里 吞食 他们的 日常的 店铺 的 知识 .

并在那里汲取他们每日所需的知识。

['ʌðə(r)z] [wɪl] ['lɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['wɪndəʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] " ['tʌpəni] ,
Others will linger at the tempting window filled with the " twopenny ,
其他的 将要 萦绕 在 这 诱人的 窗户 已填 和 这 " 两便士 ,

其他人则会流连在摆满“两便士”的诱人橱窗前，

" [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['əʊpən]['peɪdʒɪz] ; [ðen] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ,
" and read all the open pages ; then pass on to another of the same description ,
" 和 读 全部 这 打开 页面 ; 然后 经过 在 到 其他 的 这 相同的 描述 ,

“阅读所有打开的页面；然后继续阅读另一本描述相同的书。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] .
and thus enjoy literature by the way of Cheapside .
和 因此 享受 文学 经过 这 方式 的 切普赛德 .

因此，人们可以沿着切普赛德街一路欣赏文学。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['mɪdnaɪt] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['epɪk] .
MIDNIGHT — A TOUCH AT THE EPIC .
午夜 — 一个 触碰 在 这 史诗 .

午夜——触及史诗。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ðə; ði]['aɪən] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [hæθ] - [twelv] .
" The iron tongue of midnight hath toll'd twelve .
" 这 铁 舌头 的 午夜 有 - 十二 .

午夜的铁舌敲响了十二下丧钟。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɔːm] ,
Amid the pauses of the midnight storm ,
之中 这 停顿 的 这 午夜 风暴 ,

在午夜暴风雨的间歇中，

[wen] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][kəʊld] , [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [wɔːm] !
When all without is cold , within all warm !
什么时候全部 没有 是 寒冷的 , 之内 全部 温暖的 !

外面一片寒冷，里面却一片温暖！

[ə'mɪd][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [blɑːst] ,
Amid the pauses of the midnight blast ,
之中 这 停顿 的 这 午夜 爆炸 ,

在午夜爆炸声的间歇中，

[wen] [ɛvɹi] [bəʊlt][ænd; ənd] [ɛvɹi] ['sliːpərz] [fɑːst] !
When ev'ry bolt and ev'ry sleeper's fast !
什么时候 每一个 螺栓 和 每一个 睡眠者的 快速地 !

当每个螺栓和每个枕木都牢固时！

[ɪn] [ðæt] ['daɪə(r)]['aʊə(r)] , [wen] [greɪvz] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ded] ,
In that dire hour , when graves give up their dead ,
在 那 可怕的 小时 , 什么时候 坟墓 给 向上 他们的 死的 ,

在那危急时刻，当坟墓交出死者时，

[ænd; ənd] [men] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːt] — [ə; eɪ] [bed] !
And men for once agree in their pursuit — a bed !
和 男人 为了 一次 同意 在 他们的 追逐 — 一个 床 !

而这一次，男人们的共同追求竟然是——一张床！

[wen] ['hɪərəʊz] , ['steɪtsmən] , ['senətəz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
When heroes , statesmen , senators , and kings ,
什么时候 英雄 , 政治家 , 参议员 , 和 国王 ,

当英雄、政治家、参议员和国王们，

[lɔːdz] , [ænd; ənd] [et] [sɛtɝəz] [ɒv; əv] [miːn] [θɪŋz] ,
Lords , and et ceteras of meaner things ,
领主 , 和 等 其他 的 更卑鄙 事物 ,

领主们，以及其他一些卑微之物，

[fə'get] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] — [ɔː(r)] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,
Forget the road to fortune — or to jail ,
忘记 这 路 到 财富 — 或者 到 监狱 ,

别想着通往财富或监狱的路了。

[ænd; ənd] ['mɔfjʊs] [ɔːl] [ðeə(r)] ['iːkwəl] ['gɑːdiən] [heɪl] !
And Morpheus all their equal guardian hail !
和 墨菲斯 全部 他们的 平等的 监护人 冰雹 !

向所有平等的守护神墨菲斯致敬！

[wen] [iːtʃ] [fə'gɛt] [iːtʃ] - ['vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['mɪshæp] .
When each forgets each ' vantage or mishap .
什么时候 每个 忘记了 每个 - 优势 或者 意外 .

当每个人都忘记了每个"优势或失误"。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] [wʌn] ['kɒmən] [næp] !
And all are equal in one common nap !
和 全部 是 平等的 在 一 常见的 午睡 !

在同一个午睡中，人人平等！

[æt; ət] [ðæt] [dred] ['aʊə(r)] . . .
At that dread hour . . .
在 那 恐惧 小时 . . .

在那可怕的时刻……

[kitɜ·ə] - .
Caetera desiderantur .
凯特拉 - .

Caetera desiderantur.

[kɑː'ʃɔːltən] ['dʌbljuː] . [piː] — — [en] .
Carshalton W . P — — n .
卡沙尔顿 W . P — — n .

卡沙尔顿 W. P——n.

[ɒn] [əʊθs] .
ON OATHS .
在 誓言 .

发誓。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[sɪns] ['leɪtli] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv]
Since lately we have had a great deal of prevarication in our courts of
自从 最近 我们 有 有 一个 伟大的 交易 的 推诿 在 我们的 法院 的
['dʒʌstɪs] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv]['deɪɪst; 'diːɪst] ,
justice about receiving the oaths of deists ,
正义 关于 接收 这 誓言 的 自然神论者 ,

最近，我们的法院在接受自然神论者的宣誓方面出现了大量的推诿和含糊其辞的情况。

& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

等等

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have thought it meet to furnish the MIRROR with an account of the
我 有 想法 它 见面 到 提供 这 镜子 和 一个 帐户 的 这
[fɜːst]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
first usage of the words ,
第一的 用法 的 这 字 ,

我认为有必要向《镜报》提供一份关于这些词语首次使用的记录，

" [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] .
" So help me God .
" 所以 帮助 我 上帝 .

上帝保佑我。

" [ðə; ði] [wɜːd] [əʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] - .
" The word oath is a corruption of the Saxon eoth .
" 这 单词 誓言 是 一个 腐败 的 这 撒克逊 - .

“誓言（oath）一词是撒克逊语 eoth 的讹误。”

[æn; ən] [əʊθ] [ɪz] [kɔːld] ['kɔːpərəl] ,
An oath is called corporal ,
一个 誓言 是 称为 下士 ,

誓言被称为下士誓言。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
because the person making an affidavit lays his hand upon a part of the
因为 这 人 制作 一个 宣誓书 躺下 他的 手 之上 一个 部分 的 这
['skrɪptʃəz] .
scriptures .
经文 .

因为作证的人将手放在经文的一部分上。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,
At the conclusion of the oath the above words are used ,
在 这 结论 的 这 誓言 这 多于 字 是 用过的 ,

宣誓结束时会使用以上文字，

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l]
which may perhaps have originated in the very ancient manner of trial by battle
哪个 可能 也许 有 起源于 在 这 非常 古老的 方式 的 审判 经过 战斗
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

这或许源于我国非常古老的决斗审判方式。

[wen] [ðə; ði] [əpe'liː] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] [bʊk] ,
when the appellee , laying his right hand on the book ,
什么时候 这 被上诉人 , 躺下 他的 正确的 手 在 这 书 ,

当被上诉人将右手放在书上时，

[teɪks] [ðə; ði] [ə'pelənt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [əʊθ] [æz; əz]
takes the appellant by the right hand with his left , and maketh oath as
需要 这 上诉人 经过 这 正确的 手 和 他的 左边 , 和 制造 誓言 作为
[f'ɒləʊz] :
follows :
跟随 :

用左手握住上诉人的右手，并宣誓如下：

— " [hɪə(r)] [ðɪs] , [ðaʊ] [huː] [kɔlɪst] [ðaɪ'self] [dʒɒn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] ,
— " Hear this , thou who callest thyself John by the name of baptism ,
— " 听到 这 , 你 WHO 卡莱斯特 你自己 约翰 经过 这 姓名 的 洗礼 ,

“你这自称是受洗的约翰，听着，

[huːm] [ai][həʊld][baɪ] [ðaɪ][hænd] , [ðæt] ['fɔːlsli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst][laɪd; liːd] ;
whom I hold by thy hand , that falsely upon me thou hast lied ;
谁 我 抓住 经过 你的 手 , 那 错误地 之上 我 你 哈斯特 撒谎了 ;

我牵着你的手，你却对我撒谎；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaʊ] [laɪ] , [ðæt] [ai] [huː] [kɔːl] [maɪ'self] ['tɒməs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and for this thou liest , that I who call myself Thomas by the name of
和 为了 这 你 谎言 , 那 我 WHO 称呼 我 托马斯 经过 这 姓名 的
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

而你却因此而死，我，自称托马斯，以洗礼之名，

[dɪd] [nɒt] [fi´lounjəsli] ['mɜːdə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] , ['dʌbljuː] . [baɪ] [neɪm] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] .
did not feloniously murder thy father , W . by name , so help me God .
做过 不是 重罪地 谋杀 你的 父亲 , W . 经过 姓名 , 所以 帮助 我 上帝 .

我没有犯下谋杀你父亲的重罪，W.，愿上帝保佑我。

" ([hɪə(r)][hiː; hi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [kən'kluːdz] ,) — " [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wɪl] [dɪ'fend]
" (Here he kisses the book , and concludes ,) — " And this I will defend
" (这里 他 吻 这 书 , 和 结束 ,) — " 和 这 我 将要 保卫
[ə'genst] [ðiː] [baɪ][maɪ]['bɒdi] ,
against thee by my body ,
反对 你 经过 我的 身体 ,

（说着，他亲吻了书本，并总结道：）——"我将用我的身体来捍卫它，对抗你。"

[æz; əz] [ðɪs] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ə'wɔːd] .
as this court shall award .
作为 这 法庭 将 奖 .

由本法院裁定。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pelənt] [ɪz] [ðʌs] [swɔːn] ['ɔːlsəʊ] .
" And the appellant is thus sworn also .
" 和 这 上诉人 是 因此 宣誓 还 .

"上诉人也因此宣誓。"

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [truː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [laɪ] ,
Here , it may be observed also , the true foundation of the word lie ,
这里 , 它 可能 是 观察到 还 , 这 真的 基础 的 这 单词 说谎 ,

在这里，我们还可以看到"谎言"一词的真正根源。

['biːɪŋ] [ɪs'tiːmd] [stɪl] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'frʌnt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
being esteemed still so great an affront above all others ,
存在 尊敬的 仍然 所以 伟大的 一个 冒犯 多于 全部 其他的 ,

仍然受到如此崇敬，这比其他任何侮辱都更甚。

[æz; əz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [kɔːz] " [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'freɪ] [ænd; ənd]
as whenever it is pronounced to cause " an immediate affray and
作为 每当 它 是 发音 到 原因 " 一个 即时 斗殴 和
['blʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

每当它被宣布时，都会立即引发"骚乱和流血"。

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] [swɔːn] [ɪn]['pəʊətri] ; [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I have seen people sworn in poetry ; and certain it is ,
" 我 有 已见 人们 宣誓 在 诗 ; 和 肯定 它 是 ,

我见过有人用诗歌宣誓；而且可以肯定的是，

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊərəp] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [əʊθs] ['difəz] .
that in many countries in Europe the making of oaths differs .
那 在 许多 国家 在 欧洲 这 制作 的 誓言 不同 .

欧洲许多国家的宣誓方式各不相同。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm]['kjʊəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [əʊθs] , [sʌm; səm][ɪn]['lætɪn] [prəʊz] , ['ʌðə(r)z]
I have some curious specimens of ancient oaths , some in Latin prose , others
我 有 一些 好奇的 标本 的 古老的 誓言 , 一些 在 拉丁 散文 , 其他的
[ɪn]['pəʊətri] .
in poetry .
在 诗 .

我有一些奇特的古代誓言样本，有些是用拉丁散文写的，有些是用诗歌写的。

[lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kəʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [strɪkt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [əʊθs] ,
Lord Chief Justice Coke was so strict with regard to the receiving of oaths ,
主 首席 正义 可口可乐 曾是 所以 严格的 和 看待 到 这 接收 的 誓言 ,

科克大法官对宣誓程序非常严格。

[ðæt] [wen] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ['sʌmə(r)] [ə'saɪzɪz] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] ['feləni] , [hiː; hi] [sed] ,
that when at Cambridge Summer Assizes , upon a trial of felony , he said ,
那 什么时候 在 剑桥 夏天 巡回审判 , 之上 一个 审判 的 重罪 , 他 说 ,

在剑桥夏季巡回法庭审理一起重罪案件时，他说：

" [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trespəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['tʌpəns] ,
" in case of trespass , although it be only to the value of twopence ,
" 在 案件 的 侵入 , 虽然 它 是 仅有的 到 这 价值 的 两便士 ,

"若发生侵权行为，即使金额只有两便士，

[nəʊ] ['evɪdəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][bʌt; bət][ə'pɒn] [əʊθ] ,
no evidence shall be given to the jury but upon oath ,
不 证据 将 是 给定 到 这 陪审团 但 之上 誓言 ,

任何证据都必须经过宣誓才能提交给陪审团。

[mʌtʃ] [les] [weə(r)] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .
much less where the life of a man is in question .
很多 较少的 在哪里 这 生活 的 一个 男人 是 在 问题 .

更何况是在人命关天的情况下。

" [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] [mæn] ,
" An action may be brought on the case upon a man calling another a perjured man ,
" 一个 行动 可能 是 带来 在 这 案件 之上 一个 男人 呼叫 其他 一个 伪证 男人 ,

"如果有人指控另一人作伪证，则可以就此提起诉讼。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊθ] [ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋ] .
because it shall be intended to be contrary to his oath in a judicial proceeding .
因为 它 将 是 故意的 到 是 相反 到 他的 誓言 在 一个 司法 进行中 .

因为这将违背他在司法程序中的誓言。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)]
ORIGINAL LETTER
原来的 信

原信

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['vɪl.jərz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . — — .
From the Younger Villiers , Duke of Buckingham , upon his death bed , to the Rev . Dr . W . — — .
从 这 年轻 维利尔斯 , 公爵 的 白金汉 , 之上 他的 死亡 床 , 到 这 牧师 . 博士 . W . — — .

来自白金汉公爵小维利尔斯临终之际，致W.——牧师博士。

[dɪə(r)]['dɒktə(r)] , — [ai] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [truː] ['vɜːtʃuː] ,
Dear Doctor , — I always looked upon you as a man of true virtue ,
亲爱的 医生 , — 我 总是 看起来 之上 你 作为 一个 男人 的 真的 美德 ,

亲爱的医生：我一直视您为一位品德高尚的人。

[ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
and know you to be a person of sound understanding ;
和 知道 你 到 是 一个 人 的 声音 理解 ;

而且知道你是一个有见识的人；

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)][ai] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
for however I may have acted in opposition to the principles of religion ,
为了 然而 我 可能 有 行动 在 反对 到 这 原则 的 宗教 ,

然而，无论我的行为是否违背了宗教原则，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
or the dictates of reason ,
或者 这 规定 的 原因 ，

或者说，是理性的指示，

[ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
I can honestly assure you I had always the highest veneration for both .
我 能 诚实地 保证 你 我 有 总是 这 最高 崇敬 为了 两个都 .

我可以毫不夸张地向你保证，我一直以来都对他们二人抱有最高的敬意。

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [naʊ] [ʃeɪk] [hændz] ,
The world and I may now shake hands ,
这 世界 和 我 可能 现在 摇 双手 ，

现在，我可以和全世界握手言和了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)] [ə'fɜːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['wɪəri] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
for I dare affirm that we are heartily weary of one another .
为了 我 敢 确认 那 我们 是 衷心地 厌倦 的 一 其他 .

因为我敢断言，我们已经彼此厌倦透了。

[əʊ] , ['dɒktə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l][hæv; həv][ai] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
Oh , doctor , what a prodigal have I been of that most valuable of all
哦 ， 医生 ， 什么 一个 浪子 有 我 到过 的 那 最多 有价值的 的 全部
[pə'zeʃənz] , [taɪm] .
possessions , time .
财产 ， 时间 .

哦，医生，我真是挥霍了时间这世上最宝贵的财富啊！

[ai][hæv; həv] ['skwɔndəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌn'pærəleld] ;
I have squandered it away with a profusion unparalleled ;
我 有 挥霍 它 离开 和 一个 丰富 无与伦比 ；

我挥霍殆尽，挥霍程度前所未有；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hekəˌtəʊm]
and now that the enjoyment of a few days would be worth a hecatomb
和 现在 那 这 享受 的 一个 很少 天 会 是 值得 一个 百人祭
[ɒv; əv] [wɜːld] ,
of worlds ,
的 世界 ，

如今，享受短短几天的快乐竟胜过毁灭无数世界，

[ai] ['kænɒt] ['flætə(r)][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊəz] .
I cannot flatter myself with a prospect of half a dozen hours .
我 不能 奉承 我 和 一个 前景 的 一半 一个 打 小时 .

我无法乐观地认为六个小时就能完成。

[haʊ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
How despicable , my dear friend ,
如何 卑鄙 ， 我的 亲爱的 朋友 ，

多么卑鄙啊，我的朋友！

[ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] ['nevə(r)] [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
is that man who never prays to his God but in the time of distress .
是 那 男人 WHO 绝不 祈祷 到 他的 上帝 但 在 这 时间 的 痛苦 .

就是那种只有在危难之际才会向上帝祈祷的人。

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][kæn; kən][hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪt] [ðæt] [ɒm'nɪpətənt] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð]
In what manner can he supplicate that omnipotent Being in his affliction with
在 什么 方式 能 他 哀告 那 无所不能 存在 在 他的 痛苦 和
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ，

他该如何以敬畏之心，在苦难中向全能的上帝祈求呢？

[huːm] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'membəd]
whom in the tide of his prosperity he never remembered
谁 在 这 潮 的 他的 繁荣 他 绝不 记得

在他飞黄腾达的时代，他从未想起过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 382]
[页 -]

[第382页]

[wɪð] [dred] !
with dread !
和 恐惧 !

恐惧万分！

[doʊnt][brænd][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnfɪ'deləti] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] ,
Don't brand me with infidelity , my dear doctor ,
不 品牌 我 和 不忠 , 我的 亲爱的 医生 ,

亲爱的医生，请不要给我贴上不忠的标签。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][maɪ] [pə'tɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn]
when I tell you I am almost ashamed to offer up my petitions at the throne
什么时候 我 告诉 你 我 是 几乎 羞愧 到 提供 向上 我的 请愿书 在 这 王座
[ɒv; əv] [greɪs] ,
of grace ,
的 优雅 ,

当我告诉你我几乎羞于在恩典的宝座前献上我的祈求时，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,
or of imploring that divine mercy in the next world ,
或者 的 恳求 那 神圣的 怜悯 在 这 下一个 世界 ,

或者祈求来世的神恩，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] ['skændələsli] [ə'bjuːzd][ɪn] [ðɪs] !
which I have so scandalously abused in this !
哪个 我 有 所以 令人震惊地 受虐 在 这 !

我竟然如此肆无忌惮地滥用了它！

[ʃæl; ʃəl][ɪn'grætɪtjuːd][tuː; tə][mæn][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [kraɪmz] , [ænd; ənd]
Shall ingratitude to man be looked upon as the blackest of crimes , and
将 忘恩负义 到 男人 是 看起来 之上 作为 这 最黑的 的 犯罪 , 和
[nɒt] [ɪn'grætɪtjuːd][tuː; tə][gɒd] ?
not ingratitude to God ?
不是 忘恩负义 到 上帝 ?

对人的忘恩负义难道应该被视为最严重的罪行，而不是对上帝的忘恩负义吗？

[ʃæl; ʃəl][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv]
Shall an insult offered to the king be looked upon in the most offensive
将 一个 侮辱 提供 到 这 国王 是 看起来 之上 在 这 最多 进攻
[lait] ,
light ,
光 ,

对国王的侮辱是否应被视为最恶劣的行径？

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['nəʊtɪs][biː; bi]['teɪkən] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪn'dɪgnəti]
and yet no notice be taken when the King of kings is treated with indignity
和 然而 不 注意 是 已采取 什么时候 这 国王 的 国王 是 治疗 和 侮辱
[ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
and disrespect .
和 不尊重 .

然而，当万王之王受到侮辱和不敬时，却无人理会。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]['lɪbətɪnɪzəm] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] , [maɪ][dɪə(r)]
The companions of my former libertinism would scarcely believe their eyes , my dear
这 同伴 的 我的 以前的 放荡不羁 会 几乎 相信 他们的 眼睛 ， 我的 亲爱的
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ，

亲爱的医生，我以前那些放荡不羁的同伴们要是看到现在这副模样，恐怕会难以置信。

[wɒz; wəz][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] .
was you to show them this epistle .
曾是 你 到 展示 他们 这 书信 .

你本该把这封信给他们看。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [ɪn'θjuːziæst] ,
They would laugh at me as a dreaming enthusiast ,
他们 会 笑 在 我 作为 一个 做梦 爱好者 ，

他们会嘲笑我是个爱做梦的人，

[ɔː(r)] ['pɪti] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [retʃ] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
or pity me as a timorous wretch who was shocked at the appearance of
或者 遗憾 我 作为 一个 胆怯的 可怜虫 WHO 曾是 震惊 在 这 外貌 的
[fju'tjʊərəti] .
futurity .
未来 .

或者可怜我这个胆小鬼，对未来的出现感到震惊。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [raɪt] , [ɔː(r)] ['piti] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
But whoever laughs at me for being right , or pities me for being
但 谁 笑声 在 我 为了 存在 正确的 ， 或者 可惜 我 为了 存在
['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['erə(r)z] ,
sensible of my errors ,
明智的 的 我的 错误 ，

但凡有人因为我说得对而嘲笑我，或因为我意识到自己的错误而怜悯我，

[ɪz][mɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ] [rɪ'zentmənt] .
is more entitled to my compassion than my resentment .
是 更多的 标题 到 我的 同情 比 我的 怨恨 .

比起怨恨，他更值得我的同情。

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [meɪ] ['veri] [wel] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː]['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz][nɒt]['æktɪd] [wel] [ɪn]
A future life may very well strike terror into any man who has not acted well in
一个 未来 生活 可能 非常 出色地 罢工 恐怖 进入 任何 男人 WHO 有 不是 行动 出色地 在
[ðɪs] [laɪf] ;
this life ;
这 生活 ;

来世很可能会让今生行为不端的人感到恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'diːd] [huː] [dʌz] [nɒt]
and he must have an uncommon share of courage indeed who does not
和 他 必须 有 一个 罕见 分享 的 勇气 的确 WHO 做 不是
[ʃrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
shrink at the presence of his God .
收缩 在 这 在场 的 他的 上帝 .

一个人若不畏惧上帝，那他一定拥有非凡的勇气。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] ,
You see , my dear doctor ,
你 看 ， 我的 亲爱的 医生 ，

您看，我亲爱的医生，

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [deθ] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒflɪgət] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)][juːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
the apprehension of death will soon bring the most profligate to a proper use of their understanding .
这 忧虑 的 死亡 将要 很快 带来 这 最多 挥霍无度 到 一个 恰当的 使用 的 他们的 理解 .

对死亡的恐惧很快就会让最放荡不羁的人幡然醒悟，开始正确运用他们的理解力。

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] [rɪ'djuːst] ?
To what a situation am I now reduced ?
到 什么 一个 情况 是 我 现在 减少 ?

我现在的处境究竟如何?

[ɪz] [ðɪs] ['əʊdiəs] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ?
Is this odious little hut a suitable lodging for a prince ?
是 这 令人厌恶的 小的 小屋 一个 合适的 住宿 为了 一个 王子 ?

这间简陋的小屋适合王子居住吗?

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
or is this anxiety of my mind becoming the characteristic of a Christian ?
或者 是 这 焦虑 的 我的 头脑 成为 这 特征 的 一个 基督教 ?

或者，我这种内心的焦虑是否正在成为基督徒的特征?

[frɒm; frəm][maɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['æfluəns] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][maɪ] [laɪf] ,
From my rank and fortune I might have expected affluence to wait on my life ,
从 我的 秩 和 财富 我 可能 有 预期的 富裕 到 等待 在 我的 生活 ,

以我的地位和财富，我本以为一生都会过着富裕的生活。

[frɒm; frəm][maɪ][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [piːs] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][maɪ][end] ;
from my religion and understanding , peace to smile upon my end ;
从 我的 宗教 和 理解 , 和平 到 微笑 之上 我的 结尾 ;

出于我的宗教信仰和理解，愿我生命的尽头充满和平与微笑;

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [dɪ'spaɪzd] [baɪ][maɪ] ['kʌntri] ,
instead of which I am afflicted with poverty , and haunted with remorse , despised by my country ,
反而 的 哪个 我 是 受苦的 和 贫困 , 和 闹鬼的 和 悔恨 , 被鄙视的 经过 我的 国家 ,

然而，我却饱受贫困之苦，悔恨缠身，被祖国鄙视。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [fə'seɪkən] [baɪ][maɪ][gɒd] !
and I fear forsaken by my God !
和 我 害怕 被遗弃的 经过 我的 上帝 !

我害怕被我的上帝抛弃!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [æz; əz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] .
There is nothing so dangerous , my dear doctor , as extraordinary abilities .
那里 是 没有什么 所以 危险的 , 我的 亲爱的 医生 , 作为 非凡的 能力 .

亲爱的医生，没有什么比超凡的能力更危险的了。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['vænəti] [naʊ] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ai][wɒz; wəz][wʌns] [pə'zest] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
I cannot be accused of vanity now , by being sensible I was once possessed of uncommon qualifications ,
我 不能 是 被告 的 虚荣 现在 , 经过 存在 明智的 我 曾是 一次 拥有 的 罕见 资格 ,

我现在不能被指责虚荣，因为我曾经凭借明智的品格拥有非凡的才能。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gret] [ðæt][ai][wɒz; wəz]['evə(r)][blest] [wɪð] ['eni][æt; ət][ɔːl] .
more especially as I sincerely regret that I was ever blest with any at all .
更多的 尤其 作为 我 真挚地 后悔 那 我 曾是 曾经 祝福 和 任何 在 全部 .

尤其是我真心后悔自己曾经拥有过任何这样的恩赐。

[maɪ][ræŋk][ɪn][laɪf] [meɪd] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] ; [ænd; ənd] ,
My rank in life made these accomplishments still more conspicuous ; and ,
我的 秩 在 生活 制成 这些 成就 仍然 更多的 显眼的 ; 和 ,

我的社会地位使这些成就更加引人注目；而且，

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] ,
fascinated with the general applause which they procured ,
着迷 和 这 一般的 掌声 哪个 他们 采购 ,

他们为自己赢得的热烈掌声感到着迷，

[ai]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ;
I never considered about the proper means by which they should be displayed ;
我 绝不 经过考虑的 关于 这 恰当的 方法 经过 哪个 他们 应该 是 显示 ;

我从未考虑过应该用什么合适的方式来展示它们；

[hens] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blɒkhed] [ai] [dɪ'spaɪzd] ,
hence , to purchase a smile from a blockhead I despised ,
因此 , 到 购买 一个 微笑 从 一个 傻瓜 我 被鄙视的 ,

因此，为了从一个我鄙视的笨蛋那里换来一个笑容，

[hæv; həv][ai] ['friːkwəntli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,
have I frequently treated the virtuous with disrespect ,
有 我 频繁地 治疗 这 有德行的 和 不尊重 ,

我是否曾多次对品德高尚的人不敬?

[ænd; ənd] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and sported with the Holy Name of heaven to obtain a laugh from a
和 运动 和 这 圣 姓名 的 天堂 到 获得 一个 笑 从 一个
['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːlz] ,
parcel of fools ,
包裹 的 傻瓜 ,

他们竟拿天上的圣名开玩笑，只为博取一群傻瓜的笑声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [kən'tempt] .
who were entitled to nothing but my contempt .
WHO 是 标题 到 没有什么 但 我的 鄙视 .

他们除了我的鄙视之外，什么都不配得到。

[jɔː(r); jə(r)] [men] [ɒv; əv] [wɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] ,
Your men of wit , my dear doctor ,
你的 男人 的 有 , 我的 亲爱的 医生 ,

亲爱的医生，您那些才华横溢的助手们，

['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
generally look upon themselves as discharged from the duties of religion ,
一般来说 看 之上 他们自己 作为 出院 从 这 职责 的 宗教 ,

他们通常认为自己已免除了宗教义务，

[ænd; ənd][kən'faɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [miːn]
and confine the doctrines of the Gospel to people of meaner
和 局限 这 教义 的 这 福音 到 人们 的 更卑鄙
[ˌʌndə'stændiŋ] ;
understandings ;
理解 ;

并将福音教义限制在理解力较差的人的范围内；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌderə'geɪʃn] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
it is a sort of derogation , in their opinion , to comply with the rules of Christianity ,
它 是 一个 种类 的 减损 ，在 他们的 观点 ，到 遵守 和 这 规则 的 基督教 ，

在他们看来，遵守基督教的规矩是一种违宪行为。

[ænd; ənd] ['rekən] [ðæt] [mæn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dʒiːniəs] [huː] ['stʌdiz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
and reckon that man possessed of a narrow genius who studies to be good .
和 估计 那 男人 拥有 的 一个 狭窄的 天才 WHO 研究 到 是 好的 .

并认为拥有狭隘天赋、努力向善的人是可悲的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] [truː] ['dʒʌdʒmənt] !
What a pity that the Holy Writings are not made the criterion of true judgment !
什么 一个 遗憾 那 这 圣 著作 是 不是 制成 这 标准 的 真的 判断 !

可惜的是，圣经并没有成为评判真理的标准！

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
or that any one should pass for a fine gentleman in this world ,
或者 那 任何 一 应该 经过 为了 一个 美好的 绅士 在 这 世界 ,

或者说，任何人都可以被认为是世上的一位绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [siːm] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
but he that seems solicitous about his happiness in the next .
但 他 那 似乎 殷勤 关于 他的 幸福 在 这 下一个 .

但他似乎很关心自己来世的幸福。

[maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [fə'seɪkən] [baɪ][ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
My dear doctor , I am forsaken by all my acquaintance ,
我的 亲爱的 医生 ，我 是 被遗弃的 经过 全部 我的 熟人 ，

亲爱的医生，我被所有认识的人都抛弃了。

['ʌtəli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendənts] [ɒv; əv][maɪ] ['baʊnti] .
utterly neglected by the friends of my bosom and the dependants of my bounty .
完全地 被忽视的 经过 这 朋友们 的 我的 怀 和 这 受抚养人 的 我的 赏金 .

完全被我的挚友和依靠我恩惠的人所忽视。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [fɪt][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ,
But no matter ; I am not now fit to converse with the first ,
但 不 事情 ；我 是 不是 现在 合身 到 交谈 和 这 第一的 ,

但没关系；我现在不适合和第一个人交谈。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][ə'bɪləti][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['lætə(r)] .
and have no ability to serve the latter .
和 有 不 能力 到 服务 这 后者 .

而且没有能力为后者提供服务。

[let] [ˌem 'iː][nɒt][biː; bi][kɑːst] [ɒf] ['həʊlli] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] .
Let me not be cast off wholly , however , by the good .
让 我 不是 是 投掷 离开 完全 ，然而 ，经过 这 好的 .

然而，我并不想完全被善良所抛弃。

['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Favour me with a visit , dear doctor , as soon as possible .
偏爱 我 和 一个 访问 , 亲爱的 医生 , 作为 很快 作为 可能的 .

尊敬的医生，请您尽快来看望我。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [iːz] , [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Writing to you gives me some ease , especially upon a subject I could talk of for ever .
写作 到 你 给予 我 一些 舒适 , 尤其 之上 一个 主题 我 可以 讲话 的 为了 曾经 .

给你写信让我感到轻松一些，尤其是我可以一直谈论的这个话题。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪt][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][sə'lɪsɪt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I am of opinion this is the last visit I shall ever solicit from you .
我 是 的 观点 这 是 这 最后的 访问 我 将 曾经 征求 从 你 .

我认为这将是我最后一次邀请您来访。

[maɪ][dɪ'stempə(r)][ɪz] ['paʊəf(ə)l] .
My distemper is powerful .
我的 犬瘟热 是 强大的 .

我的瘟疫很严重。

[kʌm] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bʌkɪŋəm] .
Come and pray for the departing spirit of the unhappy BUCKINGHAM .
来 和 祈祷 为了 这 离开 精神 的 这 不开心 白金汉 .

来吧，为不幸的白金汉的亡灵祈祷吧。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
The Sketch Book .
这 草图 书 .

素描本。

[nəʊ] . [liː] .
No . LI .
不 . 李 .

编号 LI。

[ðə; ði] ['fæntəm] [hænd] .
THE PHANTOM HAND .
这 幻影 手 .

幽灵之手。

[ai] [siː] [ə; eɪ][hænd][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] ,
I see a hand you cannot see ,
我 看 一个 手 你 不能 看 ,

我能看到你看不见的手，

[wɪtʃ] ['bekən] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
Which beckons me away !
哪个 招手 我 离开 !

那该有多吸引我啊！

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['rɒki] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
In a lonely part of the bleak and rocky coast of Scotland , there dwelt a being ,
在 一个 孤独 部分 的 这 苍凉 和 岩石 海岸 的 苏格兰 , 那里 居住 一个 存在 ,

在苏格兰荒凉多石的海岸边一个偏僻的地方，住着一个生物。

[huː] [wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪm] , [ðə; ði] ['wɔːlɒk] ['fɪʃə(r)] .
who was designated by the few who knew and feared him , the Warlock Fisher .
WHO 曾是 指定的 经过 这 很少 WHO 知道 和 害怕 他 , 这 术士 费舍尔 .

被少数了解并畏惧他的人称为"术士渔夫"。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊld][mæn] .
He was , in truth , a singular and a fearful old man .
他 曾是 , 在 真相 , 一个 单数 和 一个 可怕 老的 男人 .

事实上，他是一位古怪而又令人畏惧的老人。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ;
For years he had followed his dangerous occupation alone ;
为了 年 他 有 随后 他的 危险的 职业 独自的 ;

多年来，他一直独自从事着这项危险的工作；

[əd'ventʃə, æd-] [fɔːθ] [ɪn] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɔːld] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [hɑːts] [ðæt]
adventuring forth in weather which appalled the stoutest of the stout hearts that
冒险 前进 在 天气 哪个 震惊 这 最粗壮的 的 这 肥硕 心 那
[ə'keɪʒnəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] ,
occasionally exchanged a word with him ,
偶尔 交换 一个 单词 和 他 ,

他冒着恶劣的天气冒险前行，就连那些偶尔与他交谈的铁石心肠的人也感到恐惧。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .
in passing to and fro in their mutual employment .
在 通过 到 和 弗 在 他们的 相互的 就业 .

在他们共同工作期间来回穿梭。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɜːθ] , [ɔː(r)] [dɪ'sent] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ;
Of his name , birth , or descent , nothing was known ;
的 他的 姓名 , 出生 , 或者 下降 , 没有什么 曾是 已知 ;

关于他的姓名、出生地和出身，一无所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)][hæd; həd] [sə'plaɪd] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv]
but the fecundity of conjecture had supplied an unfailing stock of
但 这 生育力 的 推测 有 供应 一个 永不失败 库存 的
[məˌtɪəri'el][ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] .
materiel on these points .
物料 在 这些 积分 .

但是，人们的臆测层出不穷，为这些问题提供了源源不断的素材。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'kɑːnət] ; ['ʌðə(r)z] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən]
Some said he was the devil incarnate ; others said he was a Dutchman
一些 说 他 曾是 这 魔鬼 体现 ; 其他的 说 他 曾是 一个 荷兰人
,
,
,

有人说他是魔鬼化身；也有人说他是荷兰人。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] " [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['fɒrənə(r)] , " [huː] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðiːz] [kəm'pærətɪv]
or some other " far - away foreigner , " who had fled to these comparative
或者 一些 其他 " 远的 - 离开 外国人 , " WHO 有 逃亡 到 这些 比较
[s'ɒlɪtjˌuːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
solitudes for shelter ,
孤独 为了 庇护所 ,

或者其他一些"远方的外国人"，他们逃到这些相对偏僻的地方寻求庇护。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['griːvəs] [kraɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] ,
from the retribution due to some grievous crime ; and all agreed ,
从 这 报应 到期的 到 一些 严重的 犯罪 ; 和 全部 同意 ,

因犯下某些严重罪行而应受的惩罚；所有人都同意，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [skɒt] [nɔː(r)][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
that he was neither a Scot nor a true man .
那 他 曾是 两者都不 一个 苏格兰人 也不 一个 真的 男人 .

他既不是苏格兰人，也不是真正的人。

[ɪn] ['aʊtwəd] [fɔːm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] " [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [tɔːl] ,
In outward form , however , he was still " a model of a man , " tall ,
在 向外 形式 , 然而 , 他 曾是 仍然 " 一个 模型 的 一个 男人 , " 高的 ,

然而，从外表上看，他仍然是"男人的典范"，身材高大。

[ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ; [ðəʊ] [ɪn] [j'iəz] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
and well - made ; though in years , his natural strength was far from
和 出色地 - 制成 ; 尽管 在 年 , 他的 自然的 力量 曾是 远的 从
['biːɪŋ] [ə'beit] .
being abated .
存在 减弱 .

而且身强体壮；虽然岁月流逝，但他的自然力量却丝毫没有减弱。

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] [blæk] [heə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][elf] - [lɒks] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
His matted black hair , hanging in elf - locks about his ears and shoulders ,
他的 哑光 黑色的 头发 , 绞刑 在 精灵 - 锁 关于 他的 耳朵 和 肩膀 ,

他那蓬乱的黑发像精灵的发绺一样垂在耳朵和肩膀上，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['sʌlənnəs] [wɪtʃ] [siːmd] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
together with the perpetual sullenness which seemed native in the expression of
一起 和 这 永久 阴郁 哪个 似乎 本国的 在 这 表达 的
['fiːtʃəz] ['naɪðə(r)]['regjələ(r)][nɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ,
features neither regular nor pleasing ,
特征 两者都不 常规的 也不 令人愉悦 ,

再加上脸上总是带着一种阴郁的神情，这种神情似乎与生俱来，既不规整也不讨喜。

[geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [dɪs'gʌstɪŋ] .
gave him an appearance unendurably disgusting .
给予 他 一个 外貌 难以忍受 令人作呕 .

让他看起来极其恶心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 383]
[页 -]

[第383页]

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒvl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'strʌkʃn] ,
He lived alone , in a hovel of his own construction ,
他 居住地 独自的 , 在 一个 茅屋 的 他的 自己的 建造 ,

他独自一人住在自己搭建的简陋小屋里。

['pɑːʃəli] [skuːp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] — [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ]
partially scooped out of a rock — was never known to have suffered a
部分 抢先报道 出去 的 一个 岩石 — 曾是 绝不 已知 到 有 遭受 一个
['vɪzɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] — [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] ,
visitor within its walls — to have spoken a kind word ,
游客 之内 它是 墙壁 — 到 有 说 一个 种类 单词 ,

它部分是从岩石中挖出来的——据记载，从未有访客进入过它的围墙——哪怕只是说过一句好话。

[ɔː(r)] [dʌn] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] .
or done a kind action .
或者 完毕 一个 种类 行动 .

或者做了件好事。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [les] ['ɒmɪnəs] ['biːɪŋ] ,
Once , indeed , he performed an act which , in a less ominous being ,
一次 , 的确 , 他 执行 一个 行为 哪个 , 在 一个 较少的 不祥的 存在 ,

的确，他曾做过一件在不那么不祥的存在身上才会发生的事：

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .
would have been lauded as the extreme of heroism .
会 有 到过 备受赞誉 作为 这 极端 的 英雄主义 .

这会被誉为英雄主义的极致体现。

[ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] ['stɔːmi] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
In a dreadfully stormy morning , a fishing - boat was seen in great distress ,
在 一个 极其糟糕 暴风雨 早晨 , 一个 钓鱼 - 船 曾是 已见 在 伟大的 痛苦 ,

在一个暴风雨肆虐的早晨，一艘渔船被发现遇险。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
making for the shore — there were a father and two sons in it .
制作 为了 这 支撑 — 那里 是 一个 父亲 和 二 儿子们 在 它 .

向岸边走去——船上有一位父亲和他的两个儿子。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɪmɪnənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['rɒki] ['prɒməntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
The danger became imminent , as they neared the rocky promontory of the
这 危险 成为 迫在眉睫 , 作为 他们 接近 这 岩石 海角 的 这
['fɪʃə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌp'set] .
fisher — and the boat upset .
渔夫 — 和 这 船 沮丧的 .

当他们靠近渔民的岩石岬角时，危险迫在眉睫——船翻了。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Women and boys were screaming and gesticulating from the beach ,
女性 和 男孩们 是 尖叫 和 做手势 从 这 海滩 ,

沙滩上，妇女和男孩们尖叫着，挥舞着手臂。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['juːsləs] ['enədʒi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)]
in all the wild and useless energy of despair , but assistance was nowhere
在 全部 这 荒野 和 无用 活力 的 绝望 , 但 协助 曾是 无处
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

在绝望的狂野和无用的能量中，却不见任何援助的踪影。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The father and one of the lads disappeared for ever ; but the
这 父亲 和 一 的 这 小伙子们 消失 为了 曾经 ; 但 这
['jʌŋgə] [bɔɪ] [klʌŋ] ,
younger boy clung ,
年轻 男生 紧紧抓住 ,

父亲和其中一个男孩永远消失了；但年纪较小的男孩却一直守在他们身边。

[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] ['ves(ə)l] .
with extraordinary resolution , to the inverted vessel .
和 非凡的 解决 , 到 这 倒 血管 .

以非凡的分辨率，到达倒置的容器。

[baɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['wɔːlɒk] ['fɪʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒvl] , [sɔː] [ðə; ði]
By accident , the Warlock Fisher came to the door of his hovel , saw the
经过 事故 , 这 术士 费舍尔 来了 到 这 门 的 他的 茅屋 , 锯 这
['draʊnɪŋ] [læd] ,
drowning lad ,
溺水 小伙子 ,

巫师费舍尔偶然来到他那简陋小屋的门口，看到了溺水的男孩。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and plunged instantaneously into the sea .
和 暴跌 瞬间 进入 这 海 .

瞬间坠入大海。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['tɜːmɔɪl] ;

For some minutes he was invisible amid the angry turmoil ;

为了 一些 分钟 他 曾是 无形的 之中 这 生气的 动荡 ;

在愤怒的骚动中，他有好几分钟都隐身不见了踪影；

[bʌt; bət][hiː; hi][swæm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['elɪmənt] ,

but he swam like an inhabitant of that fearful element ,

但 他 游泳 喜欢 一个 居民 的 那 可怕 元素 ,

但他游得就像是那可怕水域中的居民一样。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

and bore the boy in safety to the beach .

和 钻孔 这 男生 在 安全 到 这 海滩 .

然后安全地把男孩带到海滩。

[frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ɔː(r)][fɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][bəuθ][ju'naɪtɪd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ;

From fatigue or fear , or the effects of both united , the poor lad died shortly afterwards ;

从 疲劳 或者 害怕 , 或者 这 效果 的 两个都 团结的 , 这 贫穷的 小伙子 死亡 不久 然后 ;

由于疲劳或恐惧，或者两者共同作用，这个可怜的孩子不久便去世了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] ['relətɪvz] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'sɪstɪd] ,

and his grateful relatives industriously insisted ,

和 他的 感激的 亲属 勤奋地 坚持 ,

他那些感激涕零的亲戚们也坚持不懈地努力着，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['blaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæləʊd] ['reskjuːə(r)] !

that he had been blighted in the grasp of his unhallowed rescuer !

那 他 有 到过 枇 在 这 抓牢 的 他的 不神圣的 救援人员 !

他竟然落入了那位邪恶救世主的魔爪！

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌmz] [səʊ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['stɔːmi] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

Towards the end of autumn , the weather frequently becomes so broken and stormy in these parts ,

向 这 结尾 的 秋天 , 这 天气 频繁地 变成 所以 破碎的 和 暴风雨 在 这些 部分 ,

秋末时节，这些地方的天气经常变得恶劣多雨。

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'striːmli] [prɪ'keəriəs] .

as to render the sustenance derived from fishing extremely precarious .

作为 到 使成为 这 维持 衍生的 从 钓鱼 极其 岌岌可危 .

使得以捕鱼为生的生计变得极其不稳定。

[ə'genst] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːlɒk] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['keərɪŋ]['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ,

Against this , however , the Warlock Fisher was provided ; for , caring little for weather ,

反对 这 , 然而 , 这 术士 费舍尔 曾是 假如 ; 为了 , 关怀 小的 为了 天气 ,

然而，巫师渔夫却有办法应对这种情况；因为他不太在意天气，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [les] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] ,

and apparently less for life , he went out in all seasons ,

和 显然 较少的 为了 生活 , 他 去 出去 在 全部 季节 ,

而且他似乎对生活并不那么热衷，一年四季都外出活动。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] [stɔːrmz]

and was known to be absent for days , during the most violent storms

和 曾是 已知 到 是 缺席的 为了 天 ， 期间 这 最多 暴力 暴风雨

,

,

,

据说他曾在最猛烈的风暴期间连续几天不见踪影。

[wen] ['evri] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [wɒz; wəz] [lɒst] .

when every hope of seeing him again was lost .

什么时候 每一个 希望 的 看到 他 再次 曾是 丢失的 .

当所有与他重逢的希望都破灭的时候。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [hɑːrmd] [hɪm] : [hiː; hi] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] ['weɪwəd] , [ʌn'fɪrɪŋ] ,

Still nothing harmed him : he came drifting back again , the same wayward , unfearing ,

仍然 没有什么 受到伤害 他 : 他 来了 漂流 后退 再次 ， 这 相同的 任性的 ， 无所畏惧 ，

[ʌn'hæləʊd] ['ænɪm(ə)l] .

unhallowed animal .

不神圣的 动物 .

但他依然毫发无损：他又像往常一样漂泊回来了，还是那只任性、无所畏惧、不敬畏神灵的动物。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð]

To account for this , it was understood that he was in connexion with

到 帐户 为了 这 ， 它 曾是 理解 那 他 曾是 在 连接 和

['smʌg(ə)lərs] ;

smugglers ;

走私者 ;

为此，人们认为他与走私者有联系；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] — [ɪn] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

that his days of absence were spent in their service — in reconnoitring for

那 他的 天 的 缺席 是 花费 在 他们的 服务 — 在 侦察 为了

[ðeə(r)] ['seɪfti] ,

their safety ,

他们的 安全 ，

他不在的这段时间都在为他们服务——侦察他们的安全状况。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðeə(r)] [prɪ'deɪʃ(ə)n] .

and assisting their predations .

和 协助 他们的 捕食 .

并协助它们进行捕食。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ,

Whatever of truth there might be in this ,

任何 的 真相 那里 可能 是 在 这 ，

无论这其中可能包含多少真相，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːlɒk] ['fɪʃə(r)] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] ;

it was well known that the Warlock Fisher never wanted ardent spirits ;

它 曾是 出色地 已知 那 这 术士 费舍尔 绝不 通缉 热心 烈酒 ;

众所周知，巫师渔夫从来不想要烈性酒；

[ænd; ənd] [səʊ] [friː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðeə(r)] [juːz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn]

and so free was he in their use and of tobacco , that he has been

和 所以 自由的 曾是 他 在 他们的 使用 和 的 烟草 ， 那 他 有 到过

[hɜːd] ,

heard ,

听到 ，

他使用这些物品和烟草的行为如此随意，以至于他的言论已被传闻所闻。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] , ['kærəlɪŋ] [sɔːŋz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,
in a long and dreary winter's evening , carolling songs in a strange tongue ,
在 一个 长的 和 凄凉 冬天的 晚上 ， 颂歌 歌曲 在 一个 奇怪的 舌头 ，

在一个漫长而阴沉的冬夜里，用一种陌生的语言唱着圣诞颂歌，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['bækən(ə)l; -næl] .
with all the fervour of an inspired bacchanal .
和 全部 这 热情 的 一个 灵感 酒神节 .

带着如同灵感迸发的狂欢般的热情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [tuː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [held] [streɪndʒ] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm] [huː]
It has been said , too , at such times he held strange talk with some who
它 有 到过 说 ， 也 ， 在 这样的 时代 他 握住 奇怪的 讲话 和 一些 WHO
['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
never answered ,
绝不 回答 ，

据说，在这样的时刻，他会与一些从未回应的人进行奇怪的谈话。

['deprəkeɪtɪd] [saɪts] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]
deprecated sights which no one else could see , and exhibited the fury of
已弃用 景点 哪个 不 一 别的 可以 看 ， 和 展出 这 愤怒 的
[æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['meɪniæk] .
an outrageous maniac .
一个 令人愤慨 疯子 .

他看到了别人看不到的丑陋景象，表现出了疯狂的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
It was towards the close of an autumn day ,
它 曾是 向 这 关闭 的 一个 秋天 天 ，

那是秋日傍晚时分，

[ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [siːn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [rɒks] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
that a tall young man was seen surveying the barren rocks , and apparently
那 一个 高的 年轻的 男人 曾是 已见 测量 这 荒芜 岩石 ， 和 显然
[dɪ'zɜːtɪd] [ʃɔːz] ,
deserted shores ,
荒凉的 海岸 ，

有人看到一个身材高大的年轻男子在勘察荒芜的岩石和显然荒无人烟的海岸。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .
near the dwelling of the fisher .
靠近 这 住宅 的 这 渔夫 .

在渔夫的住所附近。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
He wore the inquiring aspect of a stranger ,
他 穿着 这 查询 方面 的 一个 陌生人 ，

他一副陌生人探寻的神情，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [step] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] .
and yet his step indicated a previous acquaintance with the scene .
和 然而 他的 步 表明的 一个 以前的 熟人 和 这 场景 .

然而，他的步伐表明他之前就熟悉这个地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fliŋ] [hɪz; ɪz]['bəʊldɪst] ['reɪdiəns] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
The sun was flinging his boldest radiance on the rolling ocean ,
这 太阳 曾是 投掷 他的 最勇敢的 辐射 在 这 滚动 海洋 ，

太阳将最耀眼的光芒洒向波涛汹涌的大海。

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlɒk] ['fɪʃərz] [hʌt] .
as the youth ascended the rugged path which led to the Warlock Fisher's hut .
作为 这 青年 上升 这 崎岖 小路 哪个 引领 到 这 术士 渔夫的 小屋 .

少年沿着崎岖的小路向上攀登，最终到达了巫师渔夫的小屋。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
He surveyed the door for a moment , as if to be certain of the
他 调查 这 门 为了 一个 片刻 ， 作为 如果 到 是 肯定 的 这
[spɒt] ;
spot ;
点 ；

他环顾了一下门，似乎要确定位置；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [dæʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɪnwədz] .
and then , with one stroke of his foot , dashed the door inwards .
和 然后 ， 和 一 中风 的 他的 脚 ， 虚线 这 门 向内 .

然后，他一脚踹向里面，把门撞开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['tenəntləs] .
It was damp and tenantless .
它 曾是 潮湿 和 无租户 .

房子潮湿，无人居住。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['kwaɪət]
The stranger set down his bundle , kindled a fire , and remained in quiet
这 陌生人 放 向下 他的 捆 ， 点燃 一个 火 ， 和 剩余 在 安静的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

陌生人放下包裹，生起火，静静地待在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
In a few hours the fisher returned .
在 一个 很少 小时 这 渔夫 返回 .

几个小时后，渔夫回来了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn'vɒləntrəli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He started involuntarily at the sight of the intruder , who sprang to his
他 开始 不由自主 在 这 视线 的 这 入侵者 ， WHO 弹簧 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ，

他看到闯入者不由自主地吓了一跳，那人也猛地站了起来。

['redi] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
ready for any alternative .
准备好 为了 任何 选择 .

做好接受任何替代方案的准备。

" [wɒt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][hʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .
" What seek you in my hut ? " said the Fisher .
" 什么 寻找 你 在 我的 小屋 ？ " 说 这 费舍尔 .

“你到我的小屋来做什么？”渔夫问道。

" [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [hɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] . "
" A shelter for the night — the hawks are out . "
" 一个 庇护所 为了 这 夜晚 — 这 老鹰 是 出去 . "

“今晚得找个地方避避寒——老鹰都出来了。”

" [huː] [daɪ'rɛktɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Who directed you to me ? "
" WHO 指导 你 到 我 ？ "

“是谁介绍你来找我的？”

" [əʊld] [ə'kweɪntəns] ! "
" Old acquaintance ! "
" 老的 熟人 ！ "

“老相识！”

" ['nevə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] — ['ʃɪvə(r)] [ˌem 'i:] !
" Never saw you with my eyes — shiver me !
" 绝不 锯 你 和 我的 眼睛 — 颤抖 我 !

"我从未亲眼见过你——真让我不寒而栗！"

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [bri:d] — [ə; eɪ] ['redi] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [hi:l] ,
But never mind , you look like the breed — a ready hand and a light heel ,
但 绝不 头脑 , 你 看 喜欢 这 品种 — 一个 准备好 手 和 一个 光 脚跟 ,
[hɑ:] !
ha !
哈 !

不过没关系，你看上去很像那种人——手脚麻利，脚步轻盈，哈哈！

[ɔ:lz] [raɪt] — [tæp][jɔ:(r); jə(r)][keg] !
All's right — tap your keg !
一切 正确的 — 轻敲 你的 桶 !

一切就绪——打开你的酒桶！

" [nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

"说到做到。

[ðə; ði][keg][wɒz; wəz] [brəutʃ] ,
The keg was broached ,
这 桶 曾是 已提出 ,

酒桶被撬开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [braʊn] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['hɒləndz] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɪps]
and a good brown basin of double hollands was brimming at the lips
和 一个 好的 棕色的 盆地 的 双倍的 荷兰 曾是 充满 在 这 嘴唇
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:lɒk] ['fɪʃə(r)] .
of the Warlock Fisher .
的 这 术士 费舍尔 .

巫师渔夫的嘴边盛满了满满一盆棕色的双份荷兰酒。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd][hɪm'self][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['frendli] .
The stranger did himself a similar service , and they grew friendly .
这 陌生人 做过 他自己 一个 相似的 服务 , 和 他们 生长 友好的 .

陌生人也帮自己做了类似的事情，两人因此成了朋友。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] ,
The fisher could not avoid placing his hand before his eyes once or twice ,
这 渔夫 可以 不是 避免 放置 他的 手 前 他的 眼睛 一次 或者 两次 ,

渔夫忍不住一两次用手遮住眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃfəl] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ki:n] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
as if wishful to avoid the keen gaze of the stranger ,
作为 如果 愿望 到 避免 这 敏锐的 目光 的 这 陌生人 ,

仿佛极力想要避开陌生人锐利的目光。

[hu:] [stɪl] [plaɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['fju:əl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] [wɪð] ['hɒləndz] .
who still plied the fire with fuel and his host with hollands .
WHO 仍然 合拢 这 火 和 燃料 和 他的 主持人 和 荷兰 .

他仍然往火里添柴，往主人身上添荷兰酒。

[rɪ'zɜ:v] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['dʒɒkjələli] [sed] —
Reserve was at length annihilated , and the fisher jocularly said —
预订 曾是 在 长度 彻底消灭 , 和 这 渔夫 开玩笑地 说 —

储备最终被彻底摧毁，渔夫开玩笑地说——

" [wel] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪr] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , [hɑː] ? "
" Well , and so we're old acquaintance , ha ? "
" 出色地 , 和 所以 是 老的 熟人 , 哈 ? "

“哦，原来我们是老相识啊？”

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] .
" Ay , " said the young man , with another searching glance .
" 哎 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 其他 搜索 瞥一眼 .

“嗯,”年轻人说着，又瞥了一眼。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['sɜːt(ə)n] . "
" I was in doubt at first , but now I'm certain . "
" 我 曾是 在 怀疑 在 第一的 , 但 现在 我是 肯定 . "

“我一开始还有些怀疑，但现在我确信无疑了。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] .
" And what's to be done ? " said the Fisher .
" 和 是什么 到 是 完毕 ? " 说 这 费舍尔 .

“那该怎么办呢？”渔夫问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

" [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] — — - - [es][bəʊt] , [ʃɪl] [biː; bi] [ə'brɔːd] .
" An hour after midnight you must put me on board — — - ' s boat , she'll be abroad .
" 一个 小时 后 午夜 你 必须 放 我 在 木板 — — - - s 船 , 壳 是 国外 .

"午夜过后一小时，你必须把我送上——的船，她要出国了。"

[ðel] [rʌn] [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːsthed] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jʊl] [stɪə(r)] .
They'll run a light to the masthead , for which you'll steer .
他们会 跑步 一个 光 到 这 报头 , 为了 哪个 你会 转向 .

他们会在桅杆顶端放出一盏灯，你要根据这盏灯掌舵。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ,
You're a good hand at the helm in a dark night and a rough sea ,
你是 一个 好的 手 在 这 舵 在 一个 黑暗的 夜晚 和 一个 粗糙的 海 ,

你就像一位在漆黑的夜晚和波涛汹涌的大海上掌舵的能手。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

"这是对方的回答。"

" [haʊ] , [ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt] ? "
" How , if I will not ? "
" 如何 , 如果 我 将要 不是 ? "

"如果我不肯呢？"

" [ðen] — [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɔː(r)][maɪn] !
" Then — your life or mine !
" 然后 — 你的 生活 或者 矿 !

"那么——要么你的命，要么我的命！"

" [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪn'kaʊntə(r)] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" They sprang to their feet simultaneously , and an immediate encounter seemed inevitable .
" 他们 弹簧 到 他们的 脚 同时地 , 和 一个 即时 遇到 似乎 不可避免的 .

他们同时跳了起来，一场冲突似乎不可避免。

" [pʃɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] , " [wɒt] ['mædnəs] [ðɪs] [ɪz] !
" Psha ! " said the Fisher , sinking on his seat , " what madness this is !
" psha ! " 说 这 费舍尔 , 下沉 在 他的 座位 , " 什么 疯狂 这 是 !

"呸！"渔夫瘫坐在座位上说，"这简直太疯狂了！"

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][pɑːst][taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][ɒn]
I was a thought warm with the liquor , and the recollections of past times were rising on
我 曾是 一个 想法 温暖的 和 这 酒 , 和 这 回忆 的 过去的 时代 是 上升 在

酒意渐浓，思绪也随之升腾，往事历历在目。

[maɪ] ['meməri] .
my memory .
我的 记忆 .

我的记忆。

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think nothing of it .
思考 没有什么 的 它 .

别放在心上。

[ai] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][reɪdʒ] — " [jes] ,
I heard those words once before , " and he ground his teeth in rage — " Yes ,
我 听到 那些 字 一次 前 , " 和 他 地面 他的 牙齿 在 愤怒 — " 是的 ,

我以前听过这些话，"他愤怒地咬牙切齿——"是的，

[wʌns] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ʃrɪlə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [jʊrz] !
once — but in a shriller voice than your's !
一次 — 但 在 一个 更尖锐 嗓音 比 你的 !

曾经——但声音比你的更尖锐！

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd]['raɪzɪz][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [smaɪt] [hɪm][səʊ]
Sometimes , too , the bastard rises to my view ; and then I smite him so
有时 , 也 , 这 混蛋 上升 到 我的 看法 ; 和 然后 我 惩击 他 所以
— [bɑː] !
— bah !
— 呸 !

有时，那混蛋也会出现在我的视线里；然后我就狠狠地揍他——呸！

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)]['beɪs(ə)n] - [fʊl] !
give us another basin - full !
给 我们 其他 盆地 - 满的 !

再给我们来一盆！

" [hiː; hi] [stʌk] [ʃɔːt] [æt; ət]['veɪkənsi] , [snætʃt] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" He stuck short at vacancy , snatched the beverage from the stranger ,
" 他 卡住 短的 在 空缺 , 抢夺 这 饮料 从 这 陌生人 ,
[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and drank it off .
和 喝 它 离开 .

"他停在空位前，一把抢过陌生人手里的饮料，一饮而尽。"

" [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [sed] [jiː; ji] ? "
" An hour after midnight , said ye ? "
" 一个 小时 后 午夜 , 说 是的 ? "

"你说的是午夜过后一个小时？"

" [eɪ] — [jʊl] [siː] [nəʊ] ['bæstədz] [ðen] ! "
" Ay — you'll see no bastards then ! "
" 哎 — 你会 看 不 混蛋 然后 ! "

"哎——那你就一个混蛋都见不到了！"

" [wɜːs] — [meɪ] [biː; bi] — [wɜːs] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [æb'strækʃn] ,
" Worse — may be — worse ! " muttered the Fisher , sinking into abstraction ,
" 更糟 — 可能 是 — 更糟 ! " 低声说道 这 费舍尔 , 下沉 进入 抽象 ,

"更糟——或许——更糟！"费舍尔喃喃自语，陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['waɪldli] [ɒn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['embəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and glaring wildly on the flickering embers before him .
和 刺眼 疯狂地 在 这 闪烁 余烬 前 他 .

他怒目而视，目光凶狠地盯着面前摇曳的余烬。

" [waɪ] , [haʊz] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
" Why , how's this ? " said the stranger .
" 为什么 , 怎么样 这 ? " 说 这 陌生人 .

“怎么，这样行吗？”陌生人问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪn] - ['lɪvə] [kəʊst] ['kæptɪn] , [eɪ] ?
" Are your senses playing bo - peep with the ghost of some pigeon - livered coast captain , eh ?
" 是 你的 感官 玩耍 波 - 窥视 和 这 鬼 的 一些 鸽子 - 肝脏 海岸 队长 , 嗯 ?

“你的感官是不是在和某个胆小如鼠的海岸船长的鬼魂玩耍呢？”

[kʌm] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [keg] , [tuː; tə] [klɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - [laɪts] ,
Come , take another pull at the keg , to clear your head - lights ,
来 , 拿 其他 拉 在 这 桶 , 到 清除 你的 头 - 灯 ,

来，再喝一口啤酒，清醒清醒头脑。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪti] .
and tell us a bit of your ditty .
和 告诉 我们 一个 少量 的 你的 小调 .

请给我们讲讲你的小曲子。

" [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɑːft] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] —
" The Fisher took another draught , and proceeded —
" 这 费舍尔 采取 其他 草稿 , 和 继续 —

渔夫又喝了一口，然后继续往前走——

" [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [hʌt] — [meɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm] ! — "
" About five - and - twenty years ago , a stranger came to this hut — may the curse of God annihilate him ! — "
" 关于 五 - 和 - 二十 年 前 , 一个 陌生人 来了 到 这 小屋 — 可能 这 诅咒 的 上帝 歼灭 他 ! — "

“大约二十五年前，一个陌生人来到这间小屋——愿上帝诅咒他，让他灭亡！——”

" [ɑː'men; eɪ'men] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Amen to that , " said the young man .
" 阿门 到 那 , " 说 这 年轻的 男人 .

“说得对，”年轻人说道。

" [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
" He brought with him a boy and a girl , a purse of gold ,
" 他 带来 和 他 一个 男生 和 一个 女孩 , 一个 钱包 的 金子 ,

他带来了一个男孩和一个女孩，还有一袋金子，

[ænd; ənd] — — [ðə; ði] [ɑːtʃ] [fiːndz] [tʌŋ] , [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] !
and — — the arch fiend's tongue , to tempt me !
和 — — 这 拱 恶魔的 舌头 , 到 诱惑 我 !

还有——恶魔的舌头，用来诱惑我！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aʊt] [tuː; tə] [siː] — [ˌʌp'set] [ðə; ði] [bəʊt] — [ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm] ! " —
Well , it was to take these children out to sea — upset the boat — and lose them ! " —
出色地 , 它 曾是 到 拿 这些 孩子们 出去 到 海 — 沮丧的 这 船 — 和 失去 他们 ! " —

原来，他们的目的是把这些孩子带到海上——让船翻了——然后把他们弄丢！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][səʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" And you did so ! " interrupted the stranger .
" 和 你 做过 所以 ! " 中断 这 陌生人 .

"而你确实做到了！"陌生人打断道。

" [ai] [traɪd] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
" I tried — but listen .
" 我 尝试 — 但 听 .

我试过了——但是听我说。

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] : [ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] ['ræpɪdli] ,
On a fine evening , I took them out : the sun sunk rapidly ,
在 一个 美好的 晚上 , 我 采取 他们 出去 : 这 太阳 沉没 快速 ,

在一个晴朗的傍晚，我带他们出去：太阳迅速西沉，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːm] .
and I knew by the freshening of the breeze , there would be a storm .
和 我 知道 经过 这 清新 的 这 微风 , 那里 会 是 一个 风暴 .

微风渐强，我知道暴风雨就要来了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] .
I was not mistaken .
我 曾是 不是 错误 .

我没弄错。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn]['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai] [wɪʃt] .
It came on even faster than I wished .
它 来了 在 甚至 快点 比 我 希望 .

它来得比我预想的还要快。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] — [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [gruː] [sə'spɪʃəs] ;
The children were alarmed — the boy , in particular , grew suspicious ;
这 孩子们 是 惊慌 — 这 男生 , 在 特别的 , 生长 可疑的 ;

孩子们感到惊恐——尤其是男孩，他疑心越来越重；

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['gəʊɪŋ] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [sʌn] - [set] .
he insisted that I had an object in going out so far at sun - set .
他 坚持 那 我 有 一个 目的 在 去 出去 所以 远的 在 太阳 - 放 .

他坚持认为我在日落时分走到那么远的地方是有目的的。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] , — [ænd; ənd][ai][rəʊz][tuː; tə][smaɪt] [hɪm] ,
This irritated me , — and I rose to smite him ,
这 受刺激 我 , — 和 我 玫瑰 到 惩击 他 ,

这让我很恼火，——我起身要打他。

[wen] [ðə; ði][feə(r)][gɜːl] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] [fɔːm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
when the fair girl interposed her fragile form between us .
什么时候 这 公平的 女孩 插入 她 脆弱的 形式 之间 我们 .

当那位美丽的少女用她纤弱的身躯挡在我们中间时。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv]
She screamed for mercy , and clung to my arm with the desperation of
她 尖叫 为了 怜悯 , 和 紧紧抓住 到 我的 手臂 和 这 绝望 的
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

她尖叫着求饶，绝望地紧紧抓住我的胳膊。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !
I could not shake her off !
我 可以 不是 摇 她 离开 !

我甩不掉她！

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][spɑː(r)] ,
The boy had the spirit of a man ; he seized a piece of spar ,
这 男生 有 这 精神 的 一个 男人 ; 他 查获 一个 片 的 斯帕 ,

这男孩有成年人的气概；他抓起一块木料，

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['templz] .
and struck me on the temples .
和 击 我 在 这 寺庙 .

他击打我的太阳穴。

- [haʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ! -
' How , you villain ! '
- 如何 , 你 恶棍 ! -

“你这恶棍！”

[sed] [hiː; hi] , - [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɔː(r)] [maɪn] ! -
said he , ' your life or mine ! '
说 他 , - 你的 生活 或者 矿 ! -

他说：“要么你死，要么我死！”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'drɪft] .
At that moment the boat upset , and we were all adrift .
在 那 片刻 这 船 沮丧的 , 和 我们 是 全部 漂流 .

就在这时，船翻了，我们都随波逐流。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə'gen] — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [brəʊk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][ðə; ði]
The boy I never saw again — a tremendous sea broke between us — but the
这 男生 我 绝不 锯 再次 — 一个 巨大的 海 打破 之间 我们 — 但 这
['retʃɪd] [gɜːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [heɪt] !
wretched girl clung to me like hate !
可怜 女孩 紧紧抓住 到 我 喜欢 恨 !

我再也没见过那个男孩——我们之间隔着一片汪洋——但那个可怜的女孩却像仇恨一样紧紧缠着我！

[dæm'neɪʃn] ! — [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [skriːm] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [laɪk] ['mædnəs] !
Damnation ! — her dying scream is ringing in my ears like madness !
诅咒 ! — 她 垂死 尖叫 是 铃声 在 我的 耳朵 喜欢 疯狂 !

该死！——她临死前的尖叫声在我耳边疯狂回响！

[ai] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] — [ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
I struck her on the forehead , and she sank — all but her hand ,
我 击 她 在 这 前额 , 和 她 沉没 — 全部 但 她 手 ,
[wʌn]['lɪt(ə)l] ,
one little ,
一 小的 ,

我打了她额头一拳，她就倒下了——除了她的一只小手，全身都瘫软了。

[waɪt] [hænd] [wʊd] [nɒt] [sɪŋk] !
white hand would not sink !
白色的 手 会 不是 下沉 !

白手不会下沉！

[ai] [θruː] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [bæk] ,
I threw myself on my back ,
我 扔 我 在 我的 后退 ,

我仰面躺倒在地，

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəʊθ][maɪ] [fiːt] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk]
and struck at it with both my feet — and then I thought it sunk
和 击 在 它 和 两个都 我的 脚 — 和 然后 我 想法 它 沉没
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

我用双脚猛击它——然后我以为它永远沉下去了。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['sensləs] ,
I made the shore with difficulty , for I was stunned and senseless ,
我 制成 这 支撑 和 困难 , 为了 我 曾是 目瞪口呆 和 无意义的 ,

我费了好大劲才游到岸边，因为我当时惊魂未定，神志不清。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [hi:v] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [wɜ:ld]
and the ocean heaved as if it would have washed away the mortal world
和 这 海洋 喘息 作为 如果 它 会 有 洗过 离开 这 凡人 世界
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bleiz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [hel] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] [si:n]
— and the lightnings blazed as if all hell had come to light the scene
— 和 这 闪电 燃烧的 作为 如果全部 地狱 有 来 到 光 这 场景
[ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] !
of warfare !
的 战争 !

大海翻腾，仿佛要将人间彻底吞噬——闪电划破夜空，仿佛地狱降临，照亮了战争的战场！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
I have never since been on the sea at midnight ,
我 有 绝不 自从 到过 在 这 海 在 午夜 ,

从那以后，我再也没有在午夜出海过。

[bʌt; bət] [ðæt] [hænd][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ɔ:(r)][pri:'si:d, pri-][ˌem 'i:] ; [ai][hæv; həv]['nevə(r)] — — .
but that hand has followed or preceded me ; I have never — — .
但 那 手 有 随后 或者 之前 我 ; 我 有 绝不 — — .

但那只手一直跟随我或在我之前；我从未——。

" [hɪə(r)][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['ægəni] [ə'pɒn][ðə; ði]
" Here he sank down from his seat , and rolled himself in agony upon the
" 这里 他 沉没 向下 从 他的 座位 , 和 滚动 他自己 在 痛苦 之上 这
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .

“他从座位上跌了下来，痛苦地在地板上翻滚。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [wɒt] ['hindəz] [naʊ] [maɪ] [lɒŋ] - [sɔ:t]
" Poor wretch ! " muttered the stranger , " what hinders now my long - sought
" 贫穷的 可怜虫 ! " 低声说道 这 陌生人 , " 什么 阻碍 现在 我的 长的 - 寻求
['vendʒəns] ?
vengeance ?
复仇 ?

“可怜的家伙！”陌生人低声说道，“现在还有什么能阻止我期待已久的复仇呢？”

['i:v(ə)n] [wɪð] [maɪ] [fʊt] — [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ʃeə(r)] [maɪ] ['mə:də] ['sɪstərz] [greɪv] ! "
Even with my foot — but thou shalt share my murdered sister's grave ! "
甚至 和 我的 脚 — 但 你 应 分享 我的 被谋杀 姐妹 严重 ! "

就算我用脚踢你——你也终将葬在我被谋杀的妹妹的坟墓里！

" [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪz]['faɪəd] — [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" A shot is fired — look out for the light ! " said the young man .
" 一个 射击 是 被解雇 — 看 出去 为了 这 光 ! " 说 这 年轻的 男人 .

“有人开枪了——注意看光亮！”年轻人说道。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]
The Fisher went to the door ; but suddenly started back , clasping his hands
这 费舍尔 去 到 这 门 ; 但 突然 开始 后退 , 紧握 他的 双手
[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
before his face .
前 他的 脸 .

渔夫走到门口，却突然缩了回去，双手捂住脸。

" ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] !
" Fire and brimstone !
" 火 和 硫磺 !

"烈火与硫磺！"

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
there it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['lʊkɪŋ] ['kuːli] [raʊnd] [hɪm] .
" What ? " said his companion , looking cooly round him .
" 什么 ? " 说 他的 伴侣 , 寻找 冷静 圆形的 他 .

"什么？"他的同伴冷冷地环顾四周，说道。

" [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l][hænd] !
" That infernal hand !
" 那 地狱 手 !

"那只该死的手！"

['laɪtnɪŋ] [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] ! — [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ʌndə(r)] - [təʊn] ,
Lightnings blast it ! — but that's impossible , " he added , in a fearful under - tone ,
闪电 爆炸 它 ! — 但 那就是 不可能的 , " 他 额外 , 在 一个 可怕 在下面 - 语气 ,

"闪电会把它炸毁！——但这不可能,"他用一种恐惧的低语气补充道。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒks] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌimpri'keiʃən] — " [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
which sounded as if some of the eternal rocks around him were adding a response to his imprecations — " that's impossible !
哪个 听起来 作为 如果 一些 的 这 永恒 岩石 大约 他 是 添加 一个 回复 到 他的 诅咒 — " 那就是 不可能的 !

听起来，他周围的一些永恒的岩石似乎在回应他的诅咒——"那是不可能的！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — ['dɑːknəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃraʊd] [ˌaɪ 'tiː] — ['dɪstəns] [kʊd; kəd][nɒt] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] !
It is a part of them — it has been so for years — darkness could not shroud it — distance could not separate it from my burning eye - balls !
它 是 一个 部分 的 他们 — 它 有 到过 所以 为了 年 — 黑暗 可以 不是 裹尸布 它 — 距离 可以 不是 分离 它 从 我的 燃烧 眼睛 - 球 !

它是他们的一部分——多年来一直如此——黑暗无法掩盖它——距离也无法将它与我灼热的眼球分开！

— [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ə'sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [ænd; ənd] [bleiz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] !
— awake , it was there — asleep , it flickered and blazed before me !
— 醒 , 它 曾是 那里 — 睡着了 , 它 闪烁 和 燃烧的 前 我 !

——醒着的时候，它就在那里；睡着的时候，它在我面前闪烁燃烧！

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [rɒk] [ə; eɪ] - [hed] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['herəld][ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] !
— it has been my rock a - head through life , and it will herald me to hell !
— 它 有 到过 我的 岩石 一个 - 头 通过 生活 , 和 它 将要 先驱 我 到 地狱 !

——它一直是我人生道路上的磐石，但它也将引领我走向地狱！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed]
" So saying , he pressed his sinewy hands upon his face , and buried his head
" 所以 说 , 他 按下 他的 筋骨 双手 之上 他的 脸 , 和 埋葬 他的 头
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
between his knees ,
之间 他的 膝盖 ,

"说完，他用他那双筋筋暴起的手捂住脸，把头埋在双膝之间。"

[tɪl] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ægəni] .
till the rock beneath him seemed to shake with his uncontrollable agony .
直到 这 岩石 下面 他 似乎 到 摇 和 他的 不可控的 痛苦 .

直到他无法控制的痛苦让他脚下的岩石都仿佛在颤抖。

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['bekən] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Again it beckons me ! " said he ,
" 再次 它 招手 我 ! " 说 他 ,

"它又在召唤我了！"他说道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] — " [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] — [ɪn][maɪ] [breɪn] ! — [weə(r)] ,
starting up — " ten thousand fires are blazing in my heart — in my brain ! — where ,
开始 向上 — " 十 千 火灾 是 炽烈 在 我的 心 — 在 我的 脑 ! — 在哪里 ,
[weə(r)] [kæn; kən][ai][biː; bi] [wɜːs] ?
where can I be worse ?
在哪里 能 我 是 更糟 ?

开始——"我的心中、我的脑海中燃起万千火焰！——我还能更糟吗?

[fiːnd] , [ai][dɪ'faɪ] [ðiː] ! "
Fiend , I defy thee ! "
恶魔 , 我 违抗 你 ! "

恶魔，我向你低头！

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)] .
" I see nothing , " said his companion , with unalterable composure .
" 我 看 没有什么 , " 说 他的 伴侣 , 和 不可更改的 镇定 .

"我什么也没看见,"他的同伴神态自若地说。

" [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] , [wɪð] ['mɪŋglɪŋ] ['sɑːkæzəm][ænd; ənd]['fjʊəri] — "
" You see nothing ! " thundered the Fisher , with mingling sarcasm and fury — "
" 你 看 没有什么 ! " 雷鸣 这 费舍尔 , 和 混杂 讽刺 和 愤怒 — "
[lʊk] [ðeə(r)] .
look there .
看 那里 .

"你什么也看不见！"渔夫怒吼道，语气中夹杂着讽刺和愤怒——"看那里。"

" [hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [ə'gen] [m'ɜːməd]
" He snatched his hand , and pointing steadily into the gloom , again murmured
" 他 抢夺 他的 手 , 和 指向 稳步 进入 这 愁云 , 再次 低声说道
, " [lʊk] [ðeə(r)] !
, " Look there !
, " 看 那里 !

他猛地抽出手，稳稳地指向黑暗处，再次低声说道："看那里！"

[lʊk] [ðeə(r)] !
look there !
看 那里 !

看那里！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bleiz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] ['brɪljənsi] ;
" At that moment the lightning blazed around with appalling brilliancy ;
" 在 那 片刻 这 闪电 燃烧的 大约 和 令人震惊 才华横溢 ;

"那一刻，闪电在周围肆虐，光芒耀眼；

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] , ['pɔɪntɪŋ] ['tremjələsli] ['ʌpwədz] .
and the stranger saw a small white hand , pointing tremulously upwards .
和 这 陌生人 锯 一个 小的 白色的 手 , 指向 颤抖地 向上 .

陌生人看到一只白色的小手，颤抖着向上指着。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɜːz] !
" I saw it there , " said he , " but it is not hers !
" 我 锯 它 那里 , " 说 他 , " 但 它 是 不是 她的 !

“我在那里看到了,”他说，“但那不是她的！”

[ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ə'bændənd] ['vɪlən] .
Infatuated , abandoned villain .
迷恋 , 弃 恶棍 .

痴情而又被抛弃的反派。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['enədʒi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['sɪstərz] [hænd] — [nəʊ] !
" he continued , with irrepressible energy , " it is not my sister's hand — no !
" 他 持续 , 和 不可抑制的 活力 , " 它 是 不是 我的 姐妹 手 — 不 !

他继续说道，语气中充满了不可抑制的活力，“这不是我姐姐的手——不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [fiːndz] [huː] ['temptɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [weɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə]
it is the incarnate fiend's who tempted you , and who now waves you to
它 是 这 体现 恶魔的 WHO 受诱惑 你 , 和 WHO 现在 波浪 你 到
[pɜː'dɪʃn] — [bɪ'gɒn] [tə'geðə(r)] !
perdition — begone together !
毁灭 — 走开 一起 !

是化身的魔鬼引诱了你们，现在又挥手将你们引向毁灭——一起滚吧!

" [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]
" He aimed a dreadful blow at the astonished
" 他 旨在 一个 可怕 吹 在 这 惊讶

他向惊愕不已的受害者猛击了一记可怕的重击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 385]
[页 -]

[第385页]

['fɪʃə(r)] , [huː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [strəʊk] .
Fisher , who instinctively avoided the stroke .
费舍尔 , WHO 本能地 避免 这 中风 .

费舍尔本能地避免了中风。

['mjuːtʃuəli] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ðeɪ] ['græpl] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz]
Mutually wound up to the highest pitch of anger , they grappled each the other's
相互 伤口 向上 到 这 最高 沥青 的 愤怒 , 他们 缠斗 每个 这 其他的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

两人怒火中烧，互相掐住对方的脖子。

[set][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊ] ,
set their feet , and strained for the throw ,
放 他们的 脚 , 和 紧张 为了 这 扔 ,

他们站稳脚跟，使劲投掷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] ['beri] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [bɪ'niːθ] .
which was inevitably to bury both in the wild waves beneath .
哪个 曾是 不可避免地 到 埋葬 两个都 在 这 荒野 波浪 下面 .

这必然导致他们二人被埋葬在汹涌的波涛之下。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ʃriːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [keɪm]
A faint shriek was heard , and a gibbering , as of many voices , came
一个 头晕的 尖叫 曾是 听到 , 和 一个 胡言乱语 , 作为 的 许多 声音 , 来了
['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
fluttering around them .
飘动 大约 他们 .

一声微弱的尖叫声传来，一阵嘈杂的声音，仿佛许多人的声音，在他们周围飘荡。

" ['tʃætə(r)] [ɒn] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] , " [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [juː; jʊ] [naʊ] ! "
" Chatter on ! " said the Fisher , " he joins you now ! "
" 喋喋不休 在 ! " 说 这 费舍尔 , " 他 加入 你 现在 ! "

“继续说！”渔夫说，“他现在也加入你们了！”

" [tə'geðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
" Together — it will be together ! " said the stranger ,
" 一起 — 它 将要 是 一起 ! " 说 这 陌生人 ,

“在一起——一定会在一起的！”陌生人说道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ['despərət] ['efət] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as with a last desperate effort he bent his adversary backward from the
作为 和 一个 最后的 绝望的 努力 他 弯曲 他的 对手 落后 从 这
\- [klɪf] .
betling cliff .
\- 悬崖 .

他使出最后一搏，将对手从悬崖边拉了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['saʊndɪd] ['hɔːsli] [ɪn] [ˌeksɪ'kreɪʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The voice of the Fisher sounded hoarsely in execration , as they dashed into the
这 嗓音 的 这 费舍尔 听起来 沙哑地 在 念咒 , 作为 他们 虚线 进入 这
[siː] [tə'geðə(r)] ;
sea together ;
海 一起 ;

他们一起冲进大海时，渔夫的声音嘶哑而充满咒骂；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːrsər] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
but what he said was drowned in the hoarser murmur of the uplashing
但 什么 他 说 曾是 溺水 在 这 嘶哑 低语 的 这 -
[sɜːdʒ] !
surge !
涌 !

但他的话被汹涌澎湃的海浪的沙哑低语声淹没了！

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The body of the stranger was found on the next morning ,
这 身体 的 这 陌生人 曾是 成立 在 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，人们发现了这名陌生人的尸体。

[flʌŋ] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn]
flung far up on the rocky shore — but that of the murderer was gone
扔 远的 向上 在 这 岩石 支撑 — 但 那 的 这 凶手 曾是 已消失
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
for ever !
为了 曾经 !

尸体被抛到了远处的岩石海岸上——但凶手的尸体却永远消失了！

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['peznṭri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [stɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [æz; əz]
The superstitious peasantry of the neighbourhood still consider the spot as
这 迷信的 农民 的 这 邻里 仍然 考虑 这 点 作为
['hɔːntɪd] ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
haunted ; and at midnight ,
闹鬼的 ; 和 在 午夜 ,

附近迷信的农民仍然认为这个地方闹鬼；而且到了午夜，

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃ] ['fɪtfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['perələs] [krægz] ,
when the waves dash fitfully against the perilous crags ,
什么时候 这 波浪 短跑 断断续续地 反对 这 危险的 峭壁 ，

当海浪断断续续地拍打着险峻的峭壁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] [wɪndz; waɪndz] [swiːp] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] [məʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and the bleak winds sweep with long and angry moan around them ,
和 这 苍凉 风 扫 和 长的 和 生气的 呻吟 大约 他们 ，

凛冽的寒风带着悠长而愤怒的呜咽声在他们周围呼啸而过。

[ðeɪ] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][,eksi'kreiʃən]
they still hear the gibbering voices of the fiends , and the mortal execrations
他们 仍然 听到 这 胡言乱语 声音 的 这 恶魔 ， 和 这 凡人 诅咒
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlɒk] ['fɪʃə(r)] !
of the Warlock Fisher !
的 这 术士 费舍尔 ！

他们仍然能听到恶魔的胡言乱语，以及术士费舍尔的凡人诅咒！

— [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] , [nəʊ][mæn]['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['fæntəm] [hænd] ! — ['lɪtərəri]
— but , after that fearful night , no man ever saw THE PHANTOM HAND ! — Literary
— 但 ， 后 那 可怕 夜晚 ， 不 男人 曾经 锯 这 幻影 手 ！ — 文学
['mægnət] .
Magnet .
磁铁 .

——但是，在那可怕的夜晚之后，再也没有人见过那只幽灵之手！——文学磁铁。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
ARCANA OF SCIENCE .
秘术 的 科学 .

科学奥秘。

['elɪfənts] .
Elephants .
大象 .

大象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [diː] [gɑːl] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn]
All the elephants which were exported from Point de Galle were caught in
全部 这 大象 哪个 是 导出 从 观点 德 加勒 是 捕捉 在
['eɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ，

所有从加勒角出口的大象都是在古代捕获的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ɪn] [ðæt] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm]
as well as in modern times , in that tract of country which extends from
作为 出色地 作为 在 现代的 时代 ， 在 那 通道 的 国家 哪个 扩展 从
[mə'tʊrə] [tuː; tə] - ,
Matura to Tangcolle ,
马图拉 到 - ，

在现代，在从马图拉延伸到唐科勒的那片土地上，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
in the south of Ceylon , and which , from its being famous for its
在 这 南 的 锡兰 ， 和 哪个 ， 从 它是 存在 著名的 为了 它是
['elɪfənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
elephants in his days ,
大象 在 他的 天 ，

位于锡兰南部，在他那个时代，那里就以大象而闻名。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tɑːləmi] [ɪn][ðə; ði][mæp][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ]
is described by Ptolemy in the map he made of Ceylon sixteen hundred years ago
是 描述 经过 托勒密 在 这 地图 他 制成 的 锡兰 十六 百 年 前
[æz; əz][ðə; ði] - ['pæskwə] .
as the elephantum pascua .
作为 这 - 复活节 .

托勒密在一千六百年前绘制的锡兰地图中将其描述为 elephantum pascua。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['elɪfənts] [frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['luːkrətɪv] , [ɪz] [naʊ]
The trade in elephants from Ceylon , which used to be lucrative , is now
这 贸易 在 大象 从 锡兰 , 哪个 用过的 到 是 利润丰厚 , 是 现在
[kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
completely annihilated ,
完全地 彻底消灭 ,

曾经利润丰厚的锡兰大象贸易如今已彻底消失。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['peti] ['rɑːdʒə] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði]
in consequence of all the petty Rajahs , Foligars , and other chiefs in the
在 结果 的 全部 这 小气 拉贾 , - , 和 其他 酋长们 在 这
['sʌðən] [pə'nɪnsjələ][ɒv; əv]['ɪndiə] ,
southern peninsula of India ,
南部 半岛 的 印度 ,

由于印度南部半岛上所有小拉贾、富里加尔和其他酋长的存在，

[huː] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sɪ'lɒn] ['elɪfənts] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] ,
who used formerly to purchase Ceylon elephants as a part of their state ,
WHO 用过的 以前 到 购买 锡兰 大象 作为 一个 部分 的 他们的 状态 ,
['hævɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] ['sɒvrənti, 'sʌv-] ,
having lost their sovereignties ,
拥有 丢失的 他们的 主权 ,

那些曾经购买锡兰大象作为其国家财产的国家，在失去主权后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['eni] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
and being therefore no longer required to keep up any state of this description .
和 存在 所以 不 更长 必需的 到 保持 向上 任何 状态 的 这 描述 .

因此不再需要维持这种状态。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['kændi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , ['riːs(ə)ntli]
A gentleman who has a plantation at Candy , it is understood , recently
一个 绅士 WHO 有 一个 种植园 在 糖果 , 它 是 理解 , 最近
[ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['elɪfənts] ,
introduced the use of elephants ,
介绍 这 使用 的 大象 ,

据了解，一位在坎迪拥有种植园的绅士最近开始使用大象。

[ɪn] ['plaʊɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] . — [trænz] . [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti] .
in ploughing , with great advantage . — Trans . Asiatic Society .
在 耕作 , 和 伟大的 优势 . — 翻译 . 亚洲 社会 .

在耕作方面，具有很大的优势。—亚洲学会学报。

[ðə; ði] - ['sɜːrdoʊ] .
The Fennecous Cerdo .
这 - 猪 .

尖吻鹿。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['dʒiːnəs] ,
This beautiful and extraordinary animal , or at least one of its genus ,
这 美丽的 和 非凡的 动物 , 或者 在 至少 一 的 它是 属 ,

这种美丽而非凡的动物，或者至少是其所属属中的一种，

[wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːən] ['nætʃərəlɪst] [baɪ] [bruːs] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]
was first made known to European naturalists by Bruce , who received it
曾是 第一的 制成 已知 到 欧洲的 自然学家 经过 布鲁斯 , WHO 已收到 它
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['drægəʊmən] ,
from his dragoman ,
从 他的 德拉戈曼 ,

布鲁斯从他的翻译那里得到了这个知识，并首先将其介绍给了欧洲博物学家。

[waɪlst] ['kɒns(ə)l]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][æl'dʒɪəz] .
whilst consul general at Algiers .
而 领事 一般的 在 阿尔及尔 .

担任驻阿尔及尔总领事期间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] ['teritəriz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
It is frequently met with in the date territories of Africa ,
它 是 频繁地 遇见 和 在 这 日期 领土 的 非洲 ,

在非洲的枣椰产区经常能见到这种情况。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [səʊld]
where the animals are hunted for their skins , which are afterwards sold
在哪里 这 动物 是 猎杀 为了 他们的 皮肤 , 哪个 是 然后 卖
[æt; ət] ['mekə] ,
at Mecca ,
在 麦加 ,

人们在那里猎杀动物以获取皮毛，然后这些皮毛会被运往麦加出售。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə]['ɪndiə] .
and then exported to India .
和 然后 导出 到 印度 .

然后出口到印度。

[bruːs] [kept] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]
Bruce kept his animal alive for several months , and took a drawing of
布鲁斯 保留 他的 动物 活 为了 一些 几个月 , 和 采取 一个 绘画 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] ,
it in water colours ,
它 在 水 颜色 ,

布鲁斯将他的动物养了几个月，并用水彩画为它画像。

[ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] , [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒn][træns'pærənt]['peɪpə(r)] , [wɒz; wəz]
of the natural size , a copy of which , on transparent paper , was
的 这 自然的 尺寸 , 一个 复制 的 哪个 , 在 透明的 纸 , 曾是
[klæn'destinli] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
clandestinely made by his servant .
秘密地 制成 经过 他的 仆人 .

原尺寸的复制品，由他的仆人偷偷地用透明纸复制了一份。

['mɪstə(r)] . ['brændə(r)] , ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði] - [fel] ['ɑːftə(r)] [bruːs] [left] [æl'dʒɪəz] ,
Mr . Brander , into whose hands the Fennecus fell after Bruce left Algiers ,
先生 . 布兰德 , 进入 谁 双手 这 - 跌倒 后 布鲁斯 左边 阿尔及尔 ,

布鲁斯离开阿尔及尔后，芬尼克斯号落入了布兰德先生手中。

[geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] " [sʌm; səm] ['swiːdɪʃ] [træn'zækʃnz] ,
gave an account of it in " Some Swedish Transactions ,
给予 一个 帐户 的 它 在 " 一些 瑞典 交易 ,

他在《一些瑞典交易》一书中对此进行了描述。

" [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['fɪgə(r)][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
" but refused to let the figure be published ,
" 但 拒绝 到 让 这 数字 是 已发布 ,

但拒绝公布该数字。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌʌn'feəli] [əb'teɪnd] . [θriː] [bruːs] [ə'səːts] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz]
the drawing having been unfairly obtained . 3 Bruce asserts that this animal is
这 绘画 拥有 到过 不公平 获得 . 3 布鲁斯 断言 那 这 动物 是
[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['meni] [ə'reɪbiən] [bʊks] ,
described in many Arabian books ,
描述 在 许多 阿拉伯 图书 ,

这幅画的获取方式不正当。3 布鲁斯声称，许多阿拉伯书籍中都对这种动物有所描述，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [el] ['fenek] ,
under the name of El Fennec ,
在下面 这 姓名 的 埃尔 耳廓狐 ,

以 El Fennec 的名义

[wɪtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
which appellation he conceives to be derived from the Greek word for
哪个 称谓 他 构思 到 是 衍生的 从 这 希腊语 单词 为了
[ə; eɪ][pɑːm][ɔː(r)] [deɪt] - [triː] .
a palm or date - tree .
一个 棕榈 或者 日期 - 树 .

他认为这个名称源自希腊语中表示棕榈树或枣椰树的词。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ɒv; əv] [bruːsɪz] ['fenek] [wɒz; wəz] [deɪts] [ɔː(r)] ['eni] [swiːt] [fruːt] ;
The favourite food of Bruce's Fennec was dates or any sweet fruit ;
这 最喜欢的 食物 的 布鲁斯的 耳廓狐 曾是 日期 或者 任何 甜的 水果 ;

布鲁斯的耳廓狐最喜欢的食物是枣子或任何甜水果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [egz] ; [wen] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [bred] ,
but it was also very fond of eggs ; when hungry it would eat bread ,
但 它 曾是 还 非常 喜爱 的 鸡蛋 ; 什么时候 饥饿的 它 会 吃 面包 ,

但它也很喜欢吃鸡蛋；饿的时候会吃面包。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['hʌni] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] .
especially with honey or sugar .
尤其 和 蜂蜜 或者 糖 .

尤其是加蜂蜜或糖的时候。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːd] [fluː] [nɪə(r)][hɪm] ,
His attention was immediately attracted if a bird flew near him ,
他的 注意力 曾是 立即地 吸引 如果 一个 鸟 飞翔 靠近 他 ,

如果有鸟飞近他，他会立刻被吸引住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][daɪ'vɜːtɪd]
and he would watch it with an eagerness that could hardly be diverted
和 他 会 手表 它 和 一个 渴望 那 可以 几乎 是 改道
[frɒm; frəm][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
from its object ;
从 它是 目的 ;

他会全神贯注地观看，几乎无法将注意力从观看对象上转移开来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
but he was dreadfully afraid of a cat .
但 他 曾是 极其糟糕 害怕的 的 一个 猫 .

但他却非常害怕猫。

[bruːs] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [vɔɪs] .
Bruce never heard that he had any voice .
布鲁斯 绝不 听到 那 他 有 任何 嗓音 .

布鲁斯从未听过自己有发言权。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sliːp] ,
During the day he was inclined to sleep ,
期间 这 天 他 曾是 倾斜 到 睡觉 ,

白天他倾向于睡觉。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌn'kwaɪət] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
but became restless and exceedingly unquiet as night came on .
但 成为 不安 和 非常 不安 作为 夜晚 来了 在 .

但随着夜幕降临，他变得焦躁不安。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['fenek] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [teɪl] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ,
The above Fennec was about ten inches long , the tail five inches and a quarter ,
这 多于 耳廓狐 曾是 关于 十 英寸 长的 ， 这 尾巴 五 英寸 和 一个 四分之一 ，

上面这只耳廓狐体长约十英寸，尾巴长五英寸零四分之一。

[nɪə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] , [blæk] .
near an inch of it on the tip , black .
靠近 一个 英寸 的 它 在 这 提示 ， 黑色的 .

尖端约一英寸长的部分是黑色的。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [waɪt] , ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [kriːm] ['kʌlə(r)] ;
The colour of the body was dirty white , bordering on cream colour ;
这 颜色 的 这 身体 曾是 肮脏的 白色的 ， 毗邻 在 奶油 颜色 ；

尸体的颜色是脏白色，接近乳白色；

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['beli] ['rɑːðə(r)] ['wai,tər] , [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [lɒngə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
the hair on the belly rather whiter , softer and longer than on the rest of the body .
这 头发 在 这 腹部 相当 更白 ， 更柔和 和 更长 比 在 这 休息 的 这 身体 .

腹部的毛发比身体其他部位的毛发更白、更柔软、更长。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [slaɪ] [ænd; ənd] ['waɪli] ; [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [nest] [ɒn] [triːz] ,
His look was sly and wily ; he built his nest on trees ,
他的 看 曾是 狡猾 和 狡猾的 ； 他 建造 他的 巢 在 树木 ，

他长相狡猾奸诈；他在树上筑巢。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['bʌrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and did not burrow in the earth .
和 做过 不是 洞穴 在 这 地球 .

而且没有在土里挖洞。

['nætʃərəlɪst] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Naturalists , especially those of France ,
自然学家 ， 尤其 那些 的 法国 ，

博物学家，尤其是法国的博物学家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 386]
[页 -]

[第386页]

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [bruːsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ;
were long induced to suspect the truth of Bruce's description of this animal ;
是 长的 诱导 到 怀疑 这 真相 的 布鲁斯的 描述 的 这 动物 ；

人们长期以来一直怀疑布鲁斯对这种动物的描述是否属实；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spesɪmən][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['njuːbiə] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]
but a specimen from the interior of Nubia , and preserved in the
但 一个 标本 从 这 内部的 的 努比亚 ， 和 保存完好 在 这
[mjuˈziːəm][æt; ət] ['fræŋkfət] ,
museum at Frankfort ,
博物馆 在 法兰克福 ，

但有一件来自努比亚内陆的标本，保存在法兰克福博物馆中。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn'greɪvd] ;
has recently been engraved ;
有 最近 到过 刻 ；

近期已镌刻；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ['nɪəli] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs]
and thus the matter nearly settled by the animal belonging to the genus
和 因此 这 事情 几乎 定居 经过 这 动物 属于 到 这 属
['keɪnɪs] ,
Canis ,
犬科动物 ，

因此，这个问题几乎就由犬属动物解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌb]['dʒiːnəs]['vʌlpiːz] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
and the sub genus Vulpes ; the number of teeth and form ,
和 这 子 属 狐狸 ； 这 数字 的 牙齿 和 形式 ，

以及狐狸亚属；牙齿的数量和形状，

['biːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɒks] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][rɪ'zemb(ə)lz][ɪn][ɪts] [fiːt] ,
being precisely the same as the fox , which it also resembles in its feet ,
存在 恰恰 这 相同的 作为 这 狐狸 ， 哪个 它 还 类似 在 它是 脚 ，

它和狐狸一模一样，连爪子也像狐狸。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][təʊz] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][teɪl] .
number of toes , and form of tail .
数字 的 脚趾 ， 和 形式 的 尾巴 .

脚趾数量和尾巴形状。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]
For the above engraving we are indebted to the Appendix to the
为了 这 多于 雕刻 我们 是 负债累累 到 这 附录 到 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['trævlz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['dɛnəm] [ænd; ənd] ['klæpərtən] .
important and interesting Travels of Messrs . Denham and Clapperton .
重要的 和 有趣的 旅行 的 先生们 . 丹汉姆 和 克拉珀顿 .

上述版画出自丹纳姆和克拉珀顿先生的重要而有趣的游记的附录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðeər'ɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlə(r)] , [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə] [strɔː]
It is therein described as generally of a white colour , inclining to straw
它 是 其中 描述 作为 一般来说 的 一个 白色的 颜色 ， 倾斜 到 稻草
['jeləʊ] ;
yellow ;
黄色的 ；

其中描述其颜色一般为白色，偏向稻草黄色；

[ə'bʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒksɪˌpʌt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] ['ruːfəs]
above , from the occiput to the insertion of the tail it is light rufous
多于 ， 从 这 枕骨 到 这 插入 的 这 尾巴 它 是 光 红褐色
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ，

从枕骨到尾根部，上半部分呈浅红褐色。

['delɪkətli] ['pensəld] [wɪð] [faɪn] [blæk] [laɪnz] , [frɒm; frəm] ['θɪnli] ['skætəd] [heəz] [tɪpt] [wɪð] [blæk] ;
delicately pencilled with fine black lines , from thinly scattered hairs tipped with black ;
轻柔地 铅笔画 和 美好的 黑色的 线条 , 从 薄薄的 疏散 头发 倾斜 和 黑色的 ;

用细黑的线条精心勾勒，从稀疏散落的、尖端呈黑色的毛发中显现出来；

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪz] [ɪz] ['laɪtə(r)] ['ruːfəs] [braʊn] ; [ðə; ði] [tʃɪn] , [θrəʊt] , ['beli] ,
the exterior of the thighs is lighter rufous brown ; the chin , throat , belly ,
这 外部的 的 这 大腿 是 打火机 红褐色 棕色的 ; 这 下巴 , 喉 , 腹部 ,

大腿外侧呈较浅的红褐色；下巴、喉咙、腹部，

[ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ɔː(r)] [kriːm] ['kʌlə(r)] .
and interior of the thighs and legs are white , or cream colour .
和 内部的 的 这 大腿 和 腿 是 白色的 , 或者 奶油 颜色 .

大腿和小腿内侧呈白色或乳白色。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [blæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] ; [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð]
The nose is pointed , and black at the extremity ; above , it is covered with
这 鼻子 是 尖 , 和 黑色的 在 这 末端 ; 多于 , 它 是 涵盖 和
['veri] [ʃɔːt] ,
very short ,
非常 短的 ,

鼻子尖尖的，末端是黑色的；上方覆盖着非常短的毛发，

['waɪtɪʃ] [heə(r)] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ruːfəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'regjələ(r)] ['ruːfəs] [spɒt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
whitish hair inclining to rufous , with a small irregular rufous spot on each side
白色 头发 倾斜 到 红褐色 , 和 一个 小的 不规律的 红褐色 点 在 每个 边
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] ;
beneath the eyes ;
下面 这 眼睛 ;

头发呈灰白色，略带红褐色，眼睛下方两侧各有一个不规则的红褐色斑点；

[ðə; ði] ['wɪskəs] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['skænti] ; [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz]
the whiskers are black , rather short and scanty ; the back of the head is
这 胡须 是 黑色的 , 相当 短的 和 稀少 ; 这 后退 的 这 头 是
[peɪl] ['ruːfəs] [braʊn] .
pale rufous brown .
苍白 红褐色 棕色的 .

胡须是黑色的，比较短而且稀疏；后脑勺呈浅红褐色。

[ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪk'stɜːnəli] [wɪð]
The ears are very large , erect , and pointed , and covered externally with
这 耳朵 是 非常 大的 , 直立 , 和 尖 , 和 涵盖 外部 和
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

耳朵很大，直立，尖尖的，外面覆盖着短小的毛，

[peɪl] , ['ruːfəs] [braʊn] [heə(r)] ; [ɪn'tɜːnəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] [frɪndʒd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [wɪð]
pale , rufous brown hair ; internally , they are thickly fringed on the margin with
苍白 , 红褐色 棕色的 头发 ; 内部 , 他们 是 浓密 流苏 在 这 利润 和
[lɒŋ] ['greɪɪʃ] [waɪt] [heəz] ,
long grayish white hairs ,
长的 灰蒙蒙的 白色的 头发 ,

浅红褐色毛发；内部边缘密生长长的灰白色毛发。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] , [ɪn'tɜːnəli] , [ɪz][beə(r)] ; [ɪk'stɜːnəli] ,
especially in front ; the rest of the ears , internally , is bare ; externally ,
尤其 在 正面 ; 这 休息 的 这 耳朵 , 内部 , 是 裸 ; 外部 ,

尤其是耳朵的前部；耳朵其余部分，内部是裸露的；外部，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['fəʊldɪd][ɔ:(r)] ['plætɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
they are folded or plaited at the base .
他们 是 折叠 或者 编织 在 这 根据 .

它们的底部是折叠或编织的。

[ðə; ði][teɪl][ɪz]['veri] [fʊl] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ru:fəs] [braʊn] ['kʌlə(r)] ,
The tail is very full , cylindrical , of a rufous brown colour ,
这 尾巴 是 非常 满的 , 圆柱体 , 的 一个 红褐色 棕色的 颜色 ,

尾巴非常丰满，呈圆柱形，颜色为红褐色。

[ænd; ənd] ['pensəld] [wɪð] [faɪn] [blæk] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] .
and pencilled with fine black lines like the back .
和 铅笔画 和 美好的 黑色的 线条 喜欢 这 后退 .

背面用细黑线勾勒出来。

[ðə; ði][fɜ:(r)][ɪz]['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] ; [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
The fur is very soft and fine ; that on the back ,
这 毛皮 是 非常 柔软的 和 美好的 ; 那 在 这 后退 ,

背部的毛皮非常柔软细腻，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
from the back to the insertion of the tail ,
从 这 后退 到 这 插入 的 这 尾巴 ,

从背部到尾根部，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
as well as that on the upper part of the shoulder before ,
作为 出色地 作为 那 在 这 上 部分 的 这 肩膀 前 ,

以及之前肩部上部的伤口，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndə(r)] [θaɪ] , [ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv][traɪ] - ['kʌləd] [heəz] ,
and nearly the whole of the hinder thigh , is formed of tri - coloured hairs ,
和 几乎 这 所有的 的 这 阻碍 大腿 , 是 形成 的 三 - 有色 头发 ,

后腿几乎完全由三色毛组成，

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [li:d] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [waɪt] ,
the base of which is of a dark lead colour , the middle white ,
这 根据 的 哪个 是 的 一个 黑暗的 带领 颜色 , 这 中间 白色的 ,

底部呈深铅色，中间为白色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stremətі] [lait] ['ru:fəs] [braʊn] .
and the extremity light rufous brown .
和 这 末端 光 红褐色 棕色的 .

末端呈浅红褐色。

['fɒs(ə)l]['tɜ:t(ə)l] .
Fossil Turtle .
化石 龟 .

化石龟。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['fɒs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ['tɜ:t(ə)l][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [dɪ'skʌvəd]
A beautiful and perfect fossil of the sea turtle has recently been discovered
一个 美丽的 和 完美的 化石 的 这 海 龟 有 最近 到过 发现
[ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['strɑ:təm][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ,
in an extensive stratum of limestone ,
在 一个 广泛的 地层 的 石灰石 ,

最近，在厚厚的石灰岩层中发现了一块美丽而完美的海龟化石。

[fɔ:(r)] ['fæðəmz] ['wɔ:tə(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [stəʊn] [rɪdʒ] , [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ɒf] ['hɑ:rwɪtʃ] ['hɑ:bə(r)] .
four fathoms water , called the Stone Ridge , about four miles off Harwich harbour .
四 英寻 水 , 称为 这 石头 岭 , 关于 四 英里 离开 哈里奇 港口 .

水深四英寻，被称为石脊，位于哈里奇港外约四英里处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnk'rʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fe'ruːdʒɪnəs] ['laɪmstəʊn] , [ænd; ənd] [weɪs] - ['ɛl'biː'ɛs] .
It is incrusted in a mass of ferruginous limestone , and weighs 180 lbs .
它 是 结壳的 在 一个 大量的 的 含铁的 石灰石 , 和 重量 - 磅 .

它被包裹在一大块含铁石灰岩中，重 180 磅。

['æplz] .
Apples .
苹果 .

苹果。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['stæfədʃiə] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)][stɔː(r)] ,
A gentleman of Staffordshire recommends the preservation of apples for winter store ,
一个 绅士 的 斯塔福德郡 建议 这 保存 的 苹果 为了 冬天 店铺 ,

一位来自斯塔福德郡的绅士建议将苹果保存起来过冬。

[pækt] [ɪn][bæŋks][ɔː(r)] [hɔdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [laɪk] [pə'teɪtəʊz] . — [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .
packed in banks or hods of earth like potatoes . — Communication to the Horticultural Society .
包装 在 银行 或者 霍德斯 的 地球 喜欢 土豆 . — 沟通 到 这 园艺 社会 .

像土豆一样，被装在土堆或土堆里。——致园艺学会的信函。

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [siːlz] .
Uses of Seals .
用途 的 海豹 .

印章的用途。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['frɪdʒɪd]['riːdʒənz] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [siːlz] ,
The benefits which the inhabitants of frigid regions derive from seals ,
这 好处 哪个 这 居民 的 寒冷 地区 派生 从 封印 ,

寒冷地区居民从海豹身上获得的益处

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələˌraɪzd] ,
are far too numerous and diversified to be particularized ,
是 远的 也 很多的 和 多元化 到 是 特定的 ,

数量太多、种类太多，无法一一列举。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][laɪf] .
as they supply them with almost all the conveniences of life .
作为 他们 供应 他们 和 几乎 全部 这 便利设施 的 生活 .

因为他们为他们提供了几乎所有的生活便利。

[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [səʊ] ['pɜːsɪkjuːt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['ænjuəli] ,
We , on the contrary , so persecute this animal , as to destroy hundreds of thousands annually ,
我们 , 在 这 相反 , 所以 迫害 这 动物 , 作为 到 破坏 数百 的 数千 每年 ,

相反，我们却如此迫害这种动物，以至于每年都有数十万只被杀害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][træns'pærənt][ɔɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːl] [ə'baund] ;
for the sake of the pure and transparent oil with which the seal abounds ;
为了 这 清酒 的 这 纯的 和 透明的 油 和 哪个 这 海豹 很多 ;

为了印章中丰富的纯净透明的油；

2ndly , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tænd] [skɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz] [baɪ] ['dɪfrənt]
2ndly , for its tanned skin , which is appropriated to various purposes by different
2ndly , 为了 它是 晒黑的 皮肤 , 哪个 是 挪用 到 各种各样的 目的 经过 不同的
[məʊdz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
modes of preparation ;
模式 的 准备 ;

其次，其鞣制后的表皮可通过不同的制备方法用于各种用途；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [wiː; wi] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kləʊz] [ænd; ənd] [dens] [ə'taɪə(r)] .
and thirdly , we pursue it for its close and dense attire .
和 第三 , 我们 追求 它 为了 它是 关闭 和 稠密 服装 .

第三，我们追求它，是因为它穿着贴身而厚实的衣服。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [siːl] , [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɪz] [ɒv; əv] [wʌn] ['juːnɪfɔːm] [kaɪnd] ,
In the common seal , the hair of the adult is of one uniform kind ,
在 这 常见的 海豹 , 这 头发 的 这 成人 是 的 一 制服 种类 ,

普通海豹成年个体的毛发都是同一种类型。

[səʊ] ['θɪkli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [im'bjuː] [wɪð] [ɔɪl] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]
so thickly arranged and imbued with oil , as to effectually resist the action
所以 浓密 安排 和 注入 和 油 , 作为 到 有效地 抵抗 这 行动
[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
of water ;
的 水 ;

油层厚实，浸透了油，能有效抵抗水的侵蚀；

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [siːlz] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] :
while , on the contrary , in the antarctic seals the hair is of two kinds :
尽管 , 在 这 相反 , 在 这 南极 封印 这 头发 是 的 二 种类 :

相反，南极海豹的毛发有两种类型：

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [siːlz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , [sɒft] [fɜː(r)] ,
the longest , like that of the northern seals ; the other , a delicate , soft fur ,
这 最长 , 喜欢 那 的 这 北方 封印 ; 这 其他 , 一个 精美的 , 柔软的 毛皮 ,

最长的毛，像北方海豹的毛；另一只毛，是细软的皮毛。

['grəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ,
growing between the roots of the former , close to the surface of the skin ,
生长 之间 这 根 的 这 以前的 , 关闭 到 这 表面 的 这 皮肤 ,

生长在前者的根部之间，靠近皮肤表面，

[ænd; ənd] [nɒt] [siːn] [ɪk'stɜːnəli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv]
and not seen externally ; and this beautiful fur constitutes an article of
和 不是 已见 外部 ; 和 这 美丽的 毛皮 构成 一个 文章 的
['veri] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['kɒmɜːs] ;
very increasing importance in commerce ;
非常 增加 重要性 在 商业 ;

而且从外面看不到；这种美丽的皮毛在商业中越来越重要；

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] ['veəri] [mə'tɪəriəli] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
but not only does the clothing of the seal vary materially in colour ,
但 不是 仅有的 做 这 衣服 的 这 海豹 各不相同 重大 在 颜色 ,

不仅海豹的衣物颜色差异很大，

['faɪnnəs] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,
fineness , and commercial situation , in the different species ,
精细度 , 和 商业的 情况 , 在 这 不同的 物种 ,

不同物种的精细度和商业状况

[bʌt; bət] [nɒt] [les] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
but not less so in the age of the animal .
但 不是 较少的 所以 在 这 年龄 的 这 动物 .

但动物的年龄也同样如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][məʊst][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lait] ['kʌlə(r)] , [ɔː(r)]
The young of most kinds are usually of a very light colour , or
这 年轻的 的 最多 种类 是 通常 的 一个 非常 光 颜色 , 或者
[ɪn'taɪəli] [waɪt] ,
entirely white ,
完全 白色的 ,

大多数种类的幼崽通常颜色很浅，或者完全是白色的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [truː] [heə(r)] ,
and are altogether destitute of true hair ,
和 是 共 贫困 的 真的 头发 ,

而且完全没有真发，

['hævɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [sɒft] [fɜː(r)] . — ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] .
having this substituted by a long and particularly soft fur . — Quarterly Journal .
拥有 这 替代 经过 一个 长的 和 特别 柔软的 毛皮 . — 季刊 杂志 .

取而代之的是长而特别柔软的皮毛。——季刊

['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [glɑːs] .
Method of cutting Glass .
方法 的 切割 玻璃 .

玻璃切割方法。

[ɪf] [ə; eɪ] [tjuːb] , [ɔː(r)] ['gɒblət] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [raʊnd] [glɑːs] ['bɒdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ,
If a tube , or goblet , or other round glass body is to be cut ,
如果 一个 管子 , 或者 高脚杯 , 或者 其他 圆形的 玻璃 身体 是 到 是 切 ,

如果需要切割管子、高脚杯或其他圆形玻璃器皿，

[ə; eɪ][laɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] [flɪnt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] ,
a line is to be marked with a gun flint having a sharp angle ,
一个 线 是 到 是 标记 和 一个 枪 燧石 拥有 一个 锋利的 角度 ,

用尖角燧石划线，

[æn; ən] ['ægət] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][faɪl] , [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
an agate , a diamond , or a file , exactly on the place where it is to be
一个 玛瑙 , 一个 钻石 , 或者 一个 文件 , 确切地 在 这 地方 在哪里 它 是 到 是
[kʌt] .
cut .
切 .

玛瑙、钻石或锉刀，在需要切割的地方进行切割。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [raʊnd]
A long thread covered with sulphur is then to be passed two or three times round
一个 长的 线 涵盖 和 硫 是 然后 到 是 通过了 二 或者 三 时代 圆形的
[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][laɪn] ,
the circular line ,
这 圆 线 ,

然后将一根涂满硫磺的长线绕着圆线缠绕两到三圈，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [bɜːnt] ;
and to be inflamed and burnt ;
和 到 是 发炎的 和 烧焦的 ;

并被点燃和烧毁；

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [wel] ['hiːtɪd] [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn]
when the glass is well heated some drops of cold water are to be thrown
什么时候 这 玻璃 是 出色地 加热 一些 滴 的 寒冷的 水 是 到 是 抛掷
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

当玻璃杯充分加热后，向其上滴几滴冷水。

[wen] [ðə; ði] [piːs] [wɪl] ['seprət] [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt]['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [wɪð] ['sɪzəz] .
when the piece will separate in an exact manner , as if cut with scissors .
什么时候 这 片 将要 分离 在 一个 精确的 方式 ， 作为 如果 切 和 剪刀 .

当这块材料能够像用剪刀剪开一样精确地分开时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['sɜːkjələli] ['ɪntuː] [θɪn] [bændz] ,
It is by this means that glasses are cut circularly into thin bands ,
它 是 经过 这 方法 那 眼镜 是 切 循环 进入 薄的 乐队 ，

正是通过这种方法，玻璃被切割成圆形细条状。

[wɪtʃ] [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
which may either be separated from , or repose upon each other , at pleasure ,
哪个 可能 任何一个 是 分开 从 ，或者 休息 之上 每个 其他 ， 在 乐趣 ，

它们可以随意分离，也可以相互重叠。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] — - [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
in the manner of a spring — - From the French .
在 这 方式 的 一个 春天 — - 从 这 法语 .

像春天一样——源自法语。

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪnz] .
Preservation of Skins .
保存 的 皮肤 .

皮张保存。

[ə; eɪ]['tænə(r)][æt; ət][taɪmən] , [ɪn] ['hʌŋgəri] , ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] -
A tanner at Tyman , in Hungary , uses with great advantage the pyroligueous
一个 皮匠 在 泰曼 ， 在 匈牙利 ， 用途 和 伟大的 优势 这 -
['æsɪd] ,
acid ,
酸 ，

匈牙利泰曼的一位制革工人充分利用了焦磷酸。

[ɪn] [prɪ'zɜːrv] [skɪnz] [frɒm; frəm] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ə'tækt] .
in preserving skins from putrefaction , and in recovering them when attacked .
在 保存 皮肤 从 腐败 ， 和 在 恢复中 他们 什么时候 遭到攻击 .

防止兽皮腐烂，以及在遭受攻击时夺回兽皮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːsf(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪf] ['kʌvəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
They are deprived of none of their useful qualities if covered by means of
他们 是 被剥夺的 的 没有任何 的 他们的 有用 品质 如果 涵盖 经过 方法 的
[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]['æsɪd] ,
a brush with the acid ,
一个 刷子 和 这 酸 ，

即使使用刷子蘸取酸液涂抹，它们也不会失去任何有用的特性。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'zɔːb] ['veri] ['redɪli] . — ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] .
which they absorb very readily . — Quarterly Journal .
哪个 他们 吸收 非常 容易 . — 季刊 杂志 .

他们吸收得非常快。——《季刊》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 387]
[页 -]

[第387页]

[ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['sʌsɪks] .
Organic Remains in Sussex .
有机的 遗迹 在 苏塞克斯 .

苏塞克斯的有机遗迹。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] , [ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] [saɪz] ,
A short time since , the entire skeleton of a stag , of very large size ,
一个 短的 时间 自从 , 这 全部的 骨骼 的 一个 麈 , 的 非常 大的 尺寸 ,

不久前，人们发现了一具体型巨大的雄鹿的完整骨架。

[wɒz; wəz] [dʌg] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['leɪbərə(r)] , [ɪn] ['ekskəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [uːz] ,
was dug up by some labourers , in excavating the bed of the river Ouse ,
曾是 挖 向上 经过 一些 劳工 , 在 挖掘 这 床 的 这 河 奥斯 ,

是一些工人在挖掘乌斯河河床时挖出来的。

[nɪə(r)] ['ljuːis] , [ɪn] ['sʌsɪks] .
near Lewes , in Sussex .
靠近 刘易斯 , 在 苏塞克斯 .

在苏塞克斯郡刘易斯附近。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [sænd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'luːviəl]
The remains were found imbedded in a layer of sand , beneath the alluvial
这 遗迹 是 成立 嵌入式 在 一个 层 的 沙 , 下面 这 冲积

[bluː] [kleɪ] ,
blue clay ,
蓝色的 黏土 ,

遗骸被发现埋在冲积蓝粘土层下的一层沙子中。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
forming the surface of the valley .
成型 这 表面 的 这 谷 .

形成山谷表面。

[ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sev(ə)n]
The horns were in the highest state of preservation , and had seven
这 角 是 在 这 最高 状态 的 保存 , 和 有 七

[pɔɪnts] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪə(r)] .
points , like the American deer .
积分 , 喜欢 这 美国人 鹿 .

鹿角保存状况极佳，有七个分叉，和美洲鹿的鹿角一样。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The greater part of the skeleton was destroyed by the carelessness of the
这 更大的 部分 的 这 骨骼 曾是 损毁 经过 这 疏忽 的 这

['wɜːkmən] ;
workmen ;
工人 ;

由于工人的粗心大意，大部分骨架都被破坏了；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnz] , [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but a portion , including the horns , has been preserved in the collection of
但 一个 部分 , 包括 这 角 , 有 到过 保存完好 在 这 收藏 的

['mɪstə(r)] . ['mæntl] , [nɪə(r)] ['ljuːis] .
Mr . Mantell , near Lewes .
先生 . 曼特尔 , 靠近 刘易斯 .

但其中一部分，包括号角，被保存在刘易斯附近的曼特尔先生的收藏中。

[stjuː'pendəs] ['lɪzəd] .
Stupendous Lizard .
惊人的 蜥蜴 .

巨大的蜥蜴。

['mɪstə(r)] . ['bʊlək] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt]) [rɪ'leɪts] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [nɪə(r)] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,
Mr . Bullock , in his Travels , (just published) relates that he saw near New Orleans ,
先生 . 键 , 在 他的 旅行 , (只是 已发布) 相关 那 他 锯 靠近 新的 奥尔良 ,

布洛克先生在他的游记（刚刚出版）中提到，他在新奥尔良附近看到了

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stju:'pendəs] ['krɒkədaɪl] ,
" what are believed to be the remains of a stupendous crocodile ,
" 什么 是 相信 到 是 这 遗迹 的 一个 惊人的 鳄鱼 ,

“据信是一头巨型鳄鱼的遗骸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [səʊ] ,
and which are likely to prove so ,
和 哪个 是 可能 到 证明 所以 ,

而这些很可能最终会被证明是正确的。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪzəd] [æt; ət] [li:st] - [fi:t] [lɒŋ] ;
intimating the former existence of a lizard at least 150 feet long ;
暗示 这 以前的 存在 的 一个 蜥蜴 在 至少 - 脚 长的 ;

暗示过去曾存在过一种至少 150 英尺长的蜥蜴；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['meʒəd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)][dʒɔ:] ,
for I measured the right side of the under jaw ,
为了 我 测量 这 正确的 边 的 这 在下面 颚 ,

因为我测量了下颌右侧的长度，

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] - [fi:t] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜ:v] ; [ænd; ənd][fɔ:r] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] :
which I found to be 21 feet along the curve ; and 4 feet 6 inches wide :
哪个 我 成立 到 是 - 脚 沿着 这 曲线 ; 和 4 脚 6 英寸 宽的 :

我发现沿曲线方向的长度为 21 英尺；宽度为 4 英尺 6 英寸：

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['vɜ:tɪbrə; 'vɜ:tɪbreɪ] , [rɪbz] , ['femərəl] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [təʊz] ,
the others consisted of numerous vertebrae , ribs , femoral bones , and toes ,
这 其他的 由……组成 的 很多的 椎骨 , 肋骨 , 股骨 骨头 , 和 脚趾 ,

其余部分包括许多椎骨、肋骨、股骨和脚趾。

[ɔ:l] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn][saɪz][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] [ti:θ] : [ði:z] ,
all corresponding in size to the jaw ; there were also some teeth : these ,
全部 相应的 在 尺寸 到 这 颚 ; 那里 是 还 一些 牙齿 : 这些 ,

所有骨骼的大小都与颌骨相符；还有一些牙齿：这些，

[haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃənət] ['mægnɪtju:d] .
however , were not of proportionate magnitude .
然而 , 是 不是 的 成比例的 震级 .

然而，它们的规模并不成比例。

[ði:z] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [nɪə(r)] [fɔ:t] ['fɪlɪp] ;
These remains were discovered , a short time since , in the swamp , near Fort Philip ;
这些 遗迹 是 发现 , 一个 短的 时间 自从 , 在 这 沼泽 , 靠近 堡 菲利普 ;

这些遗骸是不久前在菲利普堡附近的沼泽地里发现的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['skelɪt(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
and the other parts of the mighty skeleton , are , it is said ,
和 这 其他 部分 的 这 强大的 骨骼 , 是 , 它 是 说 ,

据说，这具巨大骨架的其他部分是：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .
in the same part of the swamp .
在 这 相同的 部分 的 这 沼泽 .

在沼泽的同一区域。

" ['dɪgbiz] [fə'lɒsəfi] .
" Digby's Philosophy .
" 迪格比的 哲学 .

“迪格比的哲学。”

[sɜː(r)] ['kɛnɛlm] ['dɪg.bi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kwæk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːl] ,
Sir Kenelm Digby was a mere quack ; but he was the son of an earl ,
先生 肯纳姆 迪格比 曾是 一个 仅仅 嘎嘎 ; 但 他 曾是 这 儿子 的 一个 伯爵 ,

肯纳姆·迪格比爵士不过是个庸医；但他却是伯爵之子。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] .
and related to many noble families .
和 有关的 到 许多 高贵 家庭 .

与许多贵族家庭有亲缘关系。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] [kjʊəd] [wuːndz] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
His book on the supposed sympathetic powder , which cured wounds at any distance from the sufferer ,
他的 书 在 这 据称 交感神经 粉末 , 哪个 治愈 伤口 在 任何 距离 从 这 患者 ,

他那本关于所谓“同情粉”的书，声称这种粉末可以治愈任何距离伤者的伤口。

[ɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
is the standard of his abilities .
是 这 标准 的 他的 能力 .

这是他能力的标杆。

[ðɪs] ['paʊdə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊmən] ['vɪtriəl] ['paʊndɪd] .
This powder was Roman vitriol pounded .
这 粉末 曾是 罗马 矾 猛击 .

这种粉末是捣碎的罗马硫酸。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [waɪld] [wɜːk] , [wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] [lɜːn] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] — 1st .
From this wild work , we , however learn , that the English routine of agriculture in his time was — 1st .
从 这 荒野 工作 , 我们 , 然而 学习 , 那 这 英语 常规 的 农业 在 他的 时间 曾是 — 1st .

然而，从这部狂野的作品中，我们了解到，他那个时代的英国农业常规是——1.

[jɪə(r)] , ['bɑːli] ; 2nd .
year , barley ; 2nd .
年 , 大麦 ; 2nd .

年份，大麦；第二年。

[wiːt] ; 3rd .
wheat ; 3rd .
小麦 ; 3rd .

小麦；第三。

[biːnz] ; 4th .
beans ; 4th .
豆子 ; 4th .

豆类；第四。

['fæləʊ] . — ['pɪŋkərtn] .
fallow . — Pinkerton .
休耕 . — 平克顿 .

休耕。——平克顿

['krɪtɪks] .
Critics .
评论家 .

评论家。

[θɔːt] , [kəm'praiz] [ɪts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [kən'stɪtʃʊənt] [ænd; ənd] ['diːteɪld] ['prəʊses] ,
Thought , comprising its enumerated constituents and detailed process ,
想法 , 包括 它是 列举 成分 和 详细的 过程 ,

思想，包括其列举的组成部分和详细过程，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
is the most perfect and exalted elaboration of the human mind ,
是 这 最多 完美的 和 崇高 详细说明 的 这 人类 头脑 ,

是人类思维最完美、最崇高的体现。

[ænd; ənd] [wen] [prə'træktɪd] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] ; [ɪn'diːd] ,
and when protracted is a painful exertion ; indeed ,
和 什么时候 拖延 是 一个 痛苦 用力 ; 的确 ,

长时间进行会非常痛苦；的确，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [rɪ'lʌktəntli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['læsɪtjuːd]
the greater portion of our species reluctantly submit to the toil and lassitude
这 更大的 部分 的 我们的 物种 勉强 提交 到 这 辛劳 和 倦怠
[ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
of reflection ;
的 反射 ;

我们人类中的大多数人都不愿意忍受思考的辛劳和倦怠；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['leɪzinəs] , [ɔː(r)] [ˌɪnkə'pæsəti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm]
but from laziness , or incapacity , and perhaps in some instances from
但 从 懒惰 , 或者 无能力 , 和 也许 在 一些 实例 从
['dɪfɪdəns] ,
diffidence ,
羞怯 ,

但却是由于懒惰、无能，或许在某些情况下也是由于怯懦。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
they suffer themselves to be directed by the opinions of others .
他们 遭受 他们自己 到 是 指导 经过 这 意见 的 其他的 .

他们甘愿受他人意见左右。

[hens] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv]['krɪtɪks][ænd; ənd] [rɪv'juːəz] ,
Hence has arisen the swarm of critics and reviewers ,
因此 有 出现 这 蜂群 的 评论家 和 评论员 ,

因此，批评家和评论家如雨后春笋般涌现。

[ðəʊz] [klaʊdz] [ðæt] [əb'skjʊə(r)][ðə; ði][feə(r)] [lait] [ðæt] [wʊd] [biːm] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,
those clouds that obscure the fair light that would beam on the mind of man ,
那些 云 那 朦胧 这 公平的 光 那 会 光束 在 这 头脑 的 男人 ,

那些遮蔽了照耀人类心灵的美好光芒的乌云，

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'greɪd] [hɪm] , [baɪ][ə; eɪ]
by his individual reflection , and through his existence degrade him , by a
经过 他的 个人 反射 , 和 通过 他的 存在 降级 他 , 经过 一个
[səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ə'sjuːmd] [ɔː'θɒrəti] ;
submission to assumed authority ;
提交 到 假定 权威 ;

他通过个人反思，通过他的存在，通过对假定权威的屈服而贬低自己；

— [ə; eɪ] ['vɒləntri] ['blaɪndnəs] , [ðæt] [ɪk'sklu:dz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
— a voluntary blindness , that excludes him from the observation of nature ,
— 一个 自愿 失明 , 那 不包括 他 从 这 观察 的 自然 ,

——一种自愿的视而不见，使他无法观察自然。

[ænd; ənd] [θru:] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [krɪ'dju:ləti] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊblɪst] ['fæk(ə)ltɪz] ['fi:b(ə)l] ,
and through indolence and credulity render his noblest faculties feeble ,
和 通过 懒惰 和 轻信 使成为 他的 最高贵 学院 微弱 ,
[ə'sent] , [ænd; ənd] [lə'θɑ:dʒɪk] ;
assenting , and lethargic ;
同意 , 和 昏昏欲睡的 ;

并且由于懒惰和轻信，使他最高尚的才能变得虚弱、顺从和迟钝；

[ænd; ənd] [dɪ'lu:d] [hɪm] [tu:; tə] ['bɑ:tə(r)] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mes]
and delude him to barter the inheritance of his intellect for a mess
和 妄想 他 到 物物交换 这 遗产 的 他的 智力 为了 一个 混乱
[ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] . — ['dɑ:ktər; draɪv] .
of pottage . — Dr .
的 浓汤 . — 博士 .

并欺骗他用自己继承的智慧去换取一碗粥。——博士

['hæzləm] . — ['lɑ:nsɪt] .
Haslam . — Lancet .
哈斯拉姆 . — 《柳叶刀》 .

哈斯拉姆.—柳叶刀。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['mʌntʃɔ] [raɪd] [θru:] ['edɪnbrə] .
MUNCHAUSEN RIDE THROUGH EDINBURGH .
孟乔森综合征 骑 通过 爱丁堡 .

乘坐明乔森游轮游览爱丁堡。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['neglɪdʒəntli] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , [ʌp] [tu:; tə] [ðæt]
We were sitting rather negligently on an infernal animal , which , up to that
我们 是 坐着 相当 疏忽地 在 一个 地狱 动物 , 哪个 , 向上 到 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我们当时漫不经心地坐在一个该死的动物身上，直到那天为止，

[hæd; həd] [si:md] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] — ['kɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [hænd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪsən] , [ðen]
had seemed quiet as a lamb — kissing our hand to Mrs . Davison , then
有 似乎 安静的 作为 一个 羊肉 — 接吻 我们的 手 到 太太 . 戴维森 , 然后
[mɪs] ['dʌŋkən] ,
Miss Duncan ,
错过 邓肯 ,

我们像羔羊一样安静——先是亲吻了戴维森太太的手，然后是邓肯小姐的手，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪm] , [wen] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] , [nəʊ] [daʊt]
and in the blaze of her fame , when a Highland regiment , no doubt
和 在 这 火焰 的 她 名声 , 什么时候 一个 高地 团 , 不 怀疑
[ðə; ði] ['fɔ:ti] - ['sekənd] ,
the forty - second ,
这 四十 - 第二 ,

在她声名鼎盛之时，一支高地军团，无疑是第四十二团，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [maʊnd] , [səʊ]['saɪləntli] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,

that had been trudging down the Mound , so silently that we never heard them ,

那 有 到过 艰难跋涉 向下 这 冢 , 所以 默默 那 我们 绝不 听到 他们 ,

他们一直沿着土堆艰难跋涉，悄无声息，我们从未听见他们的声音。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] , [bɜːst] [aʊt] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][bæg] - [paɪps] , ['ɪntuː][wʌn]['piːbrɒk; 'piːbrɒx] !

all at once , and without the slightest warning , burst out , with all their bag - pipes , into one pibroch !

全部 在 一次 , 和 没有 这 丝毫 警告 , 爆裂 出去 , 和 全部 他们的 包 - 管道 , 进入 一 皮布罗赫 !

他们突然间，毫无预兆地，齐齐吹响风笛，汇成一曲皮布罗赫！

[ðə; ði][meə(r)] — [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] — [hæd; həd] [biːn] [bred][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['rɪdn] , [æz; əz][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] ,

The mare — to do her justice — had been bred in England , and ridden , as a charger ,

这 母马 — 到 做 她 正义 — 有 到过 繁殖 在 英格兰 , 和 骑 , 作为 一个 充电器 ,

公平地说，这匹母马是在英国培育的，并且被当作战马骑乘。

[baɪ][æn; ən]['ædʒʊtənt][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt] .

by an adjutant to an English regiment .

经过 一个 副官 到 一个 英语 团 .

由一名英国军团的副官撰写。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] — [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [prɑːns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bænd] — [ˌʌn'ter.əˌfaɪd] [baɪ] ['sɪmblz] [ɔː(r)] [greɪt] [drʌm] .

She was even fond of music — and delighted to prance behind the band — unterrified by cymbals or great drum .

她 曾是 甚至 喜爱 的 音乐 — 和 高兴极了 到 轻快地 在后面 这 乐队 — 毫不畏惧 经过 钹 或者 伟大的 鼓 .

她甚至很喜欢音乐——并且乐于在乐队后面翩翩起舞——丝毫不惧钹声或大鼓声。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [rɪ'vjuːz] — [ænd; ənd] ,

She never moved in a roar of artillery at reviews — and ,

她 绝不 已搬 在 一个 吼 的 炮兵 在 评论 — 和 ,

她从未在评论中像炮火轰鸣般做出过任何举动——而且，

[hæd; həd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['edɪnbrə] — [lɔːd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] — [biːn] [self] - [ɪn'vɒlvd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

had the Castle of Edinburgh — Lord bless it — been self - involved , at that moment ,

有 这 城堡 的 爱丁堡 — 主 保佑 它 — 到过 自己 - 涉及 , 在 那 片刻 ,

如果爱丁堡城堡——愿上帝保佑它——在那一刻过于自私自利的话，

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [raʊnd] [ɪts][ɪn'taɪə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['kænən] ,

in a storm of thunder and lightning , round its entire circle of cannon ,

在 一个 风暴 的 雷 和 闪电 , 圆形的 它是 全部的 圆圈 的 大炮 ,

在雷鸣闪电的狂风暴雨中，炮火环绕着它的整个炮阵。

[ðæt] [meə(r)] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

that mare would not so much as have pricked up her ears , whisked her tail ,

那 母马 会 不是 所以 很多 作为 有 刺痛 向上 她 耳朵 , 搅拌 她 尾巴 ,

那匹母马连耳朵都不会竖起来，尾巴也不会甩一下。

[ɔː(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [huːf] .
or lifted a hoof .
或者 抬起 一个 蹄 .

或者抬起了一只蹄子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːbrɒk; 'piːbrɒx][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɔːs] - [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd]
But the pibroch was more than horse - flesh and blood could
但 这 皮布罗赫 曾是 更多的 比 马 - 肉 和 血 可以
[ɪn'djʊə(r)] — [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [tuː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .
endure — and off we two went like a whirlwind .
忍受 — 和 离开 我们 二 去 喜欢 一个 旋风 .

但皮布罗赫的威力远超血肉之躯所能承受——我们俩像旋风一样飞驰而去。

[weə(r)] [wiː; wi] [went] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Where we went — that is to say ,
在哪里 我们 去 — 那 是 到 说 ,

我们去的地方——也就是说，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fɜːst] [striːts] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
what were the names of the few first streets along which we were borne
什么 是 这 姓名 的 这 很少 第一的 街道 沿着 哪个 我们 是 出生
,
,
,

我们出生时居住的最初几条街道叫什么名字?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][və'ræsəti] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪn]
is a question which , as a man of veracity , we must positively decline
是 一个 问题 哪个 , 作为 一个 男人 的 真实性 , 我们 必须 积极地 衰退
['ɑːnsərɪŋ] .
answering .
回答 .

作为一个诚实的人，我们必须断然拒绝回答这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
For some short space of time ,
为了 一些 短的 空间 的 时间 ,

在一段很短的时间内，

[laɪnz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [riːld] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ænd; ənd] [ðiːz]
lines of houses reeled by without a single face at the windows — and these
线条 的 房屋 卷曲 经过 没有 一个 单身的 脸 在 这 视窗 — 和 这些
,
,
,

一排排房屋摇摇欲坠地掠过，窗户里却空无一人——而这些，

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [kən'dʒektʃəd] , [mait] [biː; bi] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['hænəʊvə(r)] [striːt] ,
we have since conjectured , might be North and South Hanover street ,
我们 有 自从 推测 , 可能 是 北 和 南 汉诺威 街道 ,
[ænd; ənd] [kwiːn] - [striːt] .
and Queen - street .
和 女王 - 街道 .

我们后来推测，可能是北汉诺威街、南汉诺威街和皇后街。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][skweə(r)] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]
By and by we surely were in something like a square — could it
经过 和 经过 我们 一定 是 在 某物 喜欢 一个 正方形 — 可以 它
[biː; bi] ['ʃɑːlət] - [skweə(r)] ?
be Charlotte - square ?
是 夏洛特 - 正方形 ?

不知不觉中，我们来到了一个类似正方形的地方——会不会是夏洛特广场?

— [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [fluː] — [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] ,
— and round and round it we flew — three , four , five , or six times ,
— 和 圆形的 和 圆形的 它 我们 飞翔 — 三 , 四 , 五 , 或者 六 时代 ,

于是我们绕着它飞了一圈又一圈——三圈、四圈、五圈，或者六圈。

[æz; əz] ['hɔːsmən] [duː; də][æt; ət][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] ['æmfɪθɪətə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
as horsemen do at the Caledonian amphitheatre — for the animal
作为 骑兵 做 在 这 喀里多尼亚 圆形剧场 — 为了 这 动物
[hæd; həd][gɒt][blaɪnd] [wɪð] ['terə(r)] ,
had got blind with terror ,
有 得到 瞎的 和 恐怖 ,

就像喀里多尼亚圆形剧场的骑手那样——因为这匹动物吓得双目失明了。

[ænd; ənd] [kept] ['vɪʃəsli] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
and kept viciously reasoning in a circle .
和 保留 恶毒地 推理 在 一个 圆圈 .

然后陷入恶性循环，不断推演。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['feɪsɪz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðen] !
What a show of faces at all the windows then !
什么 一个 展示 的 面孔 在 全部 这 视窗 然后 !

当时所有窗户前都挤满了人，真是五颜六色啊！

[ə; eɪ] [ʃriːk] [stɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['klætə] , [ænd; ənd] ['θʌndə] , [ænd; ənd]
A shriek still accompanied us as we clattered , and thundered , and
一个 尖叫 仍然 伴随 我们 作为 我们 咔嗒咔嗒地 , 和 雷鸣 , 和
['laɪt(ə)nd] [ə'lɒŋ] ;
lightened along ;
轻度 沿着 ;

当我们一路疾驰、轰鸣、疾驰而去时，一声尖叫依然伴随着我们；

[ænd; ənd] , [ən'les] ['aʊə(r)] [ɪəz] [laɪd; liːd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l]
and , unless our ears lied , there were occasional
和 , 除非 我们的 耳朵 撒谎了 , 那里 是 偶然

除非我们听错了，否则偶尔确实会发生这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 388]
[页 -]

[第388页]

[fɪts][ɒv; əv]['staɪf(ə)ld] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [gə'fɔː] ;
fits of stifled laughter , and once or twice a guffaw ;
适合 的 窒息 笑声 , 和 一次 或者 两次 一个 哄笑 ;

一阵阵压抑的笑声，偶尔还会发出一两次大笑；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [lɒst] ['stɜːrəp] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv]
for there was now a ringing of lost stirrups — and much holding of
为了 那里 曾是 现在 一个 铃声 的 丢失的 马镫 — 和 很多 保持 的
[ðə; ði] [meɪn] .
the mane .
这 鬃毛 .

因为现在马镫丢失的声音此起彼伏，而且很多人都在抓着马鬃。

[wʌn] [kəm'pliːt] [raʊnd] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ˌjuː 'es] , [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
One complete round was executed by us , first on the shoulder beyond the
一 完全的 圆形的 曾是 执行 经过 我们 , 第一的 在 这 肩膀 超过 这
['pɒml] ;
pommel ;
柄头 ;

我们完成了一整轮射击，首先击打的是鞍柄外侧的肩膀；

['sekəndli] , [ɒn][ðə; ði] [nek] ; ['θɜːdli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪəz] ; ['fɔːθli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːleg] ,

secondly , on the neck ; thirdly , between the ears ; fourthly , between the forelegs ,

第二 ， 在 这 脖子 ； 第三 ， 之间 这 耳朵 ； 第四 ， 之间 这 前腿 ，

其次，在颈部；第三，在两耳之间；第四，在前腿之间。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fə'nɒmɪnən] ,

in a place called the counter , with our arms round the jugular veins of the flying phenomenon ,

在 一个 地方 称为 这 柜台 ， 和 我们的 武器 圆形的 这 颈静脉 静脉 的 这 飞行 现象 ，

在一个被称为柜台的地方，我们紧紧抓住飞行现象的颈动脉，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and our toes in the air .

和 我们的 脚趾 在 这 空气 .

我们双脚离地。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fiːvə(r)] ,

That was , indeed , the crisis of our fever ,

那 曾是 ， 的确 ， 这 危机 的 我们的 发烧 ，

那的确是我们那场高烧危机的根源。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] — ['raɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bəʊt] [kæp'saɪzd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [æt; ət] [siː] — [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ,

but we made a wonderful recovery back into the saddle — righting like a boat capsized in a sudden squall at sea — and once more ,

但 我们 制成 一个 精彩的 恢复 后退 进入 这 鞍 — 纠正 喜欢 一个 船 倾覆 在 一个 突然 暴风雨 在 海 — 和 一次 更多的 ，

但我们奇迹般地重新站了起来——就像一艘在海上突遇暴风雨后倾覆的船一样迅速恢复了平衡——而且再一次，

[wɪð] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] , [ə'weɪ] [pɑːst][ðə; ði] ['pɪləd] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] !

with accelerated speed , away past the pillared front of St . George's church !

和 加速 速度 ， 离开 过去的 这 柱状 正面 的 英石 . 乔治的 教会 ！

加速驶过圣乔治教堂的柱廊式正面！

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [rɒks] , [ɪn] [piərɪst'rɪfɪk] [ˌpænə'rɑːmə] ,

The castle and all its rocks , in peristrephic panorama ,

这 城堡 和 全部 它是 岩石 ， 在 佩里斯特雷菲克 全景 ，

城堡及其所有岩石，在全景画中

[ðen] ['fləʊtɪd] [klaʊd] - [laɪk] [baɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [maɪl] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] - [striːt] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

then floated cloud - like by — and we saw the whole mile - length of Prince's - street stretched before us ,

然后 漂浮 云 - 喜欢 经过 — 和 我们 锯 这 所有的 英里 - 长度 的 王子的 - 街道 拉伸 前 我们 ，

然后像云朵一样飘过——我们看到整整一英里长的王子街在我们面前展开，

['stʌdɪd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kəʊtʃɪz] , ['tʃeɪzɪz] , ['tʃæriːəts] , [kɑːts] , ['wægənz] , [dreɪ] , [gɪgz] , ['ʃændrɪdæn] , [ænd; ənd] [wiːl] - ['bærəʊz] ,

studded with innumerable coaches , chaises , chariots , carts , wagons , drays , gigs , shandrydans , and wheel - barrows ,

带钉的 和 无数 教练 ， 躺椅 ， 战车 ， 购物车 ， 马车 ， 货车 ， 演出 ， shandrydans ， 和 车轮 - 墓丘 ，

街道两旁挤满了无数的马车、轻便马车、战车、货车、四轮马车、轻便马车、双轮马车、独轮车和手推车。

[θruː] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dæʃt] ,

through among which we dashed ,

通过 之中 哪个 我们 虚线 ，

我们冲了进去，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒɪndʒəbred] — [waɪl] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɜː(r); wə(r)]
as if they had been as much gingerbread — while men on horseback were
作为 如果 他们 有 到过 作为 很多 姜饼 — 尽管 男人 在 马背 是
[siːn] [fliŋ] [ðəm'selvz] [ɒf] ,
seen flinging themselves off ,
已见 投掷 他们自己 离开 ,

仿佛他们只是一堆姜饼——与此同时，人们看到骑马的人纷纷跳下马背。

[ænd; ənd]['draɪvəz] [dɪs'maʊntɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
and drivers dismounting in all directions ,
和 司机 下车 在 全部 方向 ,

司机们向四面八方下车，

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ʌp] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['kɒmən] [steəz] — ['mʌðəz] [ɔː(r)] ['nɜːsɪz]
making their escape up flights of steps and common stairs — mothers or nurses
制作 他们的 逃脱 向上 航班 的 步骤 和 常见的 楼梯 — 母亲们 或者 护士
[wɪð] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [dɪ'strækʃn] ,
with broods of young children flying hither and thither in distraction ,
和 幼崽 的 年轻的 孩子们 飞行 这里 和 那里 在 分心 ,

她们沿着楼梯和普通的楼梯逃走——母亲或保姆带着一群年幼的孩子，惊慌失措地四处奔跑。

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
or standing on the very crown of the causeway , wringing their hands in despair .
或者 常设 在 这 非常 王冠 的 这 堤道 , 拧干 他们的 双手 在 绝望 .

或者站在堤道的顶端，绝望地搓着手。

[ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] — [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]
The wheel - barrows were easily disposed of — nor was there much greater
这 车轮 - 墓丘 是 容易地 处置 的 — 也不 曾是 那里 很多 更大的
['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði][gɪgz][ænd; ənd] ['ʃændrɪdæn] .
difficulty with the gigs and shandrydans .
困难 和 这 演出 和 shandrydans .

手推车很容易处理掉——轻便马车和敞篷马车的处理也并不困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hækni] - ['kəʊtʃɪz] [stʊd] [kən'faundidli] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] ,
But the hackney - coaches stood confoundedly in the way — and a wagon ,
但 这 哈克尼 - 教练 站立 要命 在 这 方式 — 和 一个 车皮 ,
[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
drawn by four horses ,
绘制 经过 四 马匹 ,

但出租马车却碍事地挡在了路上——还有一辆由四匹马拉着的马车，

[ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [wɪð] [bɪə(r)] - ['bærəlz] , [laɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl]
and heaped up to the very sky with beer - barrels , like the Tower of Babel
和 堆积如山 向上 到 这 非常 天空 和 啤酒 - 桶 , 喜欢 这 塔 的 巴别塔
[ɔː(r)] ['bæbɪlən] ,
or Babylon ,
或者 巴比伦 ,

啤酒桶堆积如山，直抵天空，就像巴别塔或巴比伦塔一样。

[dɪd] [ɪn'diːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pɔːz] — [bʌt; bət][eə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɒn][ðə; ði]
did indeed give us pause — but ere we had leisure to ruminate on the
做过 的确 给 我们 暂停 — 但 埃雷 我们 有 闲暇 到 寻味 在 这
['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
shortness of human life ,
短促 的 人类 生活 ,

这确实让我们深思——但还没等我们细想人生的短暂，

[wiː; wi] [brəʊk] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]

we broke through between the leaders and the wheels with a crash of

我们 打破 通过 之间 这 领导人 和 这 车轮 和 一个 碰撞 的

['leðən] ['brɪtʃɪŋ] ,

leathern breeching ,

皮革 突破 ,

我们冲破了领头羊和车轮之间的空隙，发出皮革马裤碰撞的巨响。

[ˌdis'maunt] ['kɒləz] , ['rɪv(ə)n] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz]

dismounted collars , riven harness , and tumbling of enormous horses that was

下马 项圈 , 裂隙 马具 , 和 翻滚 的 巨大的 马匹 那 曾是

['perələs] [tuː; tə][hɪə(r)] ;

perilous to hear ;

危险的 到 听到 ;

马匹脱缰，马具断裂，巨大的马匹翻滚，这声音听起来十分危险；

[wen] , [æz; əz][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðeə(r)] ,

when , as Sin and Satan would have it — would you believe it ? — there ,

什么时候 , 作为 罪 和 撒但 会 有 它 — 会 你 相信 它 ? — 那里 ,

当罪恶和撒旦如愿以偿时——你相信吗？——在那里，

['twenti] [kɪlts] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜːsɪd] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] ,

twenty kilts deep at the least , was the same accursed Highland regiment ,

二十 苏格兰短裙 深的 在 这 至少 , 曾是 这 相同的 被诅咒的 高地 团 ,

[ðə; ði] ['fɔːti] - ['sekənd] ,

the forty - second ,

这 四十 - 第二 ,

至少有二十个穿着苏格兰短裙的人，正是那支该死的苏格兰高地第四十二团。

[wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]['paipəz][ɪn][ðə; ði][væn] , [ðə; ði]['piːbrɒk; 'piːbrɒx] ['jelɪŋ]

with fixed bayonets , and all its pipers in the van , the pibroch yelling

和 固定的 刺刀 , 和 全部 它是 风笛手 在 这 货车 , 这 皮布罗赫 大喊

,

,

,

刺刀上膛，所有风笛手都在队伍的最前面，风笛手们高声呐喊。

['skwiːkɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [ðæt] ['veri]

squeaking , squealing , grunting , growling , roaring , as if it had only that very

吱吱作响 , 尖叫 , 哼哼 , 咆哮 , 咆哮 , 作为 如果 它 有 仅有的 那 非常

['ɪnstənt] ['brəʊkən] [aʊt] — [səʊ] ,

instant broken out — so ,

立即的 破碎的 出去 — 所以 ,

吱吱叫、尖叫、咕哝、咆哮、怒吼，仿佛就在那一瞬间才爆发出来——就这样，

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ə'baʊt] [went] [ðə; ði][bæg] - [paɪp] - ['hɔːntɪd] [meə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

suddenly to the right — about went the bag - pipe - haunted mare , and away

突然 到 这 正确的 — 关于 去 这 包 - 管道 - 闹鬼的 母马 , 和 离开

[ʌp][ðə; ði] [maʊnd] ,

up the Mound ,

向上 这 冢 ,

突然向右——那匹被风笛声萦绕的母马转过身，跑上了土丘。

[pɑːst][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['dʒaɪənts] — ['fiːmeɪl] [dwɔːfs] — [ælb'iːnəʊz] — [æn; ən] ['elɪfənt]

past the pictures of Irish Giants — Female Dwarfs — Albinos — an Elephant

过去的 这 图片 的 爱尔兰 巨人队 — 女性 矮人 — 白化病 — 一个 大象

[ɪn'dɔrst] [wɪð] ['taʊəz] — [t'aɪgəz][ænd; ənd]['laɪənz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn]

endorsed with towers — Tigers and Lions of all sorts — and a large wooden

认可 和 塔楼 — 老虎队 和 狮子 的 全部 排序 — 和 一个 大的 木制的

['bɪldɪŋ] ,

building ,

建筑 ，

穿过爱尔兰巨人、女侏儒、白化病人、带有塔楼的大象、各种老虎和狮子以及一座大型木制建筑的图片，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

like a pyramid , in which there was the thundering of cannon — for the

喜欢 一个 金字塔 ， 在 哪个 那里 曾是 这 雷鸣 的 大炮 — 为了 这

['bæt(ə)l] , [wiː; wi]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] ,

battle , we rather think ,

战斗 ， 我们 相当 思考 ，

就像一座金字塔，里面炮声隆隆——我们认为，这是为了战斗。

[ɒv; əv] ['kæmpər,daʊn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] — [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː]

of Camperdown was going on — the Bank of Scotland seemed to sink into

的 坎珀当 曾是 去 在 — 这 银行 的 苏格兰 似乎 到 下沉 进入

[ðə; ði] - — [wʌn] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the NorLoch — one gleam through the window of the eyes of the

这 - — 一 闪耀 通过 这 窗户 的 这 眼睛 的 这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [striːt] -

Director - General — and to be sure how we did make the street -

导演 - 一般的 — 和 到 是 当然 如何 我们 做过 制作 这 街道 -

[stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['mɑːkɪt] [spɪn] !

stalls of the Lawn - market spin !

摊位 的 这 草地 - 市场 旋转 ！

坎珀当的景象正在上演——苏格兰银行似乎沉入了诺洛赫湖——总干事的目光透过窗户闪过一丝光芒——我们当然知道草坪市场的街边摊是如何旋转起来的！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['stiːpl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [ə'klɑːk] [tjuːn] [ɒn][ðə; ði] [belz] ,

The man in St . Giles's steeple was playing his one o'clock tune on the bells ,

这 男人 在 英石 . 吉尔斯的 尖顶 曾是 玩耍 他的 一 点钟 调 在 这 铃铛 ，

圣吉尔斯教堂尖顶上的那个人正在敲钟，演奏他下午一点钟的曲子。

['hiːdləs] [ɪn] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'rɪə(r)] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ][taɪm][dʒɒn] [nɒks] ,

heedless in that elevation of our career — in less than no time John Knox ,

鲁莽 在 那 海拔 的 我们的 职业 — 在 较少的 比 不 时间 约翰 诺克斯 ，

在事业飞速发展的道路上，约翰·诺克斯毫不犹豫地迈出了重要一步。

['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kænən,geɪt] ,

preaching from a house half - way down the Canongate ,

布道 从 一个 房子 一半 - 方式 向下 这 卡农盖特 ，

在卡农盖特街半山腰的一所房子里布道，

[geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] — [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [wʌn] [lɒŋ] [waɪd] [sprɔːl] [ɒv; əv][men] ,

gave us the go - by — and down through one long wide sprawl of men ,

给予 我们 这 去 - 经过 — 和 向下 通过 一 长的 宽的 蔓延 的 男人 ，

['wɪmɪn] ,

women ,

女性 ，

给了我们放行——然后穿过一片绵延的、宽阔的人群，其中有男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [wiːld] [pɑːst][ðə; ði] ['gɒθɪk] [frʌnt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] ['æŋg(ə)l]
and children we wheeled past the Gothic front , and round the south angle
和 孩子们 我们 带轮子的 过去的 这 哥特 正面 , 和 圆形的 这 南 角度
[ɒv; əv] ['hɒliruːd] ,
of Holyrood ,
的 霍利鲁德 ,

我们带着孩子们绕过哥特式正面，绕过荷里路德宫的南角，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɪŋz] - [pɑːk] , [weə(r)] [wɒn][ænd; ənd] ['wɪðəd] ['spɔːtɪŋ] ['detəz] [held] [ʌp]
and across the King's - park , where wan and withered sporting debtors held up
和 穿过 这 国王学院 - 公园 , 在哪里 万 和 干枯 体育 债务人 握住 向上
[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] ,
their hands and cried ,
他们的 双手 和 哭 ,

在国王公园对面，面容憔悴、垂头丧气的体育界债务人举起双手哭泣，

[hʊ'rɑː] — [hʊ'rɑː] — [hʊ'rɑː] — [wɪ'ðaʊt] [stɒp] [ɔː(r)] [steɪ] ,
Hurra — hurra — hurra — without stop or stay ,
好啊 — 好啊 — 好啊 — 没有 停止 或者 停留 ,

欢呼——欢呼——欢呼——不停歇，永不停息，

[ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] [wel] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ]
up the rocky way that leads to St . Anthony's Well and Chapel — and now
向上 这 岩石 方式 那 线索 到 英石 . 安东尼的 出色地 和 教堂 — 和 现在
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz]
it was manifest that we were bound for the summit of Arthur's
它 曾是 显现 那 我们 是 边界 为了 这 首脑 的 亚瑟的
[siːt] .
Seat .
座位 .

沿着通往圣安东尼井和教堂的崎岖小路向上走——现在很明显，我们正朝着亚瑟王座的山顶进发。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən]
We hope that we were sufficiently thankful that a direction was not taken
我们 希望 那 我们 是 足够 感恩 那 一个 方向 曾是 不是 已采取
[tə'wɔːdz] ['sɔːlzbəri] [krægz] ,
towards Salisbury Crags ,
向 索尔兹伯里 峭壁 ,

我们希望我们足够庆幸没有选择前往索尔兹伯里峭壁的方向。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] ['ɪntuː] ['meni] ['mɪljən] ['piːsɪz] .
where we should have been dashed into many million pieces .
在哪里 我们 应该 有 到过 虚线 进入 许多 百万 件 .

我们本应被摔成无数碎片。

[friː] [naʊ] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'bɜːbən] [ɪm'pedɪmənt] , ['ɒbstək(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
Free now from even the slightest suburban impediment , obstacle , or interruption ,
自由的 现在 从 甚至 这 丝毫 郊区 障碍 , 障碍 , 或者 中断 ,

现在彻底摆脱了郊区生活哪怕最轻微的阻碍、障碍或干扰。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [aɪ] ['aʊə(r)] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
we began to eye our gradually rising situation in life — and looking over
我们 开始 到 眼睛 我们的 逐步地 上升 情况 在 生活 — 和 寻找 超过
['aʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
our shoulder ,
我们的 肩膀 ,

我们开始关注自己逐渐提升的生活水平——并且不时回头张望，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
the sight of city and sea was indeed magnificent .
这 视线 的 城市 和 海 曾是 的确 壮丽 .

城市和大海的景色确实壮丽。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rəʊz] [nɔːθ] ['berik] [lɔː] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
There in the distance rose North Berwick Law — but though we have plenty of time now for description ,
那里 在 这 距离 玫瑰 北 贝里克 法律 — 但 尽管 我们 有 很多 的 时间 现在 为了 描述 ,

远处耸立着北贝里克山——不过我们现在有足够的时间来描述，

[wiː; wi] [hæd; həd] [skænt] [taɪm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['siːnəri] [ɪn] ['skɒtlənd] .
we had scant time then for beholding perhaps the noblest scenery in Scotland .
我们 有 稀少 时间 然后 为了 凝视 也许 这 最高贵 风景 在 苏格兰 .

当时我们几乎没有时间去欣赏苏格兰最壮丽的景色。

[ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [belz] [siːst] [tuː; tə] ['dʒɪŋgl] ,
Up with us — up with us into the clouds — and just as St . Giles's bells ceased to jingle ,
向上 和 我们 — 向上 和 我们 进入 这 云 — 和 只是 作为 英石 . 吉尔斯的 铃铛 停止 到 铃铛 ,

和我们一起飞翔——和我们一起飞向云端——就在圣吉尔斯教堂的钟声停止响起的那一刻，

[ænd; ənd] [bəuθ] [gəːθ] [brəʊk] , [wiː; wi] [kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] ,
and both girths broke , we crowned the summit , and sat on horseback like king Arthur himself ,
和 两个都 周长 打破 , 我们 加冕 这 首脑 , 和 卫星 在 马背 喜欢 国王 亚瑟 他自己 ,

两条马鞍带都断了，我们登上了山顶，像亚瑟王一样骑在马背上。

[eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !
eight hundred feet above the level of the sea !
八 百 脚 多于 这 等级 的 这 海 !

海拔八百英尺！

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɒgrəfi]
Select Biography
选择 传

精选传记

[nəʊ] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
No . LVIII .
不 . 第五十八章 .

第 58 号

['liːlənd] .
LELAND .
利兰 .

利兰。

[dʒɒn] ['liːlənd] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æntikwəri] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] ,
John Leland , the father of the English antiquaries , was born in London ,
约翰 利兰 , 这 父亲 的 这 英语 古董商 , 曾是 出生 在 伦敦 ,

英国古物学之父约翰·利兰出生于伦敦。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
about the end of the reign of Henry VII .
关于 这 结尾 的 这 在位 的 亨利 七 .

大约在亨利七世统治末期。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['lɪli] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɡrə'meəriən] — [ðə; ði] [fɜːst]
He was a pupil to William Lily , the celebrated grammarian — the first
他 曾是 一个 瞳孔 到 威廉 百合 , 这 著名 语法学家 — 这 第一的

[hed] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [skuːl] ;
head master of St . Paul's school ;
头 掌握 的 英石 . 保罗的 学校 ;

他是著名语法学家威廉·利利的学生，威廉·利利是圣保罗学校的第一任校长；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent]
and by the kindness and liberality of a Mr . Myles , he was sent
和 经过 这 仁慈 和 自由主义 的 一个 先生 . 迈尔斯 , 他 曾是 发送

[tuː; tə] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] .
to Christ's college .
到 基督的 大学 .

承蒙迈尔斯先生的慷慨解囊，他得以进入基督学院学习。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ɔːl] [səʊlz] , ['ɒksfəd] ,
From this university he removed to All Souls , Oxford ,
从 这 大学 他 已移除 到 全部 灵魂 , 牛津 ,

他从这所大学转学到牛津大学的万灵学院。

[weə(r)] [hiː; hi] [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːk] ['læŋɡwɪdʒ] .
where he paid particular attention to the Greek language .
在哪里 他 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 希腊语 语言 .

他尤其注重学习希腊语。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [went] [tuː; tə] ['pærɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He afterwards went to Paris , where he cultivated the acquaintance of the
他 然后 去 到 巴黎 , 在哪里 他 栽培 这 熟人 的 这

['prɪnsəp(ə)l] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
principal scholars of the age ,
主要的 学者们 的 这 年龄 ,

之后他去了巴黎，在那里结识了当时的主要学者。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] ['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒris'pɒndənts]
and could probably number among his correspondents
和 可以 大概 数字 之中 他的 通讯员

他的一些通信对象可能就是其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 389]
[页 -]

[第389页]

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [nems] [ɒv; əv] - , [ɪ'ræzməs] , [ðə; ði] ['stɛfəni] , ['feɪ.bə] , [ænd; ənd] -
the illustrious names of Buddoeus , Erasmus , the Stephani , Faber , and Turnebus
这 杰出 姓名 的 - , 伊拉斯谟 , 这 斯蒂芬妮 , 费伯 , 和 -

;
;
;

布杜厄斯 (Buddoeus)、伊拉斯谟 (Erasmus)、斯蒂芬尼 (Stephani)、费贝尔 (Faber) 和特内布斯 (Turnebus) 等著名人物；

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hiː; hi] [pə'fektɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] [tʌŋz] ,
in this city he perfected himself in the knowledge of the Latin and Greek tongues ,
在 这 城市 他 完善 他自己 在 这 知识 的 这 拉丁 和 希腊语 舌头 ,

在这座城市里，他精通了拉丁语和希腊语。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
to which he afterwards added that of several modern languages .
到 哪个 他 然后 额外 那 的 一些 现代的 语言 .

后来他又补充说，还有几种现代语言。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːdərs] ,
On his return to England he took orders ,
在 他的 返回 到 英格兰 他 采取 订单 ,

他回到英国后接受了命令，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . , [huː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] - ,
and was appointed one of the chaplains to Henry VIII . , who gave him the rectory of Popelay ,
和 曾是 任命 一 的 这 随军牧师 到 亨利 八 . , WHO 给予 他 这 牧师住宅 的 - ,

他被任命为亨利八世的随军牧师之一，亨利八世将波普莱教区牧师的职位赐予了他。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] ['kæleɪ] , [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ['kiːpə(r)] ,
in the marshes of Calais , appointed him his library keeper ,
在 这 沼泽 的 加莱 , 任命 他 他的 图书馆 守门员 ,

在加莱沼泽地，他被任命为图书馆管理员。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['æntɪkwəri] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
and conferred on him the title of Royal Antiquary , which no other person in this kingdom ,
和 授予 在 他 这 标题 的 皇家 古董商 , 哪个 不 其他 人 在 这 王国 ,

并授予他皇家文物学家的称号，这是王国中其他任何人都未曾获得的称号。

[bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [pə'zest] .
before , or after possessed .
前 , 或者 后 拥有 .

拥有之前或之后。

[ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn] - ['grɑːntɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
In this character his majesty in 1533 granted him a commission ,
在 这 特点 他的 威严 在 - 的确 他 一个 委员会 ,

1533年，陛下授予他这一职务。

[ɪm'paʊərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['ɪŋgləndz] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ænd; ənd] [pə'ruːz] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kə'θiːdrəlz] ,
empowering him to search after England's antiquities , and peruse the libraries of all cathedrals ,
赋权 他 到 搜索 后 英格兰的 古董 , 和 仔细阅读 这 图书馆 的 全部 大教堂 ,

赋予他探寻英格兰古迹、查阅所有大教堂图书馆的权力。

['æbi] , ['praiəri] , ['kɑːlɪdʒz] , & [siː] . , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weər'ɪn] ['rekɔːdz] , ['raɪtɪŋz] ,
abbeys , priories , colleges , & c . , as also all the places wherein records , writings ,
修道院 , 普里耶斯 , 大学 , & c . , 作为 还 全部 这 地方 其中 记录 , 著作 ,

修道院、隐修院、学院等等，以及所有存放记录、著作的地方，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][æn'tɪkwəti] .
and whatever else was lodged that related to antiquity .
和 任何 别的 曾是 已提交 那 有关的 到 古代 .

以及其他所有与古代有关的物品。

" [bɪ'fɔː(r)] ['liːləndz] [taɪm] , " [sez] [hɜːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'tɪnərəri] ,
" Before Leland's time , " says Hearne , in his preface to the Itinerary ,
" 前 利兰的 时间 , " 说道 赫恩 , 在 他的 前言 到 这 行程 ,

赫恩在《行程》序言中写道：“在利兰时代之前”，

" [ɔːl][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ˌdisri'gɑːdid] ;
" all the literary monuments of antiquity were totally disregarded ;
" 全部 这 文学 纪念碑 的 古代 是 完全 被忽视 ;

“古代所有的文学丰碑都被完全忽视了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [wɜː(r); wə(r)]
and the students of Germany apprised of this culpable indifference , were
和 这 学生 的 德国 已获知 的 这 有罪的 漠不关心 , 是
['sʌfəd] [tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)] ['laɪbɹəɹiz] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
suffered to enter our libraries unmolested ,
遭受 到 进入 我们的 图书馆 未受干扰 ,

德国学生得知这种应受谴责的冷漠态度后，被允许不受干扰地进入我们的图书馆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [wɒt'evə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ðeɪ] [θɔːt]
and to cut out of the books deposited there whatever passages they thought
和 到 切 出去 的 这 图书 已存 那里 任何 段落 他们 想法
['prɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

并从存放在那里的书籍中删去他们认为合适的任何段落。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðeə(r)]
which they afterwards published as relics of the ancient literature of their
哪个 他们 然后 已发布 作为 遗物 的 这 古老的 文学 的 他们的
[əʊn] ['kʌntri] .
own country .
自己的 国家 .

后来他们将这些作品作为本国古代文学的遗迹出版发行。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'sɜːtʃ] ['liːlənd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ə'bʌv] [sɪks] [j'iəz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [θruː] ['ɪŋglənd] ,
" In this research Leland was occupied above six years in travelling through England ,
" 在 这 研究 利兰 曾是 占领 多于 六 年 在 旅行 通过 英格兰 ,

“在这项研究中，利兰花了六年多的时间游历英格兰各地，

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['evri]
and in visiting all the remains of ancient buildings and monuments of every
和 在 访问 全部 这 遗迹 的 古老的 建筑物 和 纪念碑 的 每一个
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

并参观各种古代建筑和纪念碑的遗迹。

[ɒn] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
On its completion , he hastened to the metropolis ,
在 它是 完成 , 他 加快 到 这 都会 ,

工程完成后，他立即赶往大都市。

[tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
to lay at the feet of his sovereign the result of his labours ,
到 躺 在 这 脚 的 他的 主权 这 结果 的 他的 劳动 ,

将自己的劳动成果献于君主脚下，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['henri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] " [njuː] [jɪrz] [gɪft] ,
which he presented to Henry , under the title of a " New Year's Gift ,
哪个 他 呈现 到 亨利 , 在下面 这 标题 的 一个 " 新的 年 礼物 ,

他将其作为"新年礼物"赠予亨利。

" [fɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ,
" 4 in which he says ,
" 4 在 哪个 他 说道 ,

"4，其中他说，

" [ai][hæv; həv][səʊ] - [waɪ'ɛn][jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] [buːð] [baɪ][ðə; ði][ˌes'iː]['kɔːstɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdl] ['pɑːtiːz] ,
" I have so traviled yn your dominions booth by the se costes and the midle partes ,
" 我 有 所以 - yn 你的 领地 展位 经过 这 塞 成本 和 这 中部 部分 ,

"我曾跋涉于你们的领土，走过沿海和中部地区，

['speərɪŋ] ['nʌðə(r)]['leɪbə(r)][nɔː(r)]['kɔːstɪz] , [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪksθ] . [jɛrz] [peɪst] ,
sparing nother labor nor costes , by the space of these vi . yeres paste ,
节省 另一个 劳动 也不 成本 , 经过 这 空间 的 这些 六 . 年份 粘贴 ,

不计劳力，不计成本，在这六年的时间里，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌðə(r)] [keɪp] , [nɔː(r)] [beɪ] , ['heɪv(ə)n] , - [ɔː(r)] [pɪəz] , ['rɪvə(r)][ɔː(r)] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
that there is almoste nother cape , nor bay , haven , creke or peers , river or confluence of rivers ,
那 那里 是 几乎 另一个 岬 , 也不 湾 , 避风港 , - 或者 同龄人 , 河 或者 合流 的 河流 ,

几乎没有其他海角、海湾、港湾、小溪或码头、河流或河流交汇处。

- , , [leɪks] , [miə] , ['feni] ['wɔːtəz] , [mɑːn'teɪnz] , - , ['mɔːreɪz] , - , , ['tʃeɪsɪz] [wʊdz] ,
breches , watchies , lakes , meres , fenny waters , montagnes , valleis , mores , hethes , forestes , chases wooddes ,
- , 手表 , 湖泊 , 仅 , 芬尼 水 , 山脉 , - , 习俗 , - , 森林 , 追逐 伍德斯 ,

breches, watchies, lakes, meres, fenny waters, montagnes, valleis, mores, hethes, forestes, chases wooddes,

['sɪtɪz] , ['bɜːrdʒɪz] , [kəstɛlz] , [ˌprɪntʃɪ'pɑːleɪ]['mænə(r)] - , ['mɑːnəˌsteriz] , [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ;
cities , burges , castelles , principale manor placis , monasteries , and colleges , but I have seene them ;
城市 , 市民 , 卡斯特尔 , 主要 庄园 - , 修道院 , 和 大学 , 但 我 有 已见 他们 ;

城市、市民、城堡、主要庄园、修道院和学院，但我都见过；

[ænd; ənd] - [waɪ'ɛn][səʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːrld] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] ['veri] ['memərəb(ə)l] .
and notid yn so doing a hole worlde of thinges very memorable .
和 - yn 所以 正在做 一个 洞 世界 的 东西 非常 难忘 .

而且 notid yn 做了很多令人难忘的事情。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] , ['liːlənd] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sekrət(ə)ri] ['krɒmwel] ,
" At the dissolution of the monasteries , Leland made application to Secretary Cromwell ,
" 在 这 溶解 的 这 修道院 , 利兰 制成 应用 到 秘书 克伦威尔 ,

"在修道院解散之际，利兰向克伦威尔大臣提出申请，

[tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] .
to entreat his assistance in getting the MSS .
到 恳求 他的 协助 在 获得 这 MSS .

恳求他帮忙获取手稿。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪbrəri] .
they contained sent to the king's library .
他们 包含 发送 到 这 国王的 图书馆 .

它们被送往国王的图书馆。

[ɪn] - ['henri] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['rektəri] [ɒv; əv] [heɪzli] , [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] ;
In 1542 Henry presented him with the valuable rectory of Hasely , in Oxfordshire ;
在 - 亨利 呈现 他 和 这 有价值的 牧师住宅 的 哈斯利 , 在 牛津郡 ;

1542年，亨利将牛津郡哈斯利教区牧师的宝贵职位赐予了他；

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kænənri] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [naʊ] ['kraɪstʃɜːtʃ] ,
the year following he preferred him to a canonry of King's college , now Christchurch ,
这 年 下列的 他 首选 他 到 一个 教士 的 国王学院 大学 , 现在 基督城 ,

第二年，他更倾向于让他担任国王学院（现基督教堂学院）的教士。

['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'leɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prebənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['herəm'skerəm] .
Oxford , and about the same time collated him to a prebend in the church of Sarum .
牛津 , 和 关于 这 相同的 时间 整理 他 到 一个 预弯 在 这 教会 的 萨鲁姆 .

牛津大学，大约在同一时期，将他安排到萨鲁姆教堂担任俸禄牧师。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,
As his duties in the church did not require much active service ,
作为 他的 职责 在 这 教会 做过 不是 要求 很多 积极的 服务 ,

由于他在教会中的职责并不需要太多实际服务，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ə'baʊt] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ðem; ðəm] ,
he retired with his collections to his house in London , where he sat about digesting them ,
他 退休 和 他的 收藏 到 他的 房子 在 伦敦 , 在哪里 他 卫星 关于 消化 他们 ,

他带着收藏品回到伦敦的家中，在那里静静地消化它们。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and preparing the publication he had promised to the world ; but either his intense application ,
和 准备 这 发布 他 有 承诺 到 这 世界 ; 但 任何一个 他的 激烈的 应用 ,

他正准备出版他承诺给世人的著作；但要么是他的刻苦努力，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kɔːz] , [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
or some other cause , brought upon him a total derangement of mind ,
或者 一些 其他 原因 , 带来 之上 他 一个 全部的 精神错乱 的 头脑 ,

或者其他原因导致他精神完全紊乱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl] , -
and after lingering two years in this state , he died on the 18th of April , 1552
和 后 挥之不去的 二 年 在 这 状态 , 他 死亡 在 这 18th 的 四月 , -
.
.
.

在这种状态下挣扎了两年后，他于 1552 年 4 月 18 日去世。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['liːlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ; [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['lætɪn]
The writings of Leland are numerous ; in his lifetime he published several Latin
这 著作 的 利兰 是 很多的 ; 在 他的 寿命 他 已发布 一些 拉丁
[ænd; ənd] [griːk] ['poʊəmz] ,
and Greek poems ,
和 希腊语 诗歌 ,

利兰的著作数量众多；他生前发表了多首拉丁文和希腊文诗歌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][trækts][ɒn][ˌæntɪ'kweəriən]['sʌbdʒɪkts] .
and some tracts on antiquarian subjects .
和 一些 小册子 在 古玩 主题 .

以及一些关于古物研究的小册子。

[hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [ˌem es 'es] . , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['meni] [hændz] , [keɪm]
His valuable and voluminous MSS . , after passing through many hands , came
他的 有价值的 和 大量的 MSS . , 后 通过 通过 许多 双手 , 来了
['ɪntuː][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ,
into the Bodleian library ,
进入 这 博德利图书馆 图书馆 ,

他珍贵而浩瀚的手稿，几经易手后，最终被收藏于博德利图书馆。

['fɜːnɪʃɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [stəʊ] , ['læmbɑːrd] , ['kæmdən] , ['bɜːtn] , ['dʌgdeɪl] ,
furnishing very valuable materials to Stow , Lambard , Camden , Burton , Dugdale ,
家具 非常 有价值的 材料 到 斯托 , 兰巴德 , 卡姆登 , 伯顿 , 杜格代尔 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['æntikwəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] .
and many other antiquaries and historians .
和 许多 其他 古董商 和 历史学家 .

为斯托、兰巴德、卡姆登、伯顿、杜格代尔以及许多其他古物学家和历史学家提供了非常有价值的资料。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vɜːdʒɪl] , [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['prɪti] ['friːli] ,
Polydore Virgil , who had stolen from them pretty freely ,
波利多尔 维吉尔 , WHO 有 被盗 从 他们 漂亮的 自由 ,

波利多尔·维吉尔曾相当肆无忌惮地从他们那里窃取东西，

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə][ə'bjuːs] ['liːləndz] ['meməri] — ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [ə; eɪ][veɪn] ['glɔːriəs] [mæn]
had the insolence to abuse Leland's memory — calling him " a vain glorious man
有 这 傲慢 到 虐待 利兰的 记忆 — 呼叫 他 " 一个 徒劳 辉煌 男人
.
.
.

他竟敢侮辱利兰的名誉，称他为"一个虚荣自负的人"。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [kə'lekʃn] [hɔːl] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - , " [ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] [diː] -
" From these collections Hall published , in 1709 , " Commentarii de Scriptoribus
" 从 这些 收藏 大厅 已发布 , 在 - , " 评论 德 -
- . "
Brittanicis . "
- . "

1709 年，霍尔根据这些收藏出版了《Commentarii de Scriptoribus Brittanicis》。

" [ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['liːlənd] , ['æntɪkwəri] , " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɜːrn] ,
" The Itinerary of John Leland , Antiquary , " was published by the celebrated Hearne ,
" 这 行程 的 约翰 利兰 , 古董商 , " 曾是 已发布 经过 这 著名 赫恩 ,

《古董收藏家约翰·利兰的行程》由著名出版商赫恩出版。

[æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɪn] [naɪn] ['vɒljuːmz] , 8vo . , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
at Oxford , in nine volumes , 8vo . , 1710 , of which a second edition was printed in 1745 ,
在 牛津 , 在 九 卷 , 8vo . , - , 的 哪个 一个 第二 版 曾是 打印 在 - ,

1710 年在牛津大学出版，共九卷，八开本，其中第二版于 1745 年印刷。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] .
with considerable improvements and additions .
和 大量 改进 和 新增内容 .

并进行了大量改进和新增。

[ðə; ði] [seɪm] ['edɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] " [dʒoʊ 'ænɪs] - - [diː] ['riːbəs] - [kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] .
The same editor published " Joannis Lelandi Antiquarii de Rebus Brittanicis Collectanea .
这 相同的 编辑 已发布 " 约翰尼斯 - - 德 谜语 - 收集 .

同一位编辑出版了《Joannis Lelandi Antiquarii de Rebus Brittanicis Collectanea》。

" [ɪn] [sɪks] ['vɒljuːmz] , ['ɒksɒn] . - , 8vo .
" in six volumes , Oxon . 1716 , 8vo .
" 在 六 卷 , 牛津 . - , 8vo .

“共六卷，牛津，1716 年，8 开本。

['baɪɒs] .
BIOS .
BIOS .

BIOS。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)]
THE SELECTOR
这 选择器

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

['kɒrəl] ['aɪləndz] .
CORAL ISLANDS .
珊瑚 岛屿 .

珊瑚岛。

[[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wiː; wi][kwəʊtid][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ˌmɑːnt'gʌməriz]
[In a recent Number of the MIRROR we quoted from Mr . Montgomery's
[在 一个 最近的 数字 的 这 镜子 我们 引 从 先生 . 蒙哥马利
['pelɪkən]['aɪlənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒrəl] [riːfs] [ɔː(r)] [rɒks] ;
Pelican Island a beautiful description of the formation of coral reefs or rocks ;
鹈 岛 一个 美丽的 描述 的 这 形成 的 珊瑚 珊瑚礁 或者 岩石 ;

[在最近一期的《镜报》中，我们引用了蒙哥马利先生的《鹈鹕岛》一书中对珊瑚礁或岩石形成的优美描述；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] [səʊl]
and we are now induced to resume our extracts from this soul
和 我们 是 现在 诱导 到 恢复 我们的 提取物 从 这 灵魂
['stɜːrɪŋ] ['pəʊɪm] ,
stirring poem ,
搅拌 诗 ,

现在，让我们继续欣赏这首感人至深的诗歌节选。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [riːfs] [ɔː(r)] [rɒks] [bɪ'kʌm]
with the following description of the process by which these reefs or rocks become
和 这 下列的 描述 的 这 过程 经过 哪个 这些 珊瑚礁 或者 岩石 变得
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪləndz] .
beautiful and picturesque islands .
美丽的 和 如画 岛屿 .

接下来将描述这些礁石或岩石如何变成美丽如画的岛屿的过程。

['mɪstə(r)] . [ˌmɑːnt'gʌməriz] [pəʊ'etɪkəl]['tælənt][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] , [tuː; tə]
Mr . Montgomery's poetical talent is altogether of the highest order , or , to
先生 . 蒙哥马利 诗意的 天赋 是 共 的 这 最高 命令 , 或者 , 到
[juːz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [freɪz] ,
use a familiar phrase ,
使用 一个 熟悉的 短语 ,

蒙哥马利先生的诗歌才华堪称一流，或者，用一句俗语来说，

[hɪz; ɪz]['pelɪkən]['aɪlənd][ɪz] " [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] .
his Pelican Island is " a gem of the first water .
他的 鹈 岛 是 " 一个 宝石 的 这 第一的 水 .

他的鹈鹕岛是“一颗璀璨的明珠”。

" [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] !]
" How exquisite is the following picture of creation !]
" 如何 精美的 是 这 下列的 图片 的 创建 !]

“以下这幅造物图多么精妙绝伦啊！”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][eɪdʒ]
Here was the infancy of life , the age
这里 曾是 这 婴儿期 的 生活 , 这 年龄

这是生命的萌芽期，是那个时代。

[ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ðæt] [griːn] [aɪl] , [ɪt'self] [njuː] - [bɔːn] ,
Of gold in that green isle , itself new - born ,
的 金子 在 那 绿色的 小岛 , 本身 新的 - 出生 ,

那座绿色小岛上的黄金，本身也是新生事物，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
And all upon it in the prime of being ,
和 全部 之上 它 在 这 主要的 的 存在 ,

而这一切都处于鼎盛时期，

[lʌv] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , - [twɒz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)]
Love , hope , and promise , ' twas in miniature
爱 , 希望 , 和 承诺 , - 那是 在 微型

爱、希望和承诺，都浓缩在了一起。

[ə; eɪ] [wɜːld] - [baɪ][sɪn] ; [ə; eɪ]['pærədaɪs]
A world unsoil'd by sin ; a Paradise
一个 世界 - 经过 罪 ; 一个 天堂

一个没有罪恶的世界；一个天堂

[weə(r)] [deθ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ; [blɪs] [hæd; həd] ['njuːli]
Where Death had not yet enter'd ; Bliss had newly
在哪里 死亡 有 不是 然而 已进入 ; 极乐 有 新

死神尚未降临之处，极乐已然萌生。

[ə'lait] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] ,
Alighted , and shut close his rainbow wings ,
下车 , 和 关闭 关闭 他的 彩虹 翅膀 ,

降落，合拢了他彩虹般的翅膀。

[tuː; tə] [rest] [æt; ət] [iːz] , [nɔː(r)] [dred] [in'truːd] [ɪl] .
To rest at ease , nor dread intruding ill .
到 休息 在 舒适 , 也不 恐惧 入侵 患病的 .

安心休息，不惧疾病侵扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 390]
[页 -]

[第390页]

[plɑːnts][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [grəʊθ] [naʊ] [spræŋ] [ə'peɪs] ,
Plants of superior growth now sprang apace ,
植物 的 优越的 生长 现在 弹簧 迅速 ,

生长优良的植物迅速生长起来，

[wɪð] [muːn] - [laɪk] ['blɒsəmz] [kraʊnd] , [ɔː(r)] ['stɑːri] ['glɔːriz] ;
With moon - like blossoms crown'd , or starry glories ;
和 月亮 - 喜欢 花朵 加冕 , 或者 繁星 荣耀 ;

缀满月形花朵，或繁星点点；

[lait] ['fleksəb(ə)l] [ʃrʌbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [pleɪd]
Light flexible shrubs among the greenwood play'd
光 灵活的 灌木 之中 这 格林伍德 玩过

绿树丛中轻盈柔韧的灌木嬉戏玩耍

[fæn'tæstɪk] [friːks] , — [ðeɪ] [krept] , [ðeɪ] - , [ðeɪ] ['bʌdɪd] ,
Fantastic freaks , — they crept , they climb'd , they budded ,
极好的 怪胎 , — 他们 悄悄地爬 , 他们 - , 他们 萌芽 ,

奇特的怪胎——它们爬行，它们攀爬，它们发芽，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
And hung their flowers and berries in the sun ;
和 悬挂 他们的 花朵 和 浆果 在 这 太阳 ;

并将花朵和浆果悬挂在阳光下；

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [tɔːt] , [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðeɪ] [sʌŋ] , [ðeɪ] [twaɪnd]
As the breeze taught , they danced , they sung , they twined
作为 这 微风 教授 , 他们 跳舞 , 他们 唱 , 他们 缠绕

微风轻拂，他们翩翩起舞，放声歌唱，缠绕在一起。

[ðeə(r)] [sprez] [ɪn] ['baʊəz] , [ɔː(r)] [spred] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [net] - [wɜːk] .
Their sprays in bowers , or spread the ground with net - work .
他们的 喷雾 在 鲍尔斯 , 或者 传播 这 地面 和 网 - 工作 .

它们在凉亭里喷洒花粉，或者用网状物铺满地面。

[θruː] [ðə; ði] [sləʊ] [læps] [ɒv; əv][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [taɪm] ,
Through the slow lapse of undivided time ,
通过 这 慢的 失效 的 未分割的 时间 ,

在漫长而完整的时光中，

['saɪləntli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['berid] [dʒɜːrmz] ,
Silently rising from their buried germs ,
默默 上升 从 他们的 埋葬 细菌 ，
它们悄无声息地从埋藏的种子中萌发而出，

[triːz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ðeə(r)] ['steɪtli] [hedz] ,
Trees lifted to the skies their stately heads ,
树木 抬起 到 这 天空 他们的 庄严 头部 ，
树木高高耸立，直插云霄，

['tʌftɪd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] , [laɪk] [dɪ'pendɪŋ] ['pluːmɪdʒ] ,
Tufted with verdure , like depending plumage ,
簇绒 和 绿意盎然 ， 喜欢 取决于 羽毛 ，
簇拥着翠绿的枝叶，如同垂下的羽毛，

['or] [stemz] [ʌnn'ɒtɪd] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] :
O'er stems unknotted , waving to the wind :
超过 茎 未打结 ， 挥手 到 这 风 ：
枝条散开，随风摇曳：

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] ,
Of these in graceful form , and simple beauty ,
的 这些 在 优美 形式 ， 和 简单的 美丽 ，
其中，它们形态优美，风格简洁，

[ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['kəʊkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [pɑːm]
The fruitful cocoa and the fragrant palm
这 卓有成效 可可 和 这 香 棕榈
丰产的可可和芬芳的棕榈树

- [ðə; ði] ['waɪldɪŋ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
Excell'd the wilding daughters of the wood ,
- 这 野性 女儿们 的 这 木头 ，
胜过森林里那些野性十足的女儿们，

[ðæt] [strɛtʃd] [ʌn'wiːldi] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [ɑːmz] ,
That stretch'd unwieldy their enormous arms ,
那 拉伸 笨重 他们的 巨大的 武器 ，
那样伸展会使他们巨大的手臂变得笨重。

[klæd] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] ['fəʊliɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
Clad with luxuriant foliage , from the trunk ,
覆膜 和 茂盛的 叶子 ， 从 这 树干 ，
从树干开始，枝繁叶茂，

[laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['iːg(ə)l] , - [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːl] ;
Like the old eagle , feather'd to the heel ;
喜欢 这 老的 鹰 ， - 到 这 脚跟 ；
像那只老鹰，羽毛一直长到脚跟；

[waɪl] ['evri] ['faɪbə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ruːt]
While every fibre , from the lowest root
尽管 每一个 纤维 ， 从 这 最低 根
从最底层的根部开始，每一根纤维都……

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [liːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [twɪg] ,
To the last leaf upon the topmost twig ,
到 这 最后的 叶子 之上 这 最顶层 枝条 ，
直到最顶端枝条上的最后一片叶子，

[wɒz; wəz] [held] [baɪ] ['kɒmən] ['sɪmpəθi] , [dɪ'fjuːzɪŋ]
Was held by common sympathy , diffusing
曾是 握住 经过 常见的 同情 ， 扩散
因共同的同情而弥合

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kɒmpleks] [freɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [laɪf] .
Through all the complex frame unconscious life .
通过 全部 这 复杂的 框架 无意识 生活 .

贯穿所有复杂的无意识生活框架。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊkəst] [wɪð] [ɪts]['haɪdrə] [bau] ,
Such was the locust with its hydra boughs ,
这样的 曾是 这 刺槐 和 它是 九头蛇 树枝 ,

这就是长着九头蛇状枝条的蝗虫。

[ə; eɪ]['hʌndrəd] [hedz] [ɒn][wʌn] [stjuː'pendəs] [trʌŋk] ;
A hundred heads on one stupendous trunk ;
一个 百 头部 在 一 惊人的 树干 ;

一百个头颅长在一个巨大的树干上;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði]['mæŋgrəʊv] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [fʊl] - [muːn] [flʌd] ,
And such the mangrove , which , at full - moon flood ,
和 这样的 这 红树 , 哪个 , 在 满的 - 月亮 洪水 ,

而红树林，在满月洪水来临时，

[əpɪrd] [ɪt'self][ə; eɪ] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Appear'd itself a wood upon the waters ,
出现 本身 一个 木头 之上 这 水 ,

仿佛水面上出现了一片树林，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪd] [left][beə(r)][ɪts] ['ʌpraɪt] [ruːts] ,
But when the tide left bare its upright roots ,
但 什么时候 这 潮 左边 裸 它是 直立 根 ,

但当潮水退去，露出它直立的根系时，

[ə; eɪ] [wʊd] [ɒn] [paɪlz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
A wood on piles suspended in the air ;
一个 木头 在 堆 暂停 在 这 空气 ;

悬在空中的木桩;

[sʌtʃ] [tuː] [ðə; ði]['ɪndiən] [fɪg] , [ðæt] [bɪlt] [ɪt'self]
Such too the Indian fig , that built itself
这样的 也 这 印度 如图 , 那 建造 本身

印度无花果也是如此，它自己生长起来。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvən] ['temp(ə)l] , - [ə'luːf]
Into a sylvan temple , arch'd aloof
进入 一个 森林 寺庙 , - 超然

进入一座林间庙宇，拱形高耸

[wɪð] ['eəri] [aɪlz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [,kɔlə'neid] ,
With airy aisles and living colonnades ,
和 轻盈的 过道 和 活的 柱廊 ,

拥有通风的过道和起居的柱廊，

[weə(r)] ['neɪʃnz] [mait] [hæv; həv] - [gɒd] [ɪn] [piːs] .
Where nations might have worshipp'd God in peace .
在哪里 国家 可能 有 - 上帝 在 和平 .

那些国家本可以和平地敬拜上帝的地方。

[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][ðeə(r)] [fruːts] - [fel] ;
From year to year their fruits ungather'd fell ;
从 年 到 年 他们的 水果 - 跌倒 ;

年复一年，他们未采摘的果实纷纷掉落;

[nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] ['kwɪkənɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [ðeɪ] [strʌk]
Not lost , but quickening where they lay , they struck
不是 丢失的 , 但 加速 在哪里 他们 躺 , 他们 击

他们并未迷失，而是在倒地后迅速恢复了活力，并发起了攻击。

[ruːt] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːθ] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
Root downward , and brake forth on every hand ,
根 向下 ， 和 制动 前进 在 每一个 手 ，

向下扎根，向四面八方迸发而出。

[tɪl] [ðə; ði] [strɒŋ] ['sæplɪŋz] , [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] , [stʊd] [ʌp] ,
Till the strong saplings , rank and file , stood up ,
直到 这 强的 树苗 ， 秩 和 文件 ， 站立 向上 ，

直到那些强壮的幼苗，一排排地，都站了起来。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi] , [wɪtʃ] - [ðə; ði] [aɪl] ,
A mighty army , which o'erran the isle ,
一个 强大的 军队 ， 哪个 - 这 小岛 ，

一支强大的军队，横扫了整个岛屿，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
And changed the wilderness into a forest .
和 已更改 这 荒野 进入 一个 森林 .

并将荒野变成了森林。

[ɔːl] [ðɪs] [əpɪrd]
All this appear'd
全部 这 出现

这一切似乎都

[əkɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs]
accomplish'd in the space
已完成 在 这 空间

在空间中完成

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] :
Between the morning and the evening star :
之间 这 早晨 和 这 晚上 星星 :

在晨星和昏星之间:

[səʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [deɪz] [wɜːk] , [dʒə'həʊvə] [speɪk] ,
So , in his third day's work , Jehovah spake ,
所以 ， 在 他的 第三 天 工作 ， 耶和华 说 ，

于是，在耶和华工作的第三天，他开口说道:

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [æn; ən] ['ɪnfənt] , ['neɪkɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
And Earth , an infant , naked as she came
和 地球 ， 一个 婴儿 ， 裸 作为 她 来了

而地球，一个婴儿，赤裸着来到人世间

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['keɪɒs] , [streɪt] [pʊt] [ɒn]
Out of the womb of chaos , straight put on
出去 的 这 子宫 的 混乱 ， 直的 放 在

从混沌的子宫里，直接穿上

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb]
Her beautiful attire , and deck'd her robe
她 美丽的 服装 ， 和 甲板 她 长袍

她身着华丽的服饰，长袍也装饰得十分精美。

[ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['glɔːriəs] ['flaʊəz] ,
Of verdure with ten thousand glorious flowers ,
的 绿意盎然 和 十 千 辉煌 花朵 ，

绿意盎然，繁花似锦，

[eks'heɪlɪŋ] ['ɪnsens] ; [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] - [hedz]
Exhaling incense ; crown'd her mountain - heads
呼气 香 ； 加冕 她 山 - 头部

吐出香气；为她的山峰加冕

[wɪð] ['si:dəz] , - [hɜː(r); hə(r)] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['gɜ:dlz] ,
With cedars , train'd her vines around their girdles ,
和 雪松 , - 她 藤蔓 大约 他们的 腰带 ,

她用雪松树的树干缠绕住藤蔓，

[ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] ['hɑ:vist] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] .
And pour'd spontaneous harvests at their feet .
和 倾倒 自发的 收获 在 他们的 脚 .

并将自然收获的果实倾泻在他们脚下。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbətənt]
Nor were those woods without inhabitants
也不 是 那些 树林 没有 居民

那些树林里也并非没有居民。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'femərə] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [eə(r)] ;
Besides the ephemera of earth and air ;
除了 这 蜉蝣 的 地球 和 空气 ;

除了天地间的短暂事物之外；

— [weə(r)] [glɪd] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪst] [bau] ,
— Where glid the sunbeams through the latticed boughs ,
— 在哪里 滑行 这 阳光 通过 这 晶格状 树枝 ,

阳光透过交错的枝叶洒落在何处？

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] [djuː] - [drɒps] [ɒn] [ðə; ði] ['spæŋgld] [graʊnd] ,
And fell like dew - drops on the spangled ground ,
和 跌倒 喜欢 露 - 滴 在 这 闪闪发光的 地面 ,

它们像露珠一样落在布满斑点的地面上，

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['bi:tl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
To light the diamond - beetle on his way ;
到 光 这 钻石 - 甲虫 在 他的 方式 ;

照亮钻石甲虫的去路；

— [weə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [let] [ðə; ði] [skaɪ] [lʊk] [daʊn]
— Where cheerful openings let the sky look down
— 在哪里 快乐 开口 让 这 天空 看 向下

——那里，明亮的窗户让天空俯瞰人间。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['sɒlətju:d] ,
Into the very heart of solitude ,
进入 这 非常 心 的 孤独 ,

深入孤独的中心，

[ɒn] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] - [pɒts] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['flaʊəz] ,
On little garden - pots of social flowers ,
在 小的 花园 - 锅 的 社会的 花朵 ,

在盛满社交花卉的小花盆里，

[ðæt] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [pi:p] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ;
That crowded from the shades to peep at daylight ;
那 挤 从 这 色调 到 窥视 在 日光 ;

那些人从阴凉处探出头来，窥视着日光；

— [ɔ:(r)] [weə(r)] [ˌʌn'pɜ:rmiəbəl] ['fəʊliɪdʒ] [meɪd]
— Or where unpermeable foliage made
— 或者 在哪里 不透水 叶子 制成

——或者在密不透水的树叶丛中

['mɪdnaɪt] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] [tʃɪl] , [dæmp] ['hɒrə(r)] -
Midnight at noon , and chill , damp horror reign'd
午夜 在 中午 , 和 寒意 , 潮湿 恐怖 -

午夜时分，阴冷潮湿的恐怖笼罩着一切。

['or] [ded] , ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [f'ʌŋgjuːsɪz] ;
O'er dead , fall'n leaves and slimy funguses ;
超过 死的 , 坠落 树叶 和 黏糊糊的 真菌 ;

覆盖在枯死的落叶和黏糊糊的真菌上;

— ['reptaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] - ['ɪntuː] ['veəriəs] [bɜːθ] .
— Reptiles were quicken'd into various birth .
— 爬行动物 是 - 进入 各种各样的 出生 .

—爬行动物迅速繁衍出各种不同的后代。

['ləʊðsəm] , [ʌn'saɪtli] , [swəʊln] [tuː; tə] [əb'siːn] [bʌlk] ,
Loathsome , unsightly , swoln to obscene bulk ,
令人厌恶的 , 难看的 , 肿胀 到 猥亵 大部分 ,

令人厌恶的，难看的，肿胀得极其难看，

- [ðə; ði] [dɑːk] [təʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [tɜːf] ;
Lurk'd the dark toad beneath the infected turf ;
- 这 黑暗的 蟾蜍 下面 这 已感染 草皮 ;

黑蟾蜍潜伏在受感染的草皮下;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ðə; ði] [sləʊ] - [wɜːm] [krɔld] , [ðə; ði] [lait] [kə'miljən] - ,
The slow - worm crawl'd , the light cameleon climb'd ,
这 慢的 - 蠕虫 爬行 , 这 光 变色龙 - ,

蛇蜥爬行，变色龙攀爬。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ;
And changed his colour as his pace he changed ;
和 已更改 他的 颜色 作为 他的 步伐 他 已更改 ;

随着步伐的变化，他的颜色也随之变化；

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['lɪzəd] [ræn][frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
The nimble lizard ran from bough to bough ,
这 灵活 蜥蜴 跑 从 买 到 买 ,

敏捷的蜥蜴在树枝间穿梭，

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [lait] , [ɪn] ['ʃædəʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ;
Glancing through light , in shadow disappearing ;
瞥了一眼 通过 光 , 在 阴影 消失 ;

透过光线，消失在阴影中；

[ðə; ði] ['skɔːpiən] , ['meni] - [aɪd] , [wɪð] [stɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
The scorpion , many - eyed , with sting of fire ,
这 蝎 , 许多 - 眼睛 , 和 蜇 的 火 ,

蝎子，多眼，毒刺如火，

[bred] [ðeə(r)] , — [ðə; ði]['liːdʒən] - [fiːnd] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ;
Bred there , — the legion - fiend of creeping things ;
育种 那里 , — 这 军团 - 恶魔 的 爬行 事物 ;

在那里滋生——成群结队的爬行怪物；

['terəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] [leɪ] ,
Terribly beautiful , the serpent lay ,
可怕 美丽的 , 这 蛇 躺 ,

蛇静静地躺着，美得令人心醉。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ,
Wreath'd like a coronet of gold and jewels ,
戴花环 喜欢 一个 冠 的 金子 和 珠宝 ,

花环宛如金银珠宝编织的冠冕

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [braʊ] ; [ə'nɒn] [hiː; hi] [fluː]
Fit for a tyrant's brow ; anon he flew
合身 为了 一个 暴君的 眉头 ; 匿名 他 飞翔

适合暴君的额头；他随即飞走了

[streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪŋz] ,
Straight as an arrow shot from his own rings ,
直的 作为 一个 箭 射击 从 他的 自己的 戒指 ,

笔直如箭，从他自己的戒指中射出，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , ['ʃriːkɪŋ] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went]
And struck his victim , shrieking ere it went
和 击 他的 受害者 , 尖叫 埃雷 它 去

他击打受害者，受害者尖叫着逃走了

[daʊn] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [θrəʊt] , [ðæt] ['əʊpən] ['seplkə(r)] .
Down his strain'd throat , that open sepulchre .
向下 他的 紧张的 喉 , 那 打开 坟墓 .

顺着他紧绷的喉咙，那敞开的坟墓。

[æm'fɪbiəs] ['mɒnstəz] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [lə'guːn] ;
Amphibious monsters haunted the lagoon ;
水陆两用 怪物 闹鬼的 这 泻湖 ;

泻湖里出没着两栖怪物；

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [flʌd] ,
The hippopotamus , amidst the flood ,
这 河马 , 在……之中 这 洪水 ,

洪水中的河马

['fleksaɪl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['swɪmə(r)] ;
Flexile and active as the smallest swimmer ;
灵活的 和 积极的 作为 这 最小 游泳运动员 ;

身手敏捷，像个最小的游泳运动员；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɪl] ['bælənst] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ,
But on the bank , ill balanced and infirm ,
但 在 这 银行 , 患病的 均衡 和 虚弱 ,

但银行方面，资产负债表失衡且状况不佳。

[hiː; hi] [greɪzd] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] , [wɪð] [hjuːdʒ] , [hed] [dɪ'klaɪnd] ,
He grazed the herbage , with huge , head declined ,
他 放牧 这 草本植物 , 和 巨大的 , 头 拒绝 ,

他低着头，啃食着草料，头颅巨大。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [triː] .
Or lean'd to rest against some ancient tree .
或者 倾斜 到 休息 反对 一些 古老的 树 .

或者倚靠在一棵古树上休息。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , [ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
The crocodile , the dragon of the waters ,
这 鳄鱼 , 这 龙 的 这 水 ,

鳄鱼，水中的巨龙

[ɪn] ['aɪən] ['pænəpli] , [fel] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪg] ,
In iron panoply , fell as the plague ,
在 铁 全套装备 , 跌倒 作为 这 瘟疫 ,

身披铁甲，如瘟疫般倒下

[ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [æz; əz] ['fæmɪn] , - [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
And merciless as famine , cranch'd his prey ,
和 无情 作为 饥荒 , - 他的 猎物 ,

如同饥荒般无情，它残忍地吞噬了猎物。

[waɪl] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [wɪð] ['dredf(ə)l] [fæŋz] [ɔːl] ['serid] ,
While , from his jaws , with dreadful fangs all serried ,
尽管 , 从 他的 下颚 , 和 可怕 獠牙 全部 串联 ,

而从他那布满可怕獠牙的嘴里，

[ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [daɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['dedli] [striːmz] .
The life - blood dyed the waves with deadly streams .
这 生活 - 血 染色 这 波浪 和 致命 溪流 .

鲜血染红了波涛，化作致命的洪流。

[ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf]
The seal and the sea - lion , from the gulf
这 海豹 和 这 海 - 狮子 , 从 这 海湾

来自海湾的海豹和海狮

[keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
Came forth , and couching with their little ones .
来 前进 , 和 教练 和 他们的 小的 一个 .
他们走出来，和孩子们一起躺在沙发上。

[slept] [ɒn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [rɒks] [ðæt] [gɜːt][ðə; ði] [ʃɔːz] ,
Slept on the shelving rocks that girt the shores ,
睡着了 在 这 货架 岩石 那 束 这 海岸 ,
睡在环绕海岸的嶙峋岩石上，

[sɪ'kjʊr] [prɒmpt] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] ;
Securing prompt retreat from sudden danger ;
确保 迅速的 撤退 从 突然 危险 ;
确保从突发危险中迅速撤退；

[ðə; ði] ['pregnənt] ['tɜːt(ə)l] , ['stiːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [iːv] ,
The pregnant turtle , stealing out at eve ,
这 孕 龟 , 偷窃 出去 在 前夕 ,
那只怀孕的海龟，在傍晚偷偷溜了出来。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hɑːt] , [ɪk'splɔːrd]
With anxious eye , and trembling heart , explored
和 焦虑的 眼睛 , 和 发抖 心 , 探索
怀着焦虑的眼神和颤抖的心，探寻着

[ðə; ði] [l'əʊnliəst] [kəuv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [luːs] [wɔːm] [sænd]
The loneliest coves , and in the loose warm sand
这 最孤独的 海湾 , 和 在 这 松动的 温暖的 沙
最僻静的海湾，以及松软温暖的沙滩

[dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [egz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] - :
Deposited her eggs , which the sun hatch'd :
已存 她 鸡蛋 , 哪个 这 太阳 - :
她产下了卵，太阳孵化了这些卵：

[hens] [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] , [ðæt] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['peərənt] ,
Hence the young brood , that never knew a parent ,
因此 这 年轻的 幼虫 , 那 绝不 知道 一个 父母 ,
因此，这群从未见过父母的幼童，

- [ænd; ənd][baɪ]['ɪnstɪŋkt] [sɔːt] [ðə; ði] [siː] ;
Unburrow'd and by instinct sought the sea ;
- 和 经过 本能 寻求 这 海 ;
没有掘洞，凭着本能就找到了大海；

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒent(ə)l][hænd] ,
Nature herself , with her own gentle hand ,
自然 她自己 , 和 她 自己的 温和的 手 ,
大自然本身，以她温柔的手，

['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,
Dropping them one by one into the flood ,
下降 他们 一 经过 一 进入 这 洪水 ,
将它们一个接一个地扔进洪水里，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)]['æntɪk][dʒɔɪ] ,
And laughing to behold their antic joy ,
和 笑 到 看哪 他们的 滑稽 喜悦 ,
看着他们滑稽的快乐，我不禁哈哈大笑。

[wen] - [ɪn][ðeə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['elɪmənt] .
When launch'd in their maternal element .
什么时候 - 在 他们的 母体 元素 .
当它们在母性环境中诞生时。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['bru:dɪŋ] [wɜ:ld] [went] [ɒn] ;
The vision of that brooding world went on ;
这 想象 的 那 沉思 世界 去 在 ;

那个阴郁世界的景象仍在继续;

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [jet] [mɔ:(r)]['ædmərəb(ə)l]
Millions of beings yet more admirable
百万 的 生物 然而 更多的 令人钦佩的

数以百万计的生命，却更加令人钦佩

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [went] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] [əpɪrd] ;
Than all that went before them now appear'd ;
比 全部 那 去 前 他们 现在 出现 ;

比他们之前经历的一切都显现出来;

['flɒkɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]
Flocking from every point of heaven , and filling
集群 从 每一个 观点 的 天堂 , 和 填充

从天上各个角落蜂拥而至，充满

[aɪ] , [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [maɪnd] , [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] , [saʊndz] , [ɪ'moʊʃnz]
Eye , ear , and mind , with objects , sounds , emotions
眼睛 , 耳朵 , 和 头脑 , 和 对象 , 声音 , 情绪

眼、耳、心，以及物体、声音和情感

[ə'kɪn] [tu:; tə] [l'aɪvlɪe] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv]
Akin to livelier sympathy and love
类似的 到 更活泼 同情 和 爱

类似于更鲜活的同情和爱

[ðæn; ðən] ['reptaɪlz] , ['fɪʃɪz] , ['ɪnsekts] , [kʊd; kəd] [ɪn'spaɪə(r)] ;
Than reptiles , fishes , insects , could inspire ;
比 爬行动物 , 鱼 , 昆虫 , 可以 启发 ;

比爬行动物、鱼类、昆虫更能激发灵感;

— [bɝdz] , [ðə; ði] [fri:] ['tenənts] [ɒv; əv] [lænd] , [eə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] ,
— Birds , the free tenants of land , air , and ocean ,
— 鸟类 , 这 自由的 租户 的 土地 , 空气 , 和 海洋 ,

——鸟类，土地、天空和海洋的自由居民，

[ðeə(r)] [fɔ:mz] [ɔ:l] ['sɪmətri] , [ðeə(r)] ['məuʃənz] [greɪs] ;
Their forms all symmetry , their motions grace ;
他们的 表格 全部 对称 , 他们的 运动 优雅 ;

它们形态对称，动作优雅;

[ɪn] ['plu:mɪdʒ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
In plumage delicate and beautiful ,
在 羽毛 精美的 和 美丽的 ,

羽毛精致美丽，

[θɪk] [wɪ'ðaʊt] ['bɜ:ðən] , [kləʊz] [æz; əz] ['fɪʃɪz] - [skeɪlz] ,
Thick without burthen , close as fishes ' scales ,
厚的 没有 负担 , 关闭 作为 鱼 - 秤 ,

厚实而不沉重，像鱼鳞一样紧密。

[ɔ:(r)] [lu:s] [æz; əz] [fʊl] - [bləʊn] ['pɒpi:z] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ;
Or loose as full - blown poppies to the breeze ;
或者 松动的 作为 满的 - 吹 罂粟花 到 这 微风 ;

或者像盛开的罂粟花一样随风飘荡;

[wɪð] [wɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
With wings that might have had a soul within them ,
和 翅膀 那 可能 有 有 一个 灵魂 之内 他们 ,

它们的翅膀或许曾拥有灵魂，

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][baɪ] [sʌtʃ] [swiːt] [ɪn'tʃɑːntmənt] ;
They bore their owners by such sweet enchantment ;
他们 钻孔 他们的 所有者 经过 这样的 甜的 魅力 ;

它们以如此甜蜜的魅力吸引着它们的主人；

— [bɝdz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [ɒv; əv] ['endləs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌləs] ,
— Birds , small and great , of endless shapes and colours ,
— 鸟类 , 小的 和 伟大的 , 的 无尽的 形状 和 颜色 ,

——各种大小、形状和颜色各异的鸟类，

[hɪə(r)] [fluː] [ænd; ənd] - , [ðeə(r)][swæm][ænd; ənd][daɪvd][æt; ət] ['pleʒə(r)] ;
Here flew and perch'd , there swam and dived at pleasure ;
这里 飞翔 和 - , 那里 游泳 和 潜水 在 乐趣 ;

这里飞翔，那里栖息，那里游泳，那里潜水，它们都乐在其中；

['wɒtʃfl] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] , ['ʌtərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [waɪld]
Watchful and agile , uttering voices wild
警惕 和 敏捷 , 发出声音 声音 荒野

警觉而敏捷，发出狂野的声音

[ænd; ənd] [hɑːʃ] , [jet] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz]
And harsh , yet in accordance with the waves
和 残酷的 , 然而 在 根据 和 这 波浪

既严酷又与波浪相符

[ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn] ['kævənz] ['məʊnɪŋ] ,
Upon the beech , the winds in caverns moaning ,
之上 这 山毛榉 , 这 风 在 洞穴 呻吟 ,

山毛榉树上，风在洞穴中呜咽，

[ɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ə'brɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Or winds and waves abroad upon the water .
或者 风 和 波浪 国外 之上 这 水 .

或者说，是水面上的风浪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 391]
[页 -]

[第391页]

[sʌm; səm] [sɔːt] [ðeə(r)] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪni] [ʃəʊlz] ,
Some sought their food among the finny shoals ,
一些 寻求 他们的 食物 之中 这 芬尼 浅滩 ,

有些鱼在鱼群中觅食，

[swɪft] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [suːn]
Swift darting from the clouds , emerging soon
迅速 飞镖 从 这 云 , 新兴 很快

迅捷地从云层中掠过，很快便会出现。

[wɪð] ['slendə(r)] ['kæptɪvz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [biːks] ;
With slender captives glittering in their beaks ;
和 苗条 俘虏 闪闪发光 在 他们的 喙 ;

喙中叼着纤细的俘虏，闪闪发光；

[ðiːz] [ɪn] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [stiːp] [krægz] [kən'strʌktɪd]
These in recesses of steep crags constructed
这些 在 凹陷处 的 陡 峭壁 建造

这些建在陡峭峭壁凹陷处的建筑物

[ðeə(r)]['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd] -
Their eyries inaccessible , and train'd
他们的 鹰巢 无法进入 , 和 -

它们的巢穴难以进入，而且训练有素

[ðeə(r)] ['hɑːdi] [bruːd] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [ɪn][ɔːl] ['weðə] ;
Their hardy broods to forage in all weathers ;
他们的 耐寒的 幼崽 到 饲料 在 全部 天气 ;

它们顽强的后代能够在各种天气条件下觅食;

['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] ['gɔːdʒəsli] - , [dwelt]
Others , more gorgeously apparell'd , dwelt
其他的 , 更多的 美极了 - , 居住

另一些人，穿着更加华丽的服饰，则居住在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɒn] ['neɪtʃərz] ['deinti] ['fiːdɪŋ] ,
Among the woods , on Nature's dainties feeding ,
之中 这 树林 , 在 自然的 精致小点心 喂养 ,

在树林间，以大自然的美味为食，

[hɜːbs] , [siːdz] , [ænd; ənd] [ruːts] ; [ɔː(r)] , ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Herbs , seeds , and roots ; or , ever on the wing ,
草药 , 种子 , 和 根 ; 或者 , 曾经 在 这 翼 ,

草本植物、种子和根茎；或者，永远在空中飞翔，

[pə'sjuːɪŋ] ['ɪnsekts] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [eə(r)] :
Pursuing insects through the boundless air :
追求 昆虫 通过 这 无边无际 空气 :

在无垠的空中追逐昆虫:

[ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] [ɔː(r)] ['θɪkɪt] [ðiːz]
In hollow trees or thickets these conceal'd
在 空洞的 树木 或者 灌木丛 这些 隐藏的

在空心树或灌木丛中，它们被隐藏起来。

[ðeə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['wəʊv(ə)n] [nests] ; [weə(r)] [leɪ]
Their exquisitely woven nests ; where lay
他们的 精美绝伦 编织 巢穴 ; 在哪里 躺

它们精巧编织的巢穴；在那里躺卧

[ðeə(r)] ['kæləʊ] ['ɒfsprɪŋ] , ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [daʊn]
Their callow offspring , quiet as the down
他们的 卡洛 后代 , 安静的 作为 这 向下

它们稚嫩的后代，像羽绒般安静。

[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [brests] , [tɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [ðə; ði][dæm]
On their own breasts , till from her search the dam
在 他们的 自己的 乳房 , 直到 从 她 搜索 这 坝

在她们自己的乳房上，直到她寻找水坝

[wɪð] ['leɪdn] [bɪl] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] [miːl]
With laden bill return'd , and shared the meal
和 满载 账单 已返回 , 和 共享 这 一顿饭

账单堆积如山，我们一起吃了这顿饭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['sʌpliənt] , [ɔːl] [ə'geɪp] ;
Among the clamorous suppliants , all agape ;
之中 这 喧闹的 申诉人 , 全部 博爱 ;

在喧闹的祈求者中，所有人都张着嘴;

[ðen] , ['kaʊə(r)ɪŋ] ['or] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ,
Then , cowering o'er them with expanded wings ,
然后 , 畏缩 超过 他们 和 扩展 翅膀 ,

然后，它张开双翼，蜷缩在它们上方，

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
She felt how sweet it is to be a mother .
她 毛毡 如何 甜的 它 是 到 是 一个 母亲 .

她体会到了为人母的甜蜜。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [fjuː] , [wɪð] ['melədi] [ʌn'tɔːt] ,
Of these , a few , with melody untaught ,
的 这些 , 一个 很少 , 和 旋律 未受过教育 ,

其中，少数人未经教导，缺乏旋律知识。

[tɜːrnd]
Turn'd
转弯

转弯

[ɔːl][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,
all the air to music within hearing ,
全部 这 空气 到 音乐 之内 听力 ,

所有空气都融入了听觉范围内的音乐，

[ðəm'selvz] [ˌʌn'siːn] ; [waɪl] ['bəʊldə(r)]
Themselves unseen ; while bolder quiristers
他们自己 看不见 ; 尽管 更大胆 好奇者

他们自己不为人知；而更大胆的怪咖们

[ɒn] ['lɔftiə] ['brɑːntʃɪz] [streɪnd] [ðeə(r)]['klærɪən] - [paɪps] ,
On loftier branches strain'd their clarion - pipes ,
在 更高 分支 紧张的 他们的 号角 - 管道 ,

在更高的树枝上，它们发出嘹亮的号角声。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ekəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [skriːmz]
And made the forest echo to their screams
和 制成 这 森林 回声 到 他们的 尖叫

他们的尖叫声响彻森林。

[dɪs'kɔːdənt] , — [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪskɔːd] [ðeə(r)] ,
Discordant , — yet there was no discord there ,
不和谐的 , — 然而 那里 曾是 不 Discord 那里 ,

不和谐，——然而那里却没有不和谐。

[bʌt; bət] ['hɑːməni] : [ɔːl] [təʊnz] [kəm'baɪnɪŋ] ,
But temper'd harmony : all tones combining ,
但 温和的 和谐 : 全部 音调 结合 ,

但经过调和的和声：所有音调结合在一起，

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɒnfluəns] ['ɒf(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] ,
In the rich confluence often thousand tongues ,
在 这 富有的 合流 经常 千 舌头 ,

在丰富的语言交汇处，往往有千百种语言，

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
To tell of joy and to inspire it .
到 告诉 的 喜悦 和 到 启发 它 .

讲述快乐，并激发快乐。

[huː]
Who
WHO

WHO

[kʊd; kəd][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['kɒnsət] , [ænd; ənd][nɒt][dʒɔɪn][ɪn] ['kɔːrəs] ?
Could hear such concert , and not join in chorus ?
可以 听到 这样的 音乐会 , 和 不是 加入 在 合唱 ?

能听到这样的音乐会，却不加入合唱吗？

[nɒt] [ai] ; — ['sʌmtaɪmz] [ɪn'trɑːnst] , [ai] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt]
Not I ; — sometimes entranced , I seem'd to float
不是 我 ; — 有时 着迷 , 我 似乎 到 漂浮

不是我；——有时我如痴如醉，仿佛漂浮在空中。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [siː] [ɒv; əv] [saʊndz] : [ə'gen]
Upon a buoyant sea of sounds : again
之上 一个 浮力 海 的 声音 : 再次

在一片轻快的声浪海洋上：再次

[wɪð] ['kjʊəriəs] [ɪə(r)] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l]
With curious ear I tried to disentangle
和 好奇的 耳朵 我 尝试 到 解开

我竖起耳朵，好奇地试图理清头绪。

[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ] [æz; əz] [naɪs]
The maze of voices , and with eye as nice
这 迷宫 的 声音 , 和 和 眼睛 作为 好的

纷繁的声音，还有那双美丽的眼睛

[tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [iːtʃ] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [pə'sjuː]
To single out each minstrel , and pursue
到 单身的 出去 每个 吟游诗人 , 和 追求

找出每一位吟游诗人，并追寻

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['læbərɪnθ] ,
His little song through all its labyrinth ,
他的 小的 歌曲 通过 全部 它是 迷宫 ,

他的小歌穿过了所有迷宫，

[tɪl] [maɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [felt]
Till my soul enter'd into him , and felt
直到 我的 灵魂 已进入 进入 他 , 和 毛毡

直到我的灵魂进入他里面，并感受到

['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [θrəʊt] ,
Every vibration of his thrilling throat ,
每一个 振动 的 他的 惊险 喉 ,

他喉咙每一次颤动都令人心潮澎湃，

[pʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pinjən] .
Pulse of his heart , and flutter of his pinions .
脉冲 的 他的 心 , 和 扑 的 他的 小齿轮 .

他的心脏跳动，他的翅膀扑腾。

['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
Often , as one among the multitude ,
经常 , 作为 一 之中 这 民众 ,

通常，作为芸芸众生中的一员，

[ai] [sæŋ] [frɒm; frəm] ['veri] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
I sang from very fulness of delight ;
我 唱 从 非常 充满 的 喜 ;

我满怀喜悦地歌唱；

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Now like a winged fisher of the sea ,
现在 喜欢 一个 有翅膀的 渔夫 的 这 海 ,

如今，就像一只长着翅膀的海中渔夫，

[naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , — [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
Now a recluse among the woods , — enjoying
现在 一个 隐士 之中 这 树林 , — 享受

如今隐居于林中，——享受着

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .
The bliss of all at once , or each in turn .
这 极乐 的 全部 在 一次 , 或者 每个 在 转动 .

同时享受所有美好，或者依次享受每一种美好。

['ræpɪdz] [ɒv; əv] [naɪ,ægrə] .
RAPIDS OF NIAGARA .
急流 的 尼亚加拉 .

尼亚加拉急流。

[ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kætərækt] ;
The Rapids begin about half a mile above the cataract ;
这 急流 开始 关于 一半 一个 英里 多于 这 白内障 ;

急流始于瀑布上游约半英里处；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [mait] [æt; ət][fɜːst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)]
and although the breadth of the river might at first make them appear
和 虽然 这 宽度 的 这 河 可能 在 第一的 制作 他们 出现
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
of little importance ,
的 小的 重要性 ,

尽管河流的宽度起初可能会使它们看起来微不足道，

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['æktʃuəl][saɪz] ,
a nearer inspection will convince the stranger of their actual size ,
一个 更近 检查 将要 说服 这 陌生人 的 他们的 实际的 尺寸 ,

仔细观察就能让陌生人相信它们的实际大小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and the terrific danger of the passage .
和 这 了不起 危险 的 这 通道 .

以及航行途中的巨大危险。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [rɪ'gɑːd] [,aɪ 'tiː][æz; əz]['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][get][wʌns]
The inhabitants of the neighbourhood regard it as certain death to get once
这 居民 的 这 邻里 看待 它 作为 肯定 死亡 到 得到 一次
[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
involved in them ;
涉及 在 他们 ;

附近居民认为，一旦卷入其中，就等于自寻死路；

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kætərækt] [wʊd] [biː; bi]
and that , not merely because all escape from the cataract would be
和 那 , 不是 仅仅 因为 全部 逃脱 从 这 白内障 会 是
['həʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,

而且，这不仅仅是因为逃离白内障的希望渺茫，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['vaɪələnt] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
but because the violent force of the water among the rocks in the channel
但 因为 这 暴力 力量 的 这 水 之中 这 岩石 在 这 渠道
,
,
,

但由于河道中岩石间水流的猛烈冲击，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [dæʃ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['piːsɪz] .
would instantly dash the bones of a man in pieces .
会 即刻 短跑 这 骨头 的 一个 男人 在 件 .

瞬间就能将人的骨头打成碎片。

['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ;
Instances are on record of persons being carried down by the stream ;
实例 是 在 记录 的 人 存在 携带 向下 经过 这 溪流 ;

有记录显示曾有人被溪流冲走；

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [tuː] [men] ['kærid] ['əʊvə(r)][ɪn] [mɑːtʃ] [lɑːst] ;

indeed there was an instance of two men carried over in March last ;

的确 那里 曾是 一个 实例 的 二 男人 携带 超过 在 行进 最后的 ;

确实，去年三月就有两名男子被送上法庭的案例；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [sə'vaivd] .

but no one is known to have ever survived .

但 不 一 是 已知 到 有 曾经 幸存下来 .

但据记载，至今无人幸存。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [reə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ;

Indeed , it is very rare that the bodies are found ;

的确 , 它 是 非常 稀有的 那 这 身体 是 成立 ;

事实上，尸体被发现的情况非常罕见；

[æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kætərækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs]

as the depth of the gulf below the cataract , and the tumultuous

作为 这 深度 的 这 海湾 以下 这 白内障 , 和 这 动荡的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ediːz] ,

agitation of the eddies ,

搅动 的 这 涡流 ,

如同瀑布下方海湾的深度，以及漩涡的汹涌澎湃，

['hwɜːlˌpuːlz] , [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] ['kʌrənts] , ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [wʌns] [sʌŋk]

whirlpools , and counter currents , render it difficult for any thing once sunk

漩涡 , 和 柜台 电流 , 使成为 它 难的 为了 任何 事物 一次 沉没

[tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ;

to rise again ;

到 上升 再次 ;

漩涡和逆流使得任何沉入水中的东西都很难再次浮出水面；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ]['ræpɪd] ,

while the general course of the water is so rapid ,

尽管 这 一般的 课程 的 这 水 是 所以 迅速的 ,

虽然水流整体速度非常快，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] ['hʌrid] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

that it is soon hurried far down the stream .

那 它 是 很快 慌忙 远的 向下 这 溪流 .

它很快就被冲到下游很远的地方。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [lɒgz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The large logs which are brought down in great numbers during the spring ,

这 大的 日志 哪个 是 带来 向下 在 伟大的 数字 期间 这 春天 ,

春天期间，大量大原木会被运下来。

[beə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .

bear sufficient testimony to these remarks .

熊 充足的 见证 到 这些 评论 .

这些言论足以佐证上述观点。

[waɪld] [dʌks] , [giːs] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kætərækt] , [ænd; ənd]

Wild ducks , geese , & c . are frequently precipitated over the cataract , and

荒野 鸭子 , 鹅 , & c . 是 频繁地 沉淀 超过 这 白内障 , 和

['dʒen(ə)rəli][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] ['aɪðə(r)] [ded] ,

generally re - appear either dead ,

一般来说 关于 - 出现 任何一个 死的 ,

野鸭、大雁等经常被冲到瀑布上方，通常重新出现时已经死亡。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [ɔː(r)] [wɪŋz] ['brəʊkən] .

or with their legs or wings broken .

或者 和 他们的 腿 或者 翅膀 破碎的 .

或者腿或翅膀断了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Some say that water - fowl avoid the place when able to escape ,
一些 说 那 水 - 鸡 避免 这 地方 什么时候 有能力的 到 逃脱 ,

有人说，水禽如果能逃离那里，就会避开这个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] ['ɒf(ə)n] [prɪ'vents] [ðem; ðəm]
but that the ice on the shores of the river above often prevents them
但 那 这 冰 在 这 海岸 的 这 河 多于 经常 阻止 他们
[frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] ,
from obtaining food ,
从 获得 食物 ,

但是，上游河岸上的冰层常常阻碍它们获取食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [daʊn] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [flai] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z]
and that they are carried down from mere inability to fly ; while others
和 那 他们 是 携带 向下 从 仅仅 无力 到 飞 ; 尽管 其他的
[ə'sɜːt] [ðæt] ,
assert that ,
断言 那 ,

有人认为他们是因为不会飞而被击落；而另一些人则断言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['vɒləntrəli] ['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
they are sometimes seen voluntarily riding among the rapids , and , after
他们 是 有时 已见 自愿 骑术 之中 这 急流 , 和 , 后
[dɪ'sendɪŋ] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kætərækt] ,
descending half - way down the cataract ,
下降 一半 - 方式 向下 这 白内障 ,

人们有时会看到他们自愿在湍急的河水中漂流，并且在顺着瀑布漂流到一半时，

['teɪkɪŋ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [ə'mjuːzmənt] . — [ə'merɪkən]
taking wing , and returning to repeat their dangerous amusement . — American
采取 翼 , 和 返回 到 重复 他们的 危险的 娱乐 . — 美国人
[wɜːk] .
Work .
工作 .

展翅高飞，然后返回，重复它们危险的娱乐。——美国作品。

['braɪdl] , [ˌkænzə'net] .
BRIDAL , CANZONET .
新娘 , 卡诺内特 .

新娘，坎佐内特。

[sɜː(r)] [naɪt] , [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] [klɛriːənz] [kɔːl] ,
Sir Knight , heed not the clarion's call ,
先生 骑士 , 注意 不是 这 克拉里昂的 称呼 ,

骑士大人，请忽略号角的召唤。

[frɒm; frəm] [hɪl] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['væli] , [ɔː(r)] - [hɔːl] ;
From hill , or from valley , or turretted hall ;
从 爬坡道 , 或者 从 谷 , 或者 - 大厅 ;

从山丘上，或从山谷中，或从有塔楼的大厅中；

[siːs] , ['həʊli] ['fraɪə(r)] , [siːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl]
Cease , holy Friar , cease for awhile
停止 , 圣 修士 , 停止 为了 一会儿

圣修士，请停下，请停顿片刻。

[ðə; ði] ['ænθəm] [ðæt] [swelz] [θruː] [ðə; ði] ['fretɪd] [aɪl] ;
The anthem that swells through the fretted aisle ;
这 国歌 那 涌浪 通过 这 有格纹的 走道 ;

在教堂的过道里回荡的赞歌；

['fɒrɪstə(r)] [bəʊld] , [tu:; tə] [ðə; ði] - [saʊnd]
Forester bold , to the bugle's sound
林务员 大胆的 ， 到 这 - 声音

福雷斯特勇敢地，伴着号角声

['lɪs(ə)n] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ðəʊ] ['geɪli] [wu:nd] ,
Listen no longer , though gaily wound ,
听 不 更长 ， 尽管 兴高采烈地 伤口 ，

别再听了，即使你欢快地缠绕着。

[bʌt; bət] [heɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['braɪdl] , [heɪst] [ə'weɪ] ,
But haste to the bridal , haste away ,
但 匆忙 到 这 新娘 ， 匆忙 离开 ，

但新娘快点到，新娘快点走，

[weə(r)] ['lʌvz] ['ri:bek] [ɪz] [tju:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [s'wi:tər] [leɪ] .
Where love's rebeck is tuned to a sweeter lay .
在哪里 爱的 雷贝克 是 调谐 到 一个 更甜 躺 .

爱情的回响，是为了更甜蜜的歌声。

[sɜ:(r)] [naɪt] , [sɜ:(r)] [naɪt] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [twaɪn]
Sir Knight , Sir Knight , no longer twine
先生 骑士 ， 先生 骑士 ， 不 更长 缠绕

骑士爵士，骑士爵士，不再缠绕

[ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔ:-] - [li:f] ['or] [ðæt] [bəʊld] [braʊ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
The laurel - leaf o'er that bold brow of thine ;
这 月桂树 - 叶子 超过 那 大胆的 眉头 的 你的 ；

月桂叶覆盖在你那英俊的额头上；

['fraɪə(r)] , [tu:; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['templz] [teə(r); tɪə]
Friar , to - day from thy temples tear
修士 ， 到 - 天 从 你的 寺庙 撕

修士，今天你的太阳穴流泪

[ðə; ði] ['aɪvi] ['gɑ:lənd] [ðæt] ['seɪdʒɪz] [weə(r)] ;
The ivy garland that sages wear ;
这 常春藤 花环 那 智者 穿 ；

智者佩戴的常春藤花环；

[tu:; tə] - [deɪ] , [bəʊld] ['fɒrɪstə(r)] , [kɑ:st] [ə'saɪd]
To - day , bold Forester , cast aside
到 - 天 ， 大胆的 林务员 ， 投掷 旁边

今天，大胆的林务员，被抛弃了

[ðaɪ] [əʊk] - [li:f] [kraʊn] , [ðə; ði] ['wʊdləndz] [praɪd] ,
Thy oak - leaf crown , the woodland's pride ,
你的 橡木 - 叶子 王冠 ， 这 林地的 自豪 ，

你的橡树叶冠冕，森林的骄傲，

[ænd; ənd] [baɪnd] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [braʊz] [ðə; ði] ['mɜ:tl] [geɪ] ,
And bind round your brows the myrtle gay ,
和 绑定 圆形的 你的 眉毛 这 桃金娘 同性恋 ，

用那束艳丽的桃金娘枝条缠绕你的眉间，

[waɪl] [ðə; ði] ['ri:bek] [ri'zaund, -'saund] ['lʌvz] ['swi:tɪst] [leɪz] .
While the rebeck resounds love's sweetest lays .
尽管 这 雷贝克 回响 爱的 最甜美的 躺下 .

当雷贝克琴奏响爱情最甜蜜的歌谣。

[sɜ:(r)] [naɪt] , [ɜ:dʒ] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] ['gælənt] [sti:d]
Sir Knight , urge not now the gallant steed
先生 骑士 ， 敦促 不是 现在 这 英勇 骏马

骑士大人，现在不要催促那匹英勇的战马。

['or] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [liːd] ;
O'er the plains that to honour and glory lead ;
超过 这 平原 那 到 荣誉 和 荣耀 带领 ;

越过通往荣耀和辉煌的平原；

['fraɪə(r)] , [fə'get] [ðaɪ] ['ɔːrdərz] [vaʊ] ,
Friar , forget thy order's vow ,
修士 , 忘记 你的 订单的 发誓 ,

修士啊，忘记你修会的誓言吧。

[ænd; ənd] [peɪs] [nɒt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['klɔistə] [naʊ] .
And pace not the gloomy cloisters now .
和 步伐 不是 这 阴沉 修道院 现在 .

现在不要踏入阴森的修道院。

[tʃeɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [spɪə(r)] ,
Chase no longer with bow and with spear ,
追赶 不 更长 和 弓 和 和 矛 ,

不再用弓箭和长矛追击，

['fɒrɪstə(r)] [bəʊld] , [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [dɪə(r)] ,
Forester bold , the dappled deer ,
林务员 大胆的 , 这 斑驳的 鹿 ,

勇敢的林务员，斑驳的鹿，

[bʌt; bət] [tred] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [æz; əz] [lait] [ænd; ənd] [geɪ]
But tread me a measure as light and gay
但 踏 我 一个 措施 作为 光 和 同性恋

但请以轻松愉快的方式对待我。

[æz; əz] ['evə(r)] [kept] [laɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːbɛks] [leɪ] .
As ever kept lime to the rebeck's lay .
作为 曾经 保留 酸橙 到 这 丽贝克的 躺 .

一如既往地坚持着叛逆者的计划。

- [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Neele's Romance of History .
- 浪漫 的 历史 .

尼尔的历史浪漫史。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff .
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 .

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɔːltən] .
" — Walton .
" — 沃尔顿 .

——沃尔顿。

['trævəlɪŋ] .
TRAVELLING .
旅行 .

旅行。

['stɜːrn] ['piti] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][frɒm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] , [ænd; ənd]
Sterne pitied the man who could travel from Dan to Beersheba , and
斯特恩 可怜的 这 男人 WHO 可以 旅行 从 担 到 别是巴 , 和
[seɪ] [ɔːl] " [wɒz; wəz] ['bærən] :
say all " was barren :
说 全部 " 曾是 荒芜 :

斯特恩同情那些能从但一路走到别是巴，然后说"到处都是荒芜之地"的人：

" [haʊ'evə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['trævələz] [ɔː(r)] ['tʊərɪsts] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
" however delighted travellers or tourists may be on their journey ,
" 然而 高兴极了 旅行者 或者 游客 可能 是 在 他们的 旅行 ,

然而，无论旅行者或游客在旅途中多么愉快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [fjuː] ['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['meməri] .
it is surprising how few details are preserved in their memory .
它 是 奇怪 如何 很少 细节 是 保存完好 在 他们的 记忆 .

令人惊讶的是，他们的记忆中保留的细节竟然如此之少。

[ðɪs] [ə'keɪʒnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hebrɪˌdiːz] ,
This occasioned Dr . Johnson to remark , in his " Tour to the Hebrides ,
这 引发 博士 . 约翰逊 到 评论 , 在 他的 " 旅游 到 这 赫布里底群岛 ,

这使得约翰逊博士在他的《赫布里底群岛之旅》中评论道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [læps] ['iːv(ə)n] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
" how much the lapse even " of a few hours takes from the certainty of
" 如何 很多 这 失效 甚至 " 的 一个 很少 小时 需要 从 这 肯定 的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

即使只是几个小时的间隔，也会对知识的确定性造成多大的影响？

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs]
and the distinctness
和 这 明显

以及独特性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 392]
[页 -]

[第392页]

[ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ;
of imagery ;
的 图像 ;

图像；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðəʊz] [huː] [trʌst] [tuː; tə] ['meməri] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [bʌt; bət]
" and that " those who trust to memory what cannot be safely trusted but
" 和 那 " 那些 WHO 相信 到 记忆 什么 不能 是 安全 可信 但
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
to the eye ,
到 这 眼睛 ,

并且"那些把只能用眼睛才能看清的东西寄托于记忆的人，

[mʌst; məst] [tel] [baɪ] [ges] , [wɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
must tell by guess , what a few hours before they had known with certainty .
必须 告诉 经过 猜测 , 什么 一个 很少 小时 前 他们 有 已知 和 肯定 .

几个小时前他们还确信无疑的事情，现在却只能靠猜测来解释。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
" We were never more convinced of the importance of these observations
" 我们 是 绝不 更多的 确信 的 这 重要性 的 这些 观察
[ðæn; ðən]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] - [jɑːd] ,
than after our first visit to the dock - yard ,
比 后 我们的 第一的 访问 到 这 码头 - 院子 ,

"在我们第一次参观船坞之后，我们更加确信这些观察结果的重要性。"

[æt; ət] ['pɔːtsməθ] .
at Portsmouth .
在 朴茨茅斯 .

在朴茨茅斯。

[ɪn] [kə'leɪtɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌmemə'rændə] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti]
In collating some little memoranda made on the spot , we referred to our party
在 整理 一些 小的 备忘录 制成 在 这 点 , 我们 指 到 我们的 派对
,
,
,

在整理一些现场临时记下的备忘录时，我们提到了我们党派，

(['sev(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)]) [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk]
(seven in number) on our return to the inn , for the extent of the dock
(七 在 数字) 在 我们的 返回 到 这 客栈 , 为了 这 程度 的 这 码头
- [jɑːd] :
- yard :
- 院子 :

（共七人）返回客栈时，我们到达了码头区：

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] ,
not one of them could give a correct answer ,
不是 一 的 他们 可以 给 一个 正确的 回答 ,

他们中没有一个人能给出正确答案。

[ðəʊ] [ɔːl][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['diːteɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] ['ækjərəsi] .
though all had just heard it detailed and explained with accuracy .
尽管 全部 有 只是 听到 它 详细的 和 解释 和 准确性 .

虽然大家都已经听到了详细而准确的解释。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɪtʃɪnə(r)] [meɪ] [wel] [ˌrekə'mend] ['tʊərɪsts] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [nəʊt] - [bʊks] [ɪn]
Dr . Kitchener may well recommend tourists to walk about with note - books in
博士 . 基奇纳 可能 出色地 推荐 游客 到 走 关于 和 笔记 - 图书 在
[ðeə(r)][hændz] !
their hands !
他们的 双手 !

基奇纳博士很可能会建议游客们随身携带笔记本四处走走！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['wɒrənts] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and such inadvertence as the preceding almost warrants the oddity of his
和 这样的 无意 作为 这 前 几乎 逮捕令 这 奇特 的 他的
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

而上述这种疏忽几乎可以解释他提出的建议为何如此古怪。

[m'ɒtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'kæntə(r)] ['leɪblz] .
MOTTOES FOR DECANTER LABELS .
格言 为了 醒酒器 标签 .

醒酒器标签上的标语。

- ['pɔːtəs] ? - [nɒn] ['kaʊzə] [doʊlɜɪs] .
Arridet PORTus ? subeat non causa doloris .
- 港口 ? - 非 原因 多洛里斯 .

阿里德·波特斯？克服非痛苦原因。

- ['hɛri] ?
SumebatiS HERI ?
- 赫里 ?

苏梅巴蒂斯·赫里？

[nɒn] ['dɒlə] [ˌiː es 'tiː] ['hoʊdiː] .
non dolor est hodie .
非 疼痛 est 霍迪 .

non dolor est hodie.

[hɪk] ['lɪkə(r)] [ˌiː es 'tiː] ['mɒlɪs] ['bəʊnəs] , [æd] ['ɑːmniə] ['liːtə] .
Hic liquor est molLIS BONus , aptus ad omnia laeta .
嗝 酒 est 莫利斯 奖金 , APTUs 广告 奥米尼亚 拉埃塔 .

Hic 酒 est molLIS BONus，aptus adomnia laeta。

['ɑːpɪdə] [ˌen 'iː] [kælkə] - [æd] - , - , - ['keɪpɪˌæs] ['ekeɪ; 'etʃi] ['tɪbaɪ] [ˌiː es 'tiː] - .
Oppida ne CALCA VALLAta ad praelia , quoerens , Sisonitum capias ecce tibi est Volupe .
奥皮达 ne 卡尔卡 - 广告 - , - , - 拘票 ecce 胫骨 est - .

Opida ne CALCA VALLAta ad praelia、quoerens、Sisonitum capias ecce tibi est Volupe。

[dʌm] ['luːsɪt] [kleə(r)] [tiː] ['meɪdʒɪs] [ɪst] - .
Dum lucet CLARE Te magis iste trahat .
笨蛋 卢塞特 克莱尔 特 魔法 伊斯特 - .

Dum lucet CLARE Te magis iste trahat。

['lɪtərəri] [gə'zet] .
Literary Gazette .
文学 公报 .

文学公报。

[mə'leəriə] .
MALARIA .
疟疾 .

疟疾。

['dɑːktər; draɪv] . ['gregəri] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesə(r)] [ɪn] ['edɪnbrə] ,
Dr . Gregory , father of the late celebrated professor in Edinburgh ,
博士 . 格雷戈里 , 父亲 的 这 晚的 著名 教授 在 爱丁堡 ,

格雷戈里博士，已故爱丁堡著名教授的父亲，

[wen] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [weə(r)] [mə'leəriə] [prɪ'veɪld] ,
when a student in a part of Germany where malaria prevailed ,
什么时候 一个 学生 在 一个 部分 的 德国 在哪里 疟疾 最终获胜 ,

当一名学生身处德国疟疾流行地区时，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ləʊ] , ['drɪŋkɪŋ] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə(r)] ,
from being a philosopher and living low , drinking only water , was seized with intermittent fever ,
从 存在 一个 哲学家 和 活的 低的 , 喝 仅有的 水 , 曾是 查获 和 间歇性的 发烧 ,

他原本是一位哲学家，过着清贫的生活，只喝水，后来开始间歇性发烧。

[wen] [hɪz; ɪz]['dʒɒli] [kəm'pænjənz] , [huː] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ['friːli] , [ɪ'skeɪpt] .
when his jolly companions , who ate and drank freely , escaped .
什么时候 他的 快乐的 同伴 , WHO 吃 和 喝 自由 , 逃脱 .

当他那些吃喝玩乐的同伴们逃走时。

[ɪf] ['brændi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['stɪmjələnts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][mə'leəriə] ,
If brandy or other stimulants are taken previous to exposure to malaria ,
如果 白兰地 或者 其他 兴奋剂 是 已采取 以前的 到 接触 到 疟疾 ,

[ˌɪntə'mɪtənt] ['fiːvə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'ventɪd] .
intermittent fever is generally prevented .
间歇性的 发烧 是 一般来说 阻止 .

如果在接触疟疾之前服用白兰地或其他兴奋剂，通常可以预防间歇性发热。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kʌlək] [biː; bi]
Such are the opinions of the doctor , and if Dr . Macculloch be
这样的 是 这 意见 的 这 医生 , 和 如果 博士 . 麦卡洛克 是

[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

这就是医生的意见，如果麦卡洛克医生是对的，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brændi] [vɔːlt] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
we suggest the establishment of a brandy vault at each angle of the
我们 建议 这 建立 的 一个 白兰地 金库 在 每个 角度 的 这

[p'ɑːks] ,
parks ,
公园 ,

我们建议在公园的每个角落都设立一个白兰地酒窖。

[ðæt] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [meɪ] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] .
that every passenger may prepare himself .
那 每一个 乘客 可能 准备 他自己 .

以便每位乘客做好准备。

[lɔːd] [haʊ] .
LORD HOWE .
主 豪 .

豪勋爵。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [haʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] ,
When the late Lord Howe was a captain , a lieutenant ,
什么时候 这 晚的 主 豪 曾是 一个 队长 , 一个 中尉 ,

已故的豪勋爵在担任上尉和中尉时，

[nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn]['deindʒəz] (['kɒmən] [feɪm]
not remarkable for courage or presence of mind in dangers (common fame
不是 卓越 为了 勇气 或者 在场 的 头脑 在 危险 (常见的 名声

[hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]) [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn]
had brought some imputation upon his character) ran to the great cabin
有 带来 一些 估算 之上 他的 特点) 跑 到 这 伟大的 舱

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][gʌn] - [ruːm]
and informed his commander that the ship was on fire near the gun - room
和 知情的 他的 指挥官 那 这 船 曾是 在 火 靠近 这 枪 - 房间

.
.
.

他并不以勇气或临危不乱的头脑著称（普通的名声给他的品格带来了一些负面影响），他跑到大船舱，告诉他的指挥官，船在炮室附近着火了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ik'skleim] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
Soon after this he returned exclaiming , " You need not be afraid as the fire
很快 后 这 他 返回 惊呼 , " 你 需要 不是 是 害怕的 作为 这 火
[ɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] . "
is extinguished . "
是 熄灭 . "

不久之后，他回来了，大声说道："你们不必害怕，火已经扑灭了。"

" [ə'freɪd] ! " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['netld] , " [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [fi:l] ,
" Afraid ! " replied Captain H . a little nettled , " how does a man feel ,
" 害怕的 ! " 回复 队长 H . 一个 小的 荨麻 , " 如何 做 一个 男人 感觉 ,

"害怕！"H船长有些恼火地回答道，"一个人该作何感想呢？"

[sɜ:(r)] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ə'freɪd] ?
Sir , when he is afraid ?
先生 , 什么时候 他 是 害怕的 ?

先生，他害怕的时候呢？

[ai] [ni:d] [nɒt] [ɑ:sk] [haʊ] [hi:; hi] [lʊks] .
I need not ask how he looks .
我 需要 不是 问 如何 他 看起来 .

我无需问他长什么样。

" ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔ:dz] .
" BACKGAMMON BOARDS .
" 双陆棋 板 .

"西洋双陆棋棋盘。

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [faɪnd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔ:dz] [wɪð] [bæks] ['letəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
We frequently find backgammon boards with backs lettered as if they
我们 频繁地 寻找 双陆棋 板 和 背部 字母 作为 如果 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['fəʊliəʊ] ['vɒlju:mz] .
were two folio volumes .
是 二 对开本 卷 .

我们经常发现西洋双陆棋棋盘的背面印有字母，就像是两本对开本书籍一样。

[ðə; ði] ['bɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðʌs] ; ['ju:di:z] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sʌli] , [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['klɜ:dʒi]
The origin of it was thus ; Eudes , bishop of Sully , forbade his clergy
这 起源 的 它 曾是 因此 ; 尤德斯 , 主教 的 玷污 , 禁止 他的 牧师
[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [tʃes] .
to play at chess .
到 玩 在 棋 .

其起源是这样的：苏利主教尤德斯禁止他的神职人员下棋。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] ,
As they were resolved not to obey the commandment ,
作为 他们 是 已解决 不是 到 服从 这 诫命 ,

因为他们决心不遵守诫命，

[ænd; ənd] [jet] [deəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:d] [si:n] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɔ:(r)] ['klɔistə] ,
and yet dared not have a chess - board seen in their houses or cloisters ,
和 然而 敢于 不是 有 一个 棋 - 木板 已见 在 他们的 房屋 或者 修道院 ,

然而，他们却不敢让棋盘出现在他们的家中或修道院里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [baʊnd] [ænd; ənd] ['letəd] [æz; əz] [bʊks] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [naɪt] ,
they had them bound and lettered as books , and played at night ,
他们 有 他们 边界 和 字母 作为 图书 , 和 玩 在 夜晚 ,
[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] ,
before they went to bed ,
前 他们 去 到 床 ,

他们把这些书装订成册，写上字，像书一样，晚上睡觉前就拿出来玩。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɔː(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;
instead of reading the New Testament or the Lives of the Saints ;
反而 的 阅读 这 新的 遗嘱 或者 这 生活 的 这 圣徒队 ;

而不是阅读《新约》或《圣徒传》;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [kɔːld] [ðə; ði][drɑːft][ɔː(r)] [tʃes] - [bɔːd] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['gɔspəlz] .
and the monks called the draft or chess - board their wooden gospels .
和 这 僧侣 称为 这 草稿 或者 棋 - 木板 他们的 木制的 福音书 .

僧侣们称这种棋盘或棋盘为他们的木制福音书。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['briːviəri] , [ænd; ənd]
They had also drinking vessels bound to resemble the breviary , and
他们 有 还 喝 船只 边界 到 类似 这 祈祷书 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['drɪŋkɪŋ] ,
were found drinking ,
是 成立 喝 ,

他们还有一些形似祈祷书的饮酒器皿，并且被发现正在饮用。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [preə(r)] . — ['lɪtərəri] [gə'zet] .
when it was supposed they were at prayer . — Literary Gazette .
什么时候 它 曾是 据称 他们 是 在 祷告 . — 文学 公报 .

人们以为他们在祈祷。——《文学公报》

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
LOVE OF THE COUNTRY .
爱 的 这 国家 .

爱国。

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði] [taʊn] ,
Country people will tell you that they like the country , and detest the town ,
国家 人们 将要 告诉 你 那 他们 喜欢 这 国家 , 和 厌恶 这 镇 ,

乡下人会告诉你，他们喜欢乡村，讨厌城镇。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][fɑː(r)]
although their enjoyments are of a kind which may be obtained in far
虽然 他们的 享受 是 的 一个 种类 哪个 可能 是 获得 在 远的
['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
greater perfection in the latter than in the former .
更大的 完美 在 这 后者 比 在 这 以前的 .

虽然后者比前者能更完美地获得他们所享受的那种乐趣。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The only person I ever knew who was honest in this respect , was a
这 仅有的 人 我 曾经 知道 WHO 曾是 诚实的 在 这 尊重 , 曾是 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

我认识的唯一一个在这方面诚实的人，是一位绅士。

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wen] [hiː; hi] [ə'vaʊd]
the possessor of a beautiful seat , in a beautiful country , when he avowed
这 拥有者 的 一个 美丽的 座位 , 在 一个 美丽的 国家 , 什么时候 他 公开承认
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

身处美丽国度，坐拥优美宝座之人，当他表达自己的观点时，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [nəʊ][ˈgɑːd(ə)n] [laɪk] [ˈkʌvənt] - [ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈflaʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
that there was " no garden like Covent - garden , and no flower like a
那 那里 曾是 " 不 花园 喜欢 科文特 - 花园 , 和 不 花 喜欢 一个
[ˈkɒliflaʊə(r)] .
cauliflower .
菜花 .

"没有哪个花园能比得上科文特花园，也没有哪个花能比得上花椰菜。"

" [siː] . [el] .
" C . L .
" C . L .

CL

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] , [noʊˈvɛmbər] . - , [ɪn] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] .
The Morning Chronicle , Nov . 20 , in noticing the funeral of the late Mr .
这 早晨 编年史 , 十一月 . - , 在 注意到 这 葬礼 的 这 晚的 先生 .
[seɪl] ,
Sale ,
销售 ,

《晨报》11月20日刊登了已故萨勒先生的葬礼讣告，

[sez] , " [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːftə(r)] [θriː] [əˈklɑːk] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈmentɪd] [ˈdʒentlmən]
says , " At a little after three o'clock , the body of the lamented gentleman
说道 , " 在 一个 小的 后 三 点钟 , 这 身体 的 这 哀叹 绅士
[ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
entered the church .
进入 这 教会 .

他说："三点刚过，这位令人哀悼的先生的遗体被送进了教堂。"

" - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnɒvəlɪst] , [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈmʌnθli] [pɑːts] , [praɪs] 6d .
" LIMBIRD'S EDITION OF THE BRITISH NOVELIST , Publishing in Monthly Parts , price 6d .
" - 版 的 这 英国的 小说家 , 出版 在 月度 部分 , 价格 6d .

《英国小说家林伯德版》，每月分期出版，售价 6 便士。

[iːtʃ] . — [iːtʃ] [ˈnɒv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [ˈseprətli] .
each . — Each Novel will be complete in itself , and may be purchased separately .
每个 . — 每个 小说 将要 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每部小说都是一个完整的故事，可以单独购买。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :
The following Novels are already Published :
这 下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[ˈgoʊldˌsmɪθs] [ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈweɪkfiːld] - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌˈdɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

[məˈkɛnziz] [mæn][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

['ræsɪləs]	-	[eit]
Rasselas	**0**	**8**
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[pɔːl]	[ænd; ənd]	[və'dʒɪniə]	-	[sɪks]
Paul	**and**	**Virginia**	**0**	**6**
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]	[əʊld]	['ɪŋglɪʃ]	['bærən]	-	[eit]
The	**Old**	**English**	**Baron**	**0**	**8**
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔː'træntəʊ]	-	[eit]
The	**Castle**	**of**	**Otranto**	**0**	**8**
这	城堡	的	奥特朗托	-	8

奥特朗托城堡 0 8

[ðə; ði]	[rəʊ'mæns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[wʌn]	[eit]
The	**Romance**	**of**	**the**	**Forest**	**1**	**8**
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

-	[ænd; ənd]	['hæmɪt]	-	[sɪks]
Almoran	**and**	**Hamet**	**0**	**6**
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['eksaɪlz]	[ɒv; əv]	[saɪ'bɪəriə]	-	[sɪks]
Elizabeth	**,**	**or**	**the**	**Exiles**	**of**	**Siberia**	**0**	**6**
伊丽莎白	，	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ɑːt]	-	[eit]
Nature	**and**	**Art**	**0**	**8**
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[ˌtuː'tuː]	-
The	**Italian**	**2**	**0**
这	意大利语	2	-

意大利20

[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['stɔːri]	[wʌn]	[fɔːr]
A	**Simple**	**Story**	**1**	**4**
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

[ðə; ði]	['kɑːslz]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	-	[sɪks]
The	**Castles**	**of**	**Athlin**	**and**	**Dunbayne**	**0**	**6**
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[si'siljən]	[rəʊ'mæns]	[wʌn]	-
Sicilian	**Romance**	**1**	**0**
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wʌn]	-
The	**Man**	**of**	**the**	**World**	**1**	**0**
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː] -
Zelaco , by Dr . Moore 2 0
- , 经过 博士 . 摩尔 2 -

Zelaco，作者：Moore 博士 2 0

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Edward , by Dr . Moore 2 6
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] [θriː] , [piː] - — [vɒl] [faɪv] .
See MIRROR , vol 3 , p 194 — vol 5 .
看 镜子 , 卷 3 , p - — 卷 5 .

参见《镜报》第 3 卷第 194 页至第 5 卷。

[piː] - .
p 311 .
p - .

第311页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[wiː; wi] [riː'kwəʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi]
We requote this passage from Mr . M'Creery , as it has already
我们 重新报价 这 通道 从 先生 . - , 作为 它 有 已经
[ə'pɪəd] [ɪn][vɒl] .
appeared in vol .
出现 在 卷 .

我们再次引用 M'Creery 先生的这段话，因为它已经出现在第 1 卷中。

[faɪv] ; [ænd; ənd][ɪn][vɒl] .
5 ; and in vol .
5 ; 和 在 卷 .

5；以及第 5 卷。

[θriː] , [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]
3 , a correspondent denies that the first English book was printed at
3 , 一个 通讯员 否认 那 这 第一的 英语 书 曾是 打印 在
['westmɪnstə(r)] ;
Westminster ;
威斯敏斯特 ;

3、一位通讯员否认第一本英文书是在威斯敏斯特印刷的；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but we are disposed to think that an impartial examination of the
但 我们 是 处置 到 思考 那 一个 公正 考试 的 这
['testimənɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['kækstən] .
testimonies on each side of the controversy will decide in favour of Caxton .
证词 在 每个 边 的 这 争议 将要 决定 在 偏爱 的 卡克斯顿 .

但我们倾向于认为，对争议双方的证词进行公正的审查，将会得出有利于卡克斯顿的结论。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [,ʌn'plezəntrɪ] [æz; əz] ['tʃɑːnsəri] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt]
We did not know that such unpleasantries as Chancery injunctions were part
我们 做过 不是 知道 那 这样的 不愉快的事情 作为 法院 禁令 是 部分
[ɒv; əv]['æfrɪkən] [lɔː] ;
of African law ;
的 非洲 法律 ;

我们之前并不知道像衡平法院禁令这样令人不快的条款也是非洲法律的一部分；

[pə'hæps] [sænd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] " [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
perhaps sand may not be removed from the desert " without leave of the
也许 沙 可能 不是 是 已移除 从 这 沙漠 " 没有 离开 的 这
[trʌs'tiz] ,
trustees ,
受托人 ,

或许未经受托人许可，不得从沙漠中移走沙子。

" [laɪk] ['skreɪpɪŋz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rəʊdz] .
" like scrapings from our roads .
" 喜欢 刮屑 从 我们的 道路 .

就像我们道路上的刮屑一样。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [beɪl] [ɪn] - , 8vo .
This was published by Bale in 1549 , 8vo .
这 曾是 已发布 经过 包 在 - , 8vo .

这是贝尔于 1549 年出版的，八开本。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)]
Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , London , and Sold by all Booksellers
已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , 伦敦 , 和 卖 经过 全部 书店
[ænd; ənd] ['njuːzmen] .
and Newsmen .
和 新闻记者 .

由 J. LIMBIRD 出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号，各大书店和报刊亭均有销售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神